

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@parl.admin.ch

97.040 Volkszählung 2000



97.040 - Geschäft des Bundesrates.
Volkszählung 2000

[Texte français](#)

[Zusammenfassung
der Beratungen](#)

Stand der Beratung Erledigt

Botschaft vom 21. Mai 1997 über die Volkszählung 2000 (BBl 1997 III 1225)

Vorlage 1

Bundesgesetz über die eidgenössische Volkszählung

Chronologie:

17.12.1997 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

17.06.1998 NR Abweichend.

23.06.1998 SR Zustimmung.

26.06.1998 SR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

26.06.1998 NR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 1998 3476; Ablauf der Referendumsfrist: 15. Oktober 1998

Amtliche Sammlung des Bundesrechts 1999 917

Vorlage 2

Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit der eidgenössischen Volkszählung 2000

Chronologie:

17.12.1997 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

17.06.1998 NR Abweichend.

23.06.1998 SR Zustimmung.

Bundesblatt 1998 3595

Amtliches Bulletin - die Wortprotokolle

Zuständig

Departement des Innern (EDI)

Behandelnde Kommissionen

[Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur NR \(WBK-NR\)](#)

[Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur SR \(WBK-SR\)](#)

Antrag: Eintreten

Behandlungskategorie NR:

III, Reduzierte Debatte (Art. 68 GRN)

Deskriptoren

Volkszählung; Registererhebung;
Datenschutz; Gebäude; Gebühren; Verpflichtungskredit;

 [Home](#)

97.040 - Objet du Conseil fédéral.
Recensement de la population de l'an 2000

Deutscher Text

Synthèse des
 délibérations

Etat actuel Liquidé

Message du 21 mai 1997 concernant le recensement de la population de l'an 2000 (FF 1997 III 1089)

Projet 1

Loi fédérale sur le recensement fédéral de la population

Chronologie:

17-12-1997 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

17-06-1998 CN Divergences.

23-06-1998 CE Adhésion.

26-06-1998 CE La loi est adoptée en votation finale.

26-06-1998 CN La loi est adoptée en votation finale.

Feuille fédérale 1998 3062; délai référendaire: 15 octobre 1998

Recueil officiel des lois fédérales 1999 917

Projet 2

Arrêté fédéral concernant le crédit d'engagement destiné à financer le recensement fédéral de la population de l'an 2000

Chronologie:

17-12-1997 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

17-06-1998 CN Divergences.

23-06-1998 CE Adhésion.

Feuille fédérale 1998 3177

Bulletin officiel - les procès-verbaux

Compétence	Département de l'intérieur (DFI)
Commissions traitant l'objet	<u>Commission de la science, de l'éducation et de la culture CN (CSEC-CN)</u> <u>Commission de la science, de l'éducation et de la culture CE (CSEC-CE)</u>
Catégorie objet CN:	<i>Amendement:</i> Entrer en matière III, Débat réduit (art. 68 RCN)

Descripteurs	Volkszählung; Registererhebung; Datenschutz; Gebäude; Gebühren; Verpflichtungskredit;
---------------------	--

 Home

97.040 - Zusammenfassung

Uebersicht**97.040 Volkszählung 2000****Recensement de la population de l'an 2000**

Botschaft: 21.05.1997 (BBl 1997 III, 1225 / FF 1997 III, 1089)

Ausgangslage

Die eidgenössische Volkszählung wird seit 1850 in zehnjährigem Rhythmus durchgeführt. Im Laufe des 20. Jahrhunderts hat sie sich von einer reinen Bevölkerungszählung zu einer eigentlichen «Strukturerhebung» Schweiz weiterentwickelt, die demographische, wirtschaftliche, soziale und kulturelle Aspekte miteinander verknüpft.

Gesetzliche Grundlagen bilden das 1988 revidierte Bundesgesetz über die eidgenössische Volkszählung von 1860 und das Bundesstatistikgesetz von 1992. Während den Vorbereitungsarbeiten zur Volkszählung 2000 wurde deutlich, dass die bestehenden Rechtsgrundlagen nur noch teilweise den neuen Erhebungsmethoden und der verstärkten Nutzung von Daten administrativer Register entsprechen. Der Revisionsentwurf beschränkt sich auf die wesentlichsten Aspekte zur Neuausrichtung und Vereinfachung der Erhebung. Er bezweckt, im Jahre 2000 eine registergestützte Volkszählung zu ermöglichen und die Voraussetzungen für den Übergang zu einem Verbund von Registerzählung und Direktbefragung im Jahre 2010 zu schaffen. Damit diese Anforderungen erfüllt werden können, müssen die Datenschutzbestimmungen, welche jede nichtstatistische Verwendung der Volkszählungsdaten ausschliessen, angepasst werden. Kantone und Gemeinden sollen ermächtigt werden, Einwohnerregister und Volkszählungsdaten aufeinander abzustimmen und Volkszählungsdaten zur Aktualisierung dieser Verwaltungsregister, die auch statistische Funktionen erfüllen, zu verwenden. Zur Harmonisierung und Koordination der Register soll der Bund den Kantonen Unterstützungsbeiträge ausrichten können.

Da für statistische Zwecke geeignete Gebäude- und Wohnungsregister in der Schweiz weitgehend fehlen, soll der Bund zudem befugt werden, mit den Daten der Gebäude- und Wohnungserhebung der Volkszählung 2000 ein gesamtschweizerisch einheitliches Gebäude- und Wohnungsregister aufzubauen.

Schliesslich sollen die Strafbestimmungen bei Verletzung der Auskunftspflicht, die 1990 in der Öffentlichkeit Unmut erzeugt hatten, durch eine Gebührenpflicht im Sinne des Verursacherprinzips abgelöst werden.

Verhandlungen**A. Bundesgesetz über die eidgenössische Volkszählung**

SR	17.12.1997	AB 1281
NR	17.06.1998	AB 1228
SR	23.06.1998	AB 732
SR / NR	26.06.1998	Schlussabstimmungen (38:3 / 140:27)

B. Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit der eidgenössischen Volkszählung 2000

SR	17.12.1997	AB 1281
NR	17.06.1998	AB 1228
SR	23.06.1998	AB 732

Ein Rückweisungsantrag Büttiker (R, SO) wurde vom **Ständerat** deutlich abgelehnt; er hatte vom Bundesrat eine neue Vorlage gefordert. Aus Kostengründen sollte auf eine Vollerhebung verzichtet und an deren Stelle eine registergestützte Erhebung durchgeführt werden, welche durch repräsentative Teilerhebungen hätte ergänzt werden sollen. Der Rat beschloss, im Titel den belasteten Begriff «Volkszählung» durch

«Strukturerhebung» zu ersetzen. Bei der Abstimmung über den Verpflichtungskredit von 108 Millionen Franken wurde das erforderliche Quorum nicht erreicht.

Im **Nationalrat** wurde von einer Kommissionsminderheit ein gleichlautender Rückweisungsantrag wie im Ständerat gestellt, der aber ebenfalls deutlich abgelehnt wurde. Die Volkszählung führe zu einem «schleichendem Übergang zum totalitären Staat» unter «Verschleuderung von Steuergeldern», fand Walter Steinemann (F, SG). Die Gegner der Vorlage argumentierten vor allem mit den Kosten: Toni Brunner (V, SG) beantragte, den Kredit um 8 Millionen auf 100 Millionen Franken zu kürzen. Dieser Antrag blieb chancenlos; das notwendige Quorum für den Verpflichtungskredit wurde erreicht, und der Titel «Volkszählung» belassen.

In der Differenzbereinigung stimmte auch der Ständerat dem Verpflichtungskredit mit qualifizierten Mehr zu und folgte bei den übrigen Differenzen den Beschlüssen des Nationalrates.

97.040 - Note de synthèse

Résumé

97.040 Recensement de la population de l'an 2000**Volkszählung 2000**

Message: 21.05.1997 (FF 1997 III, 1089 / BBI 1997 III, 1225)

Situation initiale

Le recensement fédéral de la population a lieu tous les dix ans depuis 1850. Il est devenu au cours du XX^e siècle un véritable relevé structurel de la Suisse, qui couvre et combine entre eux les aspects démographiques, économiques, sociaux et culturels.

La loi fédérale de 1860 sur le recensement fédéral de la population, révisée en 1988, et la loi de 1992 sur la statistique fédérale constituent les bases légales du recensement de la population. Au cours des travaux préparatoires en vue du recensement de l'an 2000, il est devenu évident que ces bases légales ne correspondaient plus que partiellement aux nouvelles méthodes de relevé des données et à l'utilisation accrue des registres administratifs. La proposition de révision se limite aux aspects les plus importants d'une réorientation et d'une simplification du recensement.

Le projet de révision vise, d'une part, à permettre de réaliser le recensement de l'an 2000 en utilisant les registres et, d'autre part, à créer les conditions devant faciliter la transition, d'ici à 2010, vers un recensement fondé sur les registres et combiné à une enquête directe. Compte tenu de ces exigences, il y a lieu d'adapter les dispositions relatives à la protection des données, lesquelles excluent toute utilisation des données du recensement à des fins autres que statistiques. Les cantons et les communes doivent être autorisés à harmoniser les registres du contrôle des habitants et les données du recensement de la population et à utiliser ces dernières pour mettre à jour ces registres administratifs, qui remplissent aussi des fonctions statistiques.

En l'absence quasi générale en Suisse de registres des bâtiments et des logements pouvant servir à des fins statistiques, la Confédération doit en outre être autorisée à constituer un registre fédéral, uniforme, des bâtiments et des logements, à l'aide des données du recensement des bâtiments et des logements de l'an 2000.

Enfin, les dispositions pénales applicables en cas de violation de l'obligation de renseigner, dispositions qui ont suscité le mécontentement du public en 1990, doivent être modifiées dans le sens d'une application du principe selon lequel les frais occasionnés doivent être facturés aux responsables.

Délibérations**A. Loi fédérale sur le recensement fédéral de la population**

CE	17.12.1997	BO 1281
CN	17.06.1998	BO 1228
CE	23.06.1998	BO 732
CE / CN	26.06.1998	Votations finales (38:3 / 140:27)

B. Arrêté fédéral concernant le crédit d'engagement destiné à financer le recensement fédéral de la population de l'an 2000

CE	17.12.1997	BO 1281
CN	17.06.1998	BO 1228
CE	23.06.1998	BO 732

Une proposition de renvoi de Rolf Büttiker (R, SO) a été nettement rejetée par le **Conseil des Etats**; elle demandait que le Conseil fédéral présente un nouveau texte. Pour des raisons de coût, le recensement global devrait être remplacé par un système utilisant de manière accrue les registres administratifs existants, complété par des relevés partiels de chaque domaine spécifique. La Chambre haute a décidé de remplacer dans le titre le terme de «Recensement» par «Relevé structurel de la Suisse». Au vote sur le crédit de 108 millions de francs, le quorum requis n'a pas été atteint.

Au **Conseil national**, une proposition de renvoi de même teneur que celle dont le National avait été saisi a été déposée par une minorité de la commission; elle a également été rejetée par une nette majorité. Le recensement «est un subterfuge vers l'Etat totalitaire aux frais du contribuable», a déclaré Walter Steinemann (F, SG). Les opposants au projet ont avancé surtout l'argument financier: Toni Brunner (V, SG) a demandé que le crédit soit réduit à 100 millions. La proposition a été rejetée, le quorum a été atteint lors du vote sur le crédit et le titre «recensement» maintenu.

Dans la procédure d'élimination des divergences, une majorité qualifiée du **Conseil des Etats** a voté le crédit d'engagement puis, pour les autres divergences, s'est rallié aux décisions du Conseil national.

- a. bei der Volkszählung 2000 ganz auf den Vollerhebungsfragebogen zu verzichten;
- b. die notwendigen Daten aus den harmonisierten Registern zu beziehen und durch repräsentative Teilerhebungen abzudecken;
- c. die Kosten für Bund, Kantone und Gemeinden um mindestens je einen Drittel zu reduzieren.

Proposition de la commission
Entrer en matière

Proposition Büttiker
Renvoi au Conseil fédéral
avec mandat:

- a. de renoncer au formulaire d'enquête utilisé au cours du recensement de la population de l'an 2000;
- b. de prélever les données nécessaires de registres harmonisés et de procéder à des enquêtes partielles représentatives;
- c. de réduire d'au moins un tiers les frais pour la Confédération, les cantons et les communes.

Gemperli Paul (C, SG), Berichterstatter: 1. Einleitung: Die eidgenössische Volkszählung ist die älteste statistische Erhebung der Schweiz und wird seit 1850 in zehnjährigem Rhythmus durchgeführt. Sie war ursprünglich lediglich auf die Ermittlung der Zahl sowie der demographischen, konfessionellen und sprachlichen Zusammensetzung der Bevölkerung ausgerichtet. Im Laufe des 20. Jahrhunderts hat sie sich von einer reinen Bevölkerungszählung zu einer eigentlichen Strukturerhebung der Schweiz weiterentwickelt, die auch wirtschaftliche, soziale und kulturelle Aspekte berücksichtigt. Gesetzliche Grundlagen für die Volkszählung bilden das 1988 revidierte Bundesgesetz von 1860 über die eidgenössische Volkszählung und das Bundesstatistikgesetz von 1992. Während der Vorbereitungsarbeiten zur Volkszählung 2000 ergab sich, dass die bestehenden Rechtsgrundlagen nur noch teilweise den neuen Erhebungsmethoden und der verstärkten Nutzung von Daten administrativer Register entsprechen. Daraus ergab sich die Notwendigkeit, eine Revision des bestehenden Gesetzes durchzuführen. Insbesondere fiel ins Gewicht, dass besondere Regelungen notwendig sind, um auch amtliche Register beziehen zu können und um Voraussetzungen für die Registerzählung und die Direktbefragung im Jahre 2010 zu schaffen.

Angepasst werden müssen auch die Datenschutzbestimmungen, um jede nichtstatistische Verwendung der Volkszählungsdaten auszuschliessen. Um Register in Zukunft für statistische Zwecke effizienter zu nutzen, sind einheitliche Regelungen zu Inhalt, Aktualisierung, Datenqualität und Information erforderlich.

2. Bedeutung der Volkszählung: Seit 1850 wird in regelmäßigen Abständen von 10 Jahren eine eidgenössische Volkszählung durchgeführt. Der ständig wachsende Informationsbedarf von Staat und Gesellschaft hat im Laufe der vergangenen Jahre zu einem kontinuierlichen Ausbau der Volkszählung geführt. Sie umfasst seit 1960 eine Personen- und Haushalterhebung sowie eine Gebäude- und Wohnungserhebung, die miteinander verknüpft sind. 1970 kam eine detaillierte Pendler- und Mobilitätsstatistik hinzu. Durch die flächendeckende Geokodierung der Daten im Jahre 1990 haben sich neue Anwendungsgebiete eröffnet.

Die Volkszählung ist die grösste Erhebung der amtlichen Statistik der Schweiz. Sie ist zu einem unentbehrlichen Bestandteil des statistischen Informationssystems in einer komplexen und demokratischen Gesellschaft geworden. Für den Bund, die Kantone und Gemeinden bildet sie eine der wichtigsten, oft die einzige statistische Informationsquelle über Bevölkerungsstruktur, Haushalte, Familien, Sprachen, Konfessionen usw. Die Bedeutung der erhobenen demographischen, sozioökonomischen und kulturellen Grunddaten zeigt sich darin, dass sie in die Planungen und Entscheidungen der Wirtschaftspolitik, der Raumordnungs- und Regionalpolitik, der Energiepolitik, der Verkehrspolitik sowie der Bildungs- und Sozialpolitik einbezogen werden.

97.040

Volkszählung 2000

Recensement de la population de l'an 2000

Botschaft, Gesetzes- und Beschlussentwürfe vom 21. Mai 1997 (BBl III 1225)
Message, projets de loi et d'arrêté du 21 mai 1997 (FF III 1089)

Antrag der Kommission
Eintreten

Antrag Büttiker
Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag:

Gerade wenn wir über Sozialpolitik sprechen – wie wir das vorhin getan haben –, brauchen wir genaue Zahlen, um überhaupt Prognosen für die Zukunft zu machen.

Die Volkszählung liefert Grundlagen für die Forschung und Lehre und steht im weitesten Sinne im Dienste einer informierten Öffentlichkeit. Für viele Kantone ist die Volkszählung neben der Betriebszählung fast die einzige Quelle für statistische Informationen. Sie bietet somit einen tiefen Einblick in die Realitäten der Schweiz, die bis in die Stadtquartiere hinein führen. Stichprobenerhebungen können diese Funktionen nicht erfüllen. Die Daten von solchen Erhebungen sind nur für die Schweiz als Ganzes und allenfalls für grössere Kantone repräsentativ, nicht aber für kleinere Einheiten, Regionen, Gemeinden oder sogar einzelne Quartiere.

3. Totalrevision des Gesetzes oder Partialrevision? Der Bundesrat hat in seiner Botschaft den Vorschlag zu einer Partialrevision des Gesetzes gemacht. Die WBK hat an ihrer Sitzung vom 12. August 1997 die Frage aufgeworfen, ob das Bundesgesetz vom 3. Februar 1860 über die eidgenössische Volkszählung nicht im Sinne eines inhaltlich transparenteren Gesetzes als Ganzes revidiert werden könnte. Dies würde insbesondere auch Gelegenheiten bieten, den veralteten Begriff «Volkszählung» abzulösen, der dem Inhalt der Erhebung materiell nicht mehr entspricht. Die Kommission hat vom Eidgenössischen Departement des Innern einen Bericht über diese Frage einverlangt, der im September 1997 abgeliefert wurde. Er kam zum Schluss, dass eine Totalrevision durchaus Vorteile bieten würde.

In der Folge hat sich die Kommission auf diese Variante festgelegt, auch aus der Überlegung heraus, dass es darum geht, den Übergangskarakter der Volkszählung 2000 zu betonen, und um klarzustellen, dass die Befragung 2010 noch vermehrt registergestützt durchgeführt werden soll. Dieser Gedanke kommt jetzt im Entwurf dieses totalrevidierten Gesetzes klar zum Ausdruck.

Der Entscheid für die Totalrevision wurde auch zum Anlass genommen, die Formulierung «eidgenössische Volkszählung» durch «Strukturerhebung der Schweiz» zu ersetzen. Zwar trifft es zu, dass «Volkszählung» ein Begriff ist, der bei der Bevölkerung, den Medien, den Kantonen und den Gemeinden stark verankert ist. Er ist aber dem Inhalt der Erhebung heute nicht mehr angepasst.

Die Kommission schlägt daher vor, den Namen «Volkszählung» durch «Strukturerhebung» zu ersetzen. Zwar wird im Volksmund – da sind wir uns im klaren – die ursprüngliche Bezeichnung sicher noch einige Zeit weiterverwendet werden. Das soll indessen kein Hindernis sein, eine dem Inhalt der Erhebung entsprechende Bezeichnung zu schaffen, damit der eingeleitete Modernisierungsprozess auch im Namen seinen Ausdruck findet.

4. Der Zeitpunkt, das Erhebungsprogramm und die Methode: Die nächste Strukturerhebung soll im Jahr 2000 stattfinden. Der genaue Zeitpunkt innerhalb des Jahres kann vom Bundesrat festgelegt werden. Die WBK hat es abgelehnt, den Durchführungsmonat – im Gegensatz zum früheren Gesetz – bereits im Gesetz zu bestimmen. Dadurch soll eine vermehrte Flexibilität gewährt werden. Das Erhebungsprogramm, also welche Daten dann erhoben werden, wird vom Bundesrat – ich betone: in Zusammenarbeit mit den Kantonen – festgelegt.

Um die Belastung der Befragten sowie die Feld- und Kontrollarbeiten vor allem der grossen Gemeinden zu reduzieren, wird für die Volkszählung 2000 eine Mischform von Registerzählung und Befragungen vorgesehen. Dort, wo Register bestehen, beziehen sie sich leider in aller Regel nur auf jeweils eine Grundgesamtheit, z. B. Einwohner. Verknüpfungsmerkmale wie Personen, Haushalte und Wohnungsnummer bestehen in den Registern leider in der Regel nicht.

Es sollen die bei den Gemeinden verfügbaren Einwohnerdaten bereits von den Gemeinden oder Kantonsverwaltungen auf dem Fragebogen vorabgedruckt werden können. Der Bürger soll nicht den Eindruck haben, er müsse das, was man ohnehin schon von ihm wisse, noch einmal aufschreiben. Die Bürgerinnen und Bürger können dann diese vorgedruckten Angaben prüfen und allenfalls korrigieren. Damit

entsteht eine gewisse Erleichterung. Es ist aber nicht zu verschweigen, dass bei der Erhebung 2000 für den grössten Teil der Fragen die Mitarbeit der Befragten notwendig ist, weil noch keine verwertbaren Registerdaten vorliegen. Hier sollen aber bessere Voraussetzungen für die Strukturerhebung 2010 geschaffen werden.

5. Das Gebäude- und Wohnungsregister: Der nun vorliegende Entwurf sieht die Schaffung eines eidgenössischen Gebäude- und Wohnungsregisters vor. Er basiert auf einer Stellungnahme des Bundesrates von 1996 aufgrund eines parlamentarischen Vorstosses der GPK. Der Bundesrat hat in diesem Zusammenhang erklärt, er wolle den Aufbau eines Gebäude- und Wohnungsregisters mit den Daten der Erhebung 2000 veranlassen. Das ist den Räten so bereits bekannt. Dabei stützt sich der Bundesrat auf ein durch die Parlamentarische Verwaltungskontrolle in Auftrag gegebenes Gutachten. Dieses empfiehlt den Aufbau eines schweizerischen Registers.

Im materieller Hinsicht ergibt sich, dass die Schweiz zahlreiche private, kommunale oder kantonale Gebäuderegister aufweist, die aber unterschiedlichen Zwecken dienen und in keiner Art harmonisiert sind. Dazu gehören beispielsweise die Register der kantonalen Gebäudeversicherungen, Register von Gebäuden und Zivilschutzräumen, Grundbuchämter, Adressregister usw. Aber diese Register beziehen sich in der Regel nur auf ein eingeschränktes geographisches Gebiet. Die Nutzung zu statistischen Zwecken ist auch wegen der mangelnden Harmonisierung erschwert bzw. zu einem grossen Teil sogar verunmöglicht. Ohne adäquate Register sind aber die Neuausrichtung und die Vereinfachung der Erhebungsmethode der Volkszählung, wie sie im Bericht und den beiden Motionen der GPK gefordert wird, nicht möglich.

Die amtliche Statistik braucht harmonisierte Register, wenn sie in Zukunft auf die Direktbefragung vermehrt verzichten soll. Das eidgenössische Gebäude- und Wohnungsregister wird diesem Anliegen Rechnung tragen. Die Kantone und Gemeinden werden, gestützt auf das Register, effiziente Instrumente für die wirkungsorientierte und bürgernahe Verwaltung entwickeln können.

Mit dem Aufbau eines eidgenössischen Registers sollen künftig die wichtigsten Informationen über Gebäude und Wohnungen aufbewahrt und nachgeführt werden können. Der ganze Zweck dieses Gebäuderegisters liegt ja darin, dass die Daten der Erhebung 2000 nicht vernichtet werden, sondern dass man diese Daten aufbewahrt, damit sie ein nächstes Mal zur Verfügung stehen; das ist der Sinn. Daten, die erhoben und kontrolliert worden sind, sollen aufbewahrt werden, und man soll sie nachführen.

Bisher gingen die individuellen Angaben über die Gebäude und Wohnungen nach der Auswertung verloren; dieses Vorgehen ist nicht effizient. Schätzungen zeigen, dass etwa 70 Prozent aller Informationen bei den bestehenden Immobilien auch nach zehn Jahren noch Gültigkeit haben, sich also nicht verändert haben. Daher lohnt es sich, diese Daten aufzubewahren. Diesen Zusammenhang muss man sehen. Wir könnten zwar sagen, dass wir kein Register wollen. Aber dann braucht es in Zukunft jedesmal wieder die Vollerhebung. Nach den gemachten Schätzungen können durch dieses eidgenössische Gebäude- und Wohnungsregister bei späteren Erhebungen Einsparungen beim Bund in der Grössenordnung von 10 bis 12 Millionen Franken erzielt werden. Aber auch die Gemeinden haben eine Entlastung.

Wenn man den Vorteil mit den Investitionskosten vergleicht, darf man zweifellos sagen, dass diese Kosten, die auf 3,5 Millionen Franken geschätzt werden, zu vertreten sind. Darin sind Beiträge im Umfang von 2 Millionen Franken für Schnittstellen und Anpassungskosten in kantonalen und kommunalen Gebäude- und Wohnungsregistern enthalten. Der gesamte Investitionskredit ist im anbegehrten Verpflichtungskredit enthalten.

Ihre vorberatende Kommission hat sich über die Frage eines Gebäude- und Wohnungsregisters lange unterhalten. Sie ist zur Auffassung gekommen, dass aus den dargelegten Gründen das Instrument neu geschaffen werden soll. Die Kommission legt aber Wert darauf, dass keine Doppelspurigkeit

ten geschaffen werden. Deshalb wird in Artikel 4 Absatz 3 ausdrücklich festgehalten, dass der Bund beim Aufbau des eidgenössischen Registers bestehende Register beizuziehen hat. Er hat also mit den Kantonen zu sprechen und die entsprechenden Daten beizuziehen. Die Behörden von öffentlich zugänglichen Registern sollen auch verpflichtet werden, die Daten kostenlos zur Verfügung zu stellen.

6. Datenschutz: Die Daten der Strukturhebung 2000 sollen grundsätzlich nur für statistische Zwecke verwendet werden dürfen. Im Entwurf sind klare Regelungen enthalten; ich will jetzt nicht darauf eintreten. Sie können allenfalls in der Detailberatung dazu noch Stellung nehmen.

In der letzten Volkszählung gab die Auskunftspflicht auch zu Diskussionen Anlass. Wenn Leute ihre Pflicht nicht erfüllten, waren immer Probleme vorhanden. Man fragte sich, ob die betreffende Person das gar nicht mehr machen können, weil sie nicht mehr in der Lage gewesen sei, den Fragebogen auszufüllen.

Diese Bestimmungen sind nun klarer gefasst worden. Wer die Fragen unvollständig oder falsch beantwortet oder die Erhebungspapiere oder andere Unterlagen trotz Mahnung nicht fristgerecht zurückgibt, muss der zuständigen Behörde den zusätzlichen Aufwand bezahlen. Die Behörde kann hier also ihre Kosten in Rechnung stellen. Die Gebühr darf aber höchstens 1000 Franken betragen. Nicht gebührenpflichtig sind Personen, die nicht in der Lage sind, den Fragebogen auszufüllen. Damit ist dieses Problem sachgerecht gelöst worden.

7. Kosten: Die geben natürlich auch zu Diskussionen Anlass. Es ist ein grosser Betrag, der in diesem Verpflichtungskredit enthalten ist. Nach dem heutigen Kenntnisstand und basierend auf Kostenschätzungen von 1997 werden die finanzwirksamen Ausgaben der Volkszählung 2000 in den Jahren 1998 bis 2005 Kosten von insgesamt 108 Millionen Franken bedingen. In dieser Höhe wird ein Verpflichtungskredit beantragt. Zur Bestimmung der Gesamtkosten sind zum angelegten Verpflichtungskredit noch die Kosten für das Etatpersonal von zirka 7,5 Millionen Franken hinzuzurechnen. Die Gesamtkosten belaufen sich damit auf 115 Millionen Franken.

Sämtliche die Volkszählung betreffenden Ausgaben werden jährlich im Budget des Bundesamtes für Statistik aufgeführt und mittels Zahlungskrediten eingeholt, was die Transparenz erhöhen wird. Es ist also nicht da oder dort etwas versteckt, sondern sämtliche Kosten kommen in diesem Budget zum Ausdruck.

Die Kommission hat sich bemüht, die sich stellenden Fragen sorgfältig zu prüfen und angemessene Lösungen zu finden. Dabei ist klar, dass noch nicht sämtliche anstehenden Fragen detailliert geregelt werden können. Der Aufbau der Projektorganisation für die Volkszählung, der Beizug der Register und die Mitwirkungspflicht der kantonalen und kommunalen Organe sowie die Grundlagen zum Aufbau eines eidgenössischen Gebäude- und Wohnungsregisters müssen teilweise noch stärker konkretisiert werden. Der gesetzliche Rahmen dazu ist aber heute zu schaffen. Dieses Problem kann nicht länger aufgeschoben werden, wenn man die Strukturhebung 2000 rechtzeitig durchführen und wenn man Grundlagen für eine neue Strukturhebung 2010 schaffen will.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen namens der einstimmigen Kommission Eintreten auf die Vorlage und Zustimmung zu den Anträgen.

Büttiker Rolf (R, SO): Ich beantrage Ihnen Rückweisung der Vorlage «Volkszählung 2000» an den Bundesrat. Dies mit folgenden Aufträgen:

1. Bei der Volkszählung 2000 ist ganz auf den Vollerhebungsfragebogen zu verzichten, also Volkszählung ja, Fragebogen nein.

Der Fragebogen passt sehr gut zur Weihnachtszeit. Maria und Joseph sind ausgezogen, um sich registrieren zu lassen. Etwa so kommt mir im EDV-Zeitalter dieser Fragebogen vor. Der Fragebogen ist hinter der Steuererklärung das zweitmeistgehasste Formular der Schweizer Bürgerinnen und Bürger.

Herr Gemperli, wir haben 1990 erlebt, dass 50 000 Empfänger – allein 12 000 in der Stadt Zürich – den Fragebogen ohne Sanktionen nicht ausgefüllt haben. Das dürfte sich im Jahre 2000 noch in viel erheblicherem Ausmass wiederholen. Viele Bürgerinnen und Bürger in unserem Lande werden auch diesen Fragebogen ins Pfefferland wünschen.

2. Die notwendigen Daten – Herr Gemperli hat das angesprochen – sind aus den Registern zu beziehen und durch repräsentative Teilerhebungen zu eruieren.

3. Die Kosten für Bund, Kantone und Gemeinden sind um mindestens je einen Drittel zu reduzieren. Der Aufwand von über 150 Millionen Franken – gemäss Botschaft 108 Millionen für den Bund und 45 Millionen für die Kantone – für eine Volkszählung, die nach wenigen Jahren völlig veraltet sein wird, ist zu gross. Das ist viel zuviel Geld. Das Kosten-Nutzen-Verhältnis stimmt überhaupt nicht.

Obschon Volkszählungen in der Schweiz eine lange Tradition haben, gelangen sie zusehends ins Kreuzfeuer der Kritik. Festsustellen ist dabei, dass die Kritik in keiner Art und Weise nur «eindimensional» ist, sondern vielmehr aus unterschiedlichster Richtung stammt.

Vor allem die bisherige Durchführungsart der Volkszählung kommt zunehmend unter Beschuss. So fordern die Schweizerische Konferenz der Stadt- und Gemeindegemeinschaften, die Gemeindegemeinschaften verschiedener Kantone, der Schweizerische Verband der Einwohner- und Fremdenkontrollchefs, der Schweizerische Städteverband und verschiedene Vorstösse im eidgenössischen Parlament, dass die Volkszählung 2000 in einer anderen Art und Weise – und natürlich einfacher sowie kostengünstiger als bisher – durchgeführt wird.

Ich möchte Ihnen zeigen, dass ich mit meinen Vorstellungen nicht allein bin. Noch als Nationalrat hat Herr Leuenberger – jetzt Bundesrat – am 11. März 1993 den Bundesrat mit einer Motion ersucht, auf die Durchführung von Volkszählungen im herkömmlichen Sinn zu verzichten. Er solle möglichst bald die notwendigen Massnahmen einleiten, damit im Jahre 2000 der Staat die für seine Aufgabenerfüllung notwendigen Informationen aus den Einwohnerregistern und durch repräsentative Teilerhebungen abdecken kann.

Ich meine, Herr Leuenberger habe sich diesbezüglich im Bundesrat offensichtlich nicht durchsetzen können. Dieser Widerstand ist bereits bei der Volkszählung 1990 angemeldet worden. Hauptargumente sind:

1. Die für die Staatstätigkeit relevanten Daten lassen sich zuverlässiger und kostengünstiger via Einwohnerdateien erfassen.

2. Aussagekräftige Daten und Unterlagen für Sozial-, Verkehrs- und Bildungsplanung usw. lassen sich mit weniger Aufwand anderweitig beschaffen.

3. Die Akzeptanz in der Bevölkerung gegenüber dieser Zählung ist erheblich zurückgegangen. Dadurch hat sich der Aufwand vergrössert, während das Ergebnis ungenauer geworden ist. Ohne Beizug der Daten der Gemeindeverwaltungen würden die Volkszählungsergebnisse zur Farce.

4. Das Kosten-Nutzen-Verhältnis hat sich gegenüber 1980 drastisch verschlechtert. Angesichts der prekären Finanzlage des Bundes dürfen die Ausgaben für eine weitere Volkszählung nicht mehr akzeptiert werden.

Einige Gedanken zum Problem der Volkszählung bzw. zur Strukturhebung der Schweiz: Im bisherigen Rhythmus von zehn Jahren soll in der Schweiz weiterhin eine statistische Erhebung durchgeführt werden. Im Zeitablauf verfügt man somit über Zeitpunktinformationen. Der zwischenzeitliche Verlauf bleibt nach wie vor unbekannt. Wenn also eine Erhebung nach dem vorgeschlagenen Muster Sinn machen soll, wird man sich vernünftigerweise auf jene Bereiche und Probleme konzentrieren, welche einerseits den Erhebungsaufwand rechtfertigen und andererseits dazu führen, dass sich eine zwischenzeitliche Erfassung erübrigt. Diese Forderung leitet sich aus der Momentaufnahme-Eigenschaft derartiger Erhebungen ab und schränkt den potentiell befragbaren Bereich erheblich ein.

Der vorgesehene «Gegenstand» der Untersuchung wird gemäss dem Antrag der Kommission in Artikel 1 des «Struktur-

erhebungsgesetzes» formuliert. Danach werden im Abstand von zehn Jahren Daten über die Struktur der Bevölkerung, der Haushalte, der Wohnungen, der Gebäude, der Arbeitsstätten sowie der Pendlermobilität ermittelt.

Abgesehen von der Pendlermobilität handelt es sich im statistischen Sinne um Bestandesmassen, die geeignet sind, im Sinne einer Zeitpunkterfassung festgestellt zu werden. Die Pendlermobilität leitet sich demgegenüber vornehmlich aus Bewegungsmassen ab, welche nur in Zeitintervallen sinnvoll erfasst werden können. Zeitintervalle von zehn Jahren sind allerdings im Hinblick auf die sich stetig verändernde Mobilität viel zu lang. Es stellt sich zudem die Frage nach der Opportunität einer engeren Fassung des Erhebungsgegenstandes im Gesetz. Eine offene Umschreibung wie «wirtschaftspolitisch relevante Fragen» würde die Flexibilität erhöhen und in Verbindung mit dem Datenschutz wahrscheinlich ebenso Akzeptanz finden.

Die formulierten Gesetzesbestimmungen deuten darauf hin, dass weiterhin von einer Volkszählung als Vollerhebung – also mit Fragebogen – ausgegangen wird. Aus Kosten- und Qualitätsüberlegungen sollte sicher auf die Möglichkeit von Teilerhebungen auf Stichprobenbasis explizit hingewiesen werden. Das fehlt im Gesetzentwurf.

Ein weiteres Argument ist die Ausschöpfung bereits vorhandener Datenquellen. Auch hier müsste klar und unmissverständlich gefordert werden, dass bei Erhebungen nur jene Daten erfragt werden, welche auf anderem Wege nicht zu erfassen sind. Zu denken ist in dieser Sache vor allem an jene Register, welche auf Gemeinde-, Kantons- und Bundesebene bereits in aktualisierter Form vorhanden sind. Für solche Informationen hätte eine Zweiterhebung in Form einer Volkszählung mit Fragebogen bestenfalls bestätigenden Charakter.

In die Kategorie der angesprochenen Daten gehören im wesentlichen jene der Bevölkerung und der Haushalte. Im übrigen wäre es Sache einer vorausschauenden Planung, die zuständigen Instanzen auf einen allfälligen Zugriff aufmerksam zu machen. Derselbe Gedanke kommt im übrigen bereits im vorgeschlagenen Bundesgesetz über die Struktur-erhebung der Schweiz zum Ausdruck.

In Artikel 1, «Gegenstand», wird u. a. auf Wohnungs- und Gebäudedaten verwiesen, welche nach dem Verwendungszweck zur Nachführung kommunaler und kantonaler Register benützt werden dürfen. Aus der Natur der Sache wäre eher die umgekehrte Richtung wünschenswert, Herr Gemperli, nämlich der Rückschluss von aktualisierten Daten auf Gemeinde- und Kantonebene auf gesamtschweizerische Verhältnisse.

Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass gerade bei Volkszählungen das vielgepriesene Informationszeitalter noch nicht angebrochen ist. Anstatt nach Alternativen und zuverlässigen Datenquellen zu suchen, wird noch mit Methoden von gestern an den Problemen der Zukunft gearbeitet.

Zur Alternative zum Fragebogen: Was müssen wir tun, um eine sachgerechte, vernünftige, kostengünstige, einfache und bürgerfreundliche Volkszählung 2000 durchzuführen? Volkszählungen sind statistisch gesehen Vollerhebungen, welche in der Schweiz periodisch alle zehn Jahre durchgeführt werden. Naturgemäss handelt es sich dabei um eine sehr aufwendige Informationsbeschaffung, sowohl auf der Vorbereitungsseite als auch in der Aufarbeitung und Auswertung der Daten. In Anbetracht des Umfangs der Erhebungseinheiten kommen nur standardisierte Erfassungsmethoden in Frage.

In der Schweiz werden die Daten mittels Fragebogen erhoben. Zur Förderung der Datenqualität sind die Fragebogen – in Anbetracht des intellektuellen Spektrums der zu befragenden Einheiten – möglichst einfach zu gestalten. Wenn ich aber jetzt den Entwurf für den Fragebogen 2000 anschau – er liegt nämlich vor, die Kredite sind schon bewilligt worden –, muss ich sagen: Keine Spur von Einfachheit, von Vereinfachungen, von einfacheren Fragestellungen. Er ist noch komplizierter; zum Teil hat es Fragen darauf, die noch unwichtiger sind. Er wird – das kann ich jetzt schon prophezeien – zu einer Verweigerungshaltung vieler Bürgerinnen und Bürger führen.

Periodische Vollerhebungen liefern Momentaufnahmen zum Zeitpunkt der Erhebung. Über die in der Zwischenzeit erhobenen Aspekte, welche in der Regel jedoch von grösserem Interesse sind, geben sie hingegen keine Auskunft. Aktuelle Verlaufsdaten sind bedeutend informativer als relativ weit auseinanderliegende, punktuelle Daten. Damit periodische Vollerhebungen dennoch über den langfristigen Verlauf etwas aussagen, müssen dieselben Daten, welche sich längerfristig nur träge bewegen, stets wieder erhoben werden. In der Regel handelt es sich dabei um bevölkerungstechnische Aspekte, welche dank der heutigen Datentechnik jedoch weit effizienter erfragt werden können.

Vollerhebungen sind häufig als Attribut der vollständigen Information zugeordnet. Es stimmt zwar, dass alle Erhebungseinheiten befragt worden sind. Es ist aber ebenso eine empirisch belegte Tatsache, dass die Datenqualität bei erzwungenen Daten in der Regel sehr schlecht ist. Die Fragen auf diesem Bogen deuten darauf hin, dass bei der Auswertung sicher einige Sprüche darauf zu finden sein werden, die zu den Sprüchen des Jahres gezählt werden können, aber auf jeden Fall nichts zur Datenqualität beitragen. Die Erfahrungen mit der letzten Volkszählung in der Schweiz bestätigen dies eindeutig.

Schon diese wenigen Überlegungen zeigen deutlich, dass Volkszählungen aus verschiedensten Gründen fragwürdige Erhebungsinstrumente sind. Insbesondere muss das Aufwand-Ertrag-Verhältnis kritisch hinterfragt werden. Es stellt sich hier die Frage nach gangbaren Alternativen. Dazu genügt es, einen Blick über die Grenzen zu werfen oder die Erhebungen zu Teilproblemen in der Schweiz zu untersuchen. Das Bundesamt für Statistik führt bereits seit einiger Zeit einen jährlichen Mikrozensus durch. Dabei handelt es sich um eine sogenannte repräsentative Befragung der Bevölkerung. Die Befragung erfolgt dabei auf Stichprobenbasis und ist freiwillig. Die Auswahlätze sind vergleichsweise klein.

Korrekt erhobene Stichproben von teilweise weniger als einem Prozent aller Untersuchungseinheiten sind ausreichend, um ein repräsentatives Abbild der zu analysierenden Merkmale zu ergeben. Der sogenannte Stichprobenfehler ist – verglichen mit den unzuverlässigen Daten erzwungener Vollerhebungen – vernachlässigbar klein. Der grosse Vorteil des Mikrozensus liegt darin, dass die Informationsgewinnung wesentlich effizienter erfolgt und bezüglich der Komplexität der zu erfragenden Sachverhalte weit weniger restriktiv ist als die Vollerhebung. Die Daten werden in bedeutend kürzeren Zeiträumen erhoben. Zusammen mit der ebenfalls kürzeren Aufarbeitungszeit liegen die Resultate aktueller und genauer vor.

Zusammenfassend darf festgehalten werden, dass die Wissenschaft bei Volkszählungen wesentlich effizientere Methoden als die Vollerhebung bereitstellt. Der Mikrozensus stellt in dieser Beziehung eine mehr als diskussionswürdige Alternative dar. Im Gegensatz zur Vollerhebung garantiert er erhöhte Flexibilität. Das Einsatzgebiet ist wesentlich weiter; dies bei erheblich geringeren Kosten. Die Qualität der Resultate ist keineswegs schlechter. Die Erfahrungen mit der letzten Volkszählung deuten viel eher darauf hin, dass die Qualität freiwilliger Befragungen wesentlich besser ist.

Gleichzeitig gilt es, unter Wahrung des Datenschutzes die übrigen Informationskanäle bedeutend besser auszuschöpfen.

Es ist ein Gebot der Stunde, Erhebungen auf das Wesentliche zu beschränken und so ökonomisch wie möglich zu gestalten. Der Mikrozensus und die Einwohnerregister zeigen einen Weg, von kostenintensiven und ungenauen Vollerhebungen Abstand zu nehmen.

Zum Kosten-Nutzen-Verhältnis, das bei dieser Vorlage nicht stimmt: Es ist erstaunlich, dass die Kosten für die Volkszählung 1990 nicht genau bekannt sind. Im Vorfeld die Bundesstatistiken mit 100 Millionen Franken Aufwand für den Bund und rund 40 Millionen Franken für Kantone und Gemeinden gerechnet. Eine genaue Schlussabrechnung existiert aber nur für den Bund. Diese weist Ausgaben von 96 Millionen Franken für die Volkszählung 1990 aus. Der Aufwand von Kantonen und Gemeinden konnte nicht genau

eruiert werden. Er dürfte jedoch höher als die erwarteten 40 Millionen Franken liegen.

Für die Volkszählung 2000 muss deshalb von einem Aufwand von über 150 Millionen Franken ausgegangen werden. 108 Millionen Franken für den Bund und, gemäss Botschaft, Seite 27, rund 45 Millionen Franken für Kantone und Gemeinden. Angesichts der dramatischen Lage der Bundesfinanzen und einer sauberen Kosten-Nutzen-Analyse können Ausgaben in dieser Höhe für eine Volkszählung in herkömmlicher Form nicht mehr akzeptiert werden.

Fazit: Rückweisung des Geschäftes «Volkszählung 2000» an den Bundesrat mit folgendem Auftrag:

1. kein Fragebogen;
 2. moderne Volkszählung mit Registerzählung und Mikrozensus;
 3. Senkung der Kosten um mindestens einen Drittel, und zwar für Bund, Kantone und Gemeinden.
- Ich meine: Eine Volkszählung von 100 Millionen Franken genügt!

Bieri Peter (C, ZG): Kollega Büttiker hat seinen Rückweisanspruch mit verschiedenen Auflagen verbunden. Ich will im folgenden nicht nochmals ein Eintretensvotum halten, sondern gezielt und, so denke ich, auch sachlich auf die Anträge Büttiker eingehen.

Zuerst zu den harmonisierten Registern: Herr Kollega Büttiker gibt sich meiner Meinung nach – auch ich habe bei den verantwortlichen Stellen des Kantons und der Gemeinde nachgefragt – einer Täuschung hin, wenn er glaubt, dass die notwendigen Daten bereits heute aus den harmonisierten Registern bezogen werden können. Es gibt noch keine solchen Register. Ich erinnere Sie daran, dass Sie am letzten Montagabend bei der Differenzbereinigung des Budgets stillschweigend dem Nationalrat gefolgt sind und den ganzen Betrag für die Harmonisierung von Registern gestrichen haben.

Die Vorlage des Bundesrates bezweckt, diese Harmonisierung im Hinblick auf die zukünftigen Volkszählungen – mit einer Übergangslösung im Jahr 2000 – vorzubereiten. Erst im Jahr 2010 kann dann auf harmonisierte Register zurückgegriffen werden, vorausgesetzt, dass wir bei der Revision der Bundesverfassung den Statistikartikel einbauen werden, wie das von unserer Verfassungskommission ja vorgesehen ist. Nun eine Bemerkung zu den harmonisierten Registern: Wir haben extra in unserer Vorlage, die wir Ihnen heute präsentieren, in Artikel 4 Absatz 3 einen solchen zusätzlichen Artikel eingebaut und sagen, dass vorhandene Register, die auf Kantons- oder Gemeindeebene bestehen, ohne Entgelt genutzt werden könnten. Wir sehen wirklich vor, dass das, was zwar noch nicht harmonisiert ist, zumindest existiert, auch genutzt werden soll. Ich werde das beim entsprechenden Antrag in der Detailberatung noch begründen.

Dazu kommt folgendes: Diese Verwaltungsregister enthalten heute in der Regel lediglich ganz simple Basisdaten wie Alter, Geschlecht, Zivilstand oder Nationalität. Selbst eine einheitlich verwendete Wohnsitzdefinition gibt es in unserem Land nicht. Wenn nur auf diese heute wenig informativen, nicht harmonisierten Register zurückgegriffen werden soll, müssen unsere Verwaltung, unsere Wirtschaft, unsere Wissenschaft und die Entscheidungsträger in Politik und Öffentlichkeit auf verschiedenste, wichtige Daten verzichten. Es geht um Aussagen über Arbeit und Berufserwerb, über Verkehrsmobilität, über Gesellschaftsstrukturen oder auch über Wohnungsfragen. Ich glaube, ich muss Ihnen nicht noch einmal aufzählen, wofür diese Daten nützlich sind.

In unserer Kommissionsarbeit, in unseren Vorstössen im Parlament, aber auch bei unserer Öffentlichkeitsarbeit – denken Sie an die Vorträge, die Sie halten! – verwenden und verlangen wir statistische Grundlagen über Zustände, über Entwicklungstendenzen, über Erfahrungswerte, über Veränderungen der Strukturen. Wirtschaftsunternehmen, Herr Büttiker, verwenden die Daten als Grundlage für marktstrategische Entscheidungen, für die Lancierung neuer Produkte, für die Wahl neuer Standorte. Eine integrale statistische Erhebung in unserem Land ist bei weitem keine Selbstbeschäftigung

übung irgendwelcher Bundesbeamten. Sie ist schlichtweg eine Grundlage für die gesellschaftlichen und volkswirtschaftlichen Tätigkeiten in diesem Land.

Zu den Stichprobenerhebungen: Sie erlauben nur Aussagen über die Schweiz als Ganzes oder über grosse Kantone. Da ich mich selber während meiner Assistentenzeit an der ETH mit angewandter Statistik beschäftigt habe, weiss ich, wie schwierig eine repräsentative Stichprobenerhebung ist. Sie müssen nicht nur die Grundgesamtheit kennen; Sie müssen dann auch sicher sein, dass Sie aus dieser immens vielfältigen Grundgesamtheit die richtige Selektion treffen. Diese müssen Sie nicht nur für ein Merkmal treffen, sondern für die verschiedensten Bereiche, für die Sie verlässliche Informationen wollen. Gerade für kleine Gemeinden würden keine statistischen Informationen vorliegen, da in einer kleinen Gemeinde von vielleicht 1000 oder 2000 Einwohnern bei einer Stichprobenerhebung unter Umständen bloss zwei bis drei Personen überhaupt befragt würden. Wichtige Entscheidungsgrundlagen gerade für regionale Fragen würden damit fehlen.

Als Ständesvertreter müssen wir uns auch im klaren darüber sein, dass die alle zehn Jahre durchgeführten Erhebungen nicht nur Informationen auf Bundesstufe, sondern mindestens ebensosehr auf Kantons- und Gemeindeebene liefern. Ich war selber während acht Jahren Gemeinderat in unserer Gemeinde, und wir haben Volkszählungsdaten intensiv genutzt, um auch unsere Gemeinde weiterzuentwickeln. Ohne die für die Volkszählung 2000 vorgesehenen Investitionen können die von Herrn Büttiker angestrebte Modernisierung und Vereinfachung der Volkszählung nicht verwirklicht werden, d. h., auch die Gemeinden und Befragten können nicht entlastet werden. Wir benötigen die Erhebungen im Jahre 2000 für die Schaffung von Grundlagen, die uns helfen, in Zukunft die neuen Techniken, die existieren, anzuwenden. Auch eine Entwicklung, bei der in Zukunft vielleicht ganz auf Fragebogen für die Bevölkerung verzichtet werden kann, wird verbaut. Dies würde den Absichten des Antragstellers sicher diametral entgegenlaufen. Auch mit diesen einmaligen, zusätzlichen Investitionen in die Zukunft kostet die Volkszählung nicht wesentlich mehr als jene von 1990.

Die Kürzung um einen Drittel, wie sie von Herrn Büttiker vorgeschlagen wird, könnte aber zur Folge haben, dass die Volkszählung nicht mehr durchgeführt werden kann, weder in der konventionellen Form noch in der modernisierten Form, wie sie für das Jahr 2000 vorgesehen ist. Es nützt dann auch nichts, wenn Sie von den zwanzig oder dreissig Fragen zwei, drei herausnehmen – allein davon werden ja Kosten und Aufwand nicht geringer. Man muss auch sagen, dass es sich beim vorliegenden Fragebogen um einen Probefragebogen handelt, der jetzt ausgetestet wird; bevor der definitive Fragebogen wirklich beschlossen wird, können sicher noch gewisse Anpassungen vorgenommen werden.

Man kann immer darüber monieren, welche Daten schlussendlich nötig und welche nicht notwendig sind; sicher soll nicht über persönliche oder nicht verwertbare Dinge Auskunft verlangt werden. Aber gerade Fragen wie diejenigen nach den familiären Verhältnissen oder der Wohnsituation geben Auskunft über den gesellschaftlichen Wandel; diese Resultate wiederum können wir für unsere Aufgaben, selbst im Parlament, entsprechend weiterverwenden.

Zu den Kosten: Im Zentrum der Opposition steht ja vor allem auch das Gebäude- und Wohnungsregister. Die Erstellung desselben kostet 3,5 Millionen Franken. Hier werden wir sicher auch die bestehenden Register der kantonalen Gebäudeversicherungen beziehen können. Mit dem Verzicht auf dieses Vorhaben verbilligten Sie also die Strukturhebung 2000 nicht wesentlich. Sie haben auch zu bedenken, dass die Kosten für diese alle zehn Jahre stattfindende Zählung, auf ein Jahr umgerechnet, nur knapp 10 bis 11 Millionen Franken betragen. Ich glaube deshalb, dass man diese 108 Millionen Franken auch als eine Investition für die nächsten zehn Jahre betrachten muss.

Herr Büttiker hat ziemlich emotional und zudem mit Blick auf die Bevölkerung, die hier natürlich mit einem gewissen Mehraufwand belastet wird, argumentiert. Ich bin mir selbst auch

bewusst, dass die Strukturhebung oder Volkszählung bei vielen Mitbürgerinnen und Mitbürgern nicht nur eitel Freude erwecken mag, aber es ist auch unsere Schuldigkeit und unsere Pflicht, dass wir für die Funktionsfähigkeit des Staates diejenigen Mittel an Informationen zur Verfügung stellen, die er dafür benötigt.

In diesem Sinne darf auch erwartet werden, dass dieser einige Minuten dauernde Aufwand der Bürgerin und dem Bürger zugemutet werden kann. Ich meine, wir als Parlamentarier hätten in dieser Beziehung auch nach aussen eine positive Botschaft zu vermitteln.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen, den Antrag Büttiker abzulehnen.

Rochat Eric (L, VD): Je m'exprime ici au nom de M. Martin qui a dû s'absenter pour des raisons cantonales.

Lors d'une première séance en août, où l'ordre du jour prévoyait l'examen du message, notre commission a renvoyé l'objet au Conseil fédéral après être entrée en matière. Ce renvoi devait permettre d'améliorer le texte initial, en précisant certains objectifs ainsi que la récolte des données.

Le projet que nous examinons aujourd'hui est la résultante des remarques, questions et propositions de ce premier débat en commission. Nous devons regretter – et c'est mon sentiment profond – que le Conseil fédéral n'ait pas saisi l'opportunité de ce «Recensement 2000» pour modifier profondément cette opération statistique, et cela pour deux raisons:

1. Le dernier recensement de 1990 – et cela a déjà été dit – a provoqué un profond mécontentement dans la population et dans les communes, organes responsables de la saisie des données.

2. La date de 2000, début du III^e millénaire, a une portée symbolique de passage et de référence.

Les demandes de la commission portaient essentiellement sur les points suivants: possibilité d'une révision totale de la loi sur le recensement fédéral de la population et modification du titre obsolète et dépassé.

Le projet que nous examinons aujourd'hui résulte d'une révision partielle de la loi allant vers une réorientation et une simplification de l'enquête. Une révision totale interviendra sur la base des nouveaux textes constitutionnels touchant à l'harmonisation des registres cantonaux et communaux, ainsi que celle d'un registre des bâtiments et logements comme aussi du contrôle des habitants. Ces documents devront introduire simultanément – et ce n'est pas facile – la transparence et la protection des données, tout spécialement dans le registre des bâtiments et des logements.

Le texte qui nous est soumis tient compte des propositions soumises à la commission par MM. Zimmerli et Bisig, le programme prévu associe expressément les cantons au concept de l'enquête, comme il simplifie aussi la méthode d'investigation auprès des habitants, l'essentiel étant fourni par les registres. La protection des données implique d'une manière claire que les renseignements portés sur le questionnaire ne puissent en aucun cas servir de base à des décisions administratives ni à des prises de sanctions.

Dans l'article relatif à la tenue du Registre fédéral des bâtiments et des logements, il ressort clairement que toutes les données du relevé structurel doivent être rendues anonymes dès leur utilisation.

Enfin, le changement du titre tel que proposé soit «Relevé structurel de la Suisse» me semble parfaitement adapté à l'esprit de cette enquête. Dès lors, compte tenu des modifications apportées au premier projet du Conseil fédéral, compte tenu surtout de l'utilité d'un tel projet pour le monde politique et scientifique, je vous propose d'entrer en matière et de l'accepter.

Bisig Hans (R, SZ): Im Rahmen meiner privaten Tätigkeit arbeite ich laufend und viel mit statistischen Daten und habe gelernt, diese auch zweckmässig und richtig zu werten. Wissenschaft und Wirtschaft, Bund, Kantone und Gemeinden sind auf aussagekräftige Daten einer aktuellen Strukturhebung, auf ein realistisches Bild der sozialen und wirtschaftlichen Lage der Schweiz angewiesen. Sie bilden die

Grundlage für die Zukunftsgestaltung und ermöglichen Aussagen über das Zusammenwirken von Wirtschaft und Regionalpolitik. Solche Erhebungen sind unumgänglich, wenn Fehlinvestitionen vermieden werden sollen. Das gilt für alle Planungsmaßnahmen mit längeren Vorlaufzeiten. Ich denke dabei vor allem an die Raumplanung, an Infrastrukturen des Verkehrs, der Bildung, der Gesundheit, des Umweltschutzes und der Volkswirtschaft ganz allgemein.

An aussagekräftigen Beispielen von mangels hinreichenden Daten fehlgeleiteten Planungen mit enormen volkswirtschaftlichen Schäden fehlt es in der Schweiz nun wirklich nicht. Spitalschliessungen sowie ungenutzte Bauten und Anlagen einerseits, Erschliessungsdefizite und Mangelberufe trotz Arbeitslosigkeit andererseits belegen diese Feststellung. Der in den letzten Jahrzehnten fehlgeleitete Immobilienmarkt gehört selbstverständlich auch dazu. Der angerichtete Schaden betrifft nicht nur die Banken. Diese zwei- bis dreistelligen Milliardenbeträge fehlen letztlich der Volkswirtschaft und damit auch der öffentlichen Hand. Das hätte sich verhindern lassen und muss künftig auch verhindert werden.

Niemand füllt gerne Fragebogen aus, dies vor allem, wenn er die gleichen Fragen immer wieder beantworten muss. Eine soweit möglich registergestützte Erhebung mit vorgedruckten Fragebogen geht darum sicher in die richtige Richtung. Trotzdem wird man nie um Zusatzfragen und Aktualisierungen herumkommen. Erfolgsentscheidend ist, dass die Fragen einfach sind und sich auf ein Minimum beschränken.

Wichtig ist auch, dass die Fragen nicht zu Falschangaben provozieren. Das ist beim vorgesehenen Aufbau eines eidgenössischen Gebäude- und Wohnungsregisters leider nicht ganz auszuschliessen. Auch wenn im Gesetz vernünftigerweise festgehalten wird, dass Informationen, die sich aus dem Aufbau des Gebäude- und Wohnungsregisters ergeben, nicht als Grundlage für Verfügungen und Massnahmen zum Nachteil der betroffenen Personen verwendet werden dürfen, ist mit Misstrauen zu rechnen. Das Gebäude- und Wohnungsregister kann eben gar nicht sicher sein, wenn seine Daten sinnvoll genutzt werden sollen. Mindestens der Gebäudeeigentümer wird immer festzustellen sein. Die Angaben werden auch bei gutem Willen aller Beteiligten differieren.

Gemäss Infoblatt des Bundesamtes für Statistik wird nach den Merkmalen von Gebäuden und Wohnungen gefragt. Diese beinhalten etwa Gebäudeart, Gebäudestruktur, Eigentumsverhältnisse, Heizungssysteme und Energieträger, die Wohnungsstruktur – Fläche und Anzahl Zimmer –, Bewohnertypus, den Mietpreis sowie die Wohnverhältnisse der Bevölkerung. Diese Fragen sind alles andere als einfach und schon gar nicht auf ein Minimum beschränkt. Nicht einmal der Immobilienbranche gelingt es, eine einheitliche Definition der Zimmerzahl zu finden. Wie soll das dann von den Gebäudeeigentümern oder von den Mietern erwartet werden dürfen?

Das gleiche gilt für die Wohnfläche: Brutto- oder Nettofläche, mit Nebenräumen und ohne Nebenräume? Das gleiche gilt auch für die Haustechnik. So wünschenswert diese Angaben auch sein mögen, so wichtig ist es, dass sie letztlich auch stimmen: weniger dürfte hier mehr sein.

Trotz meinen Bedenken stimme ich der von der Kommission beantragten Totalrevision des Bundesgesetzes über die eidgenössische Volkszählung (neu: «Bundesgesetz über die Strukturhebung der Schweiz») zu und bin dementsprechend auch für Eintreten auf die Entwürfe. Ich lege allerdings Wert auf eine Minimalisierung der Fragen und auf leichtverständliche Erläuterungen über den Sinn der Befragung. Nur so kann vermieden werden, dass bei der vorgesehenen Ausweitung des Verwendungszweckes der Daten die Fragen nicht wahrheitsgetreu beantwortet werden.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): J'aimerais vous inviter à entrer en matière sur le texte qui nous est proposé par la commission, mais, surtout, à rejeter la proposition Büttiker, et ceci pour deux raisons:

1. Une raison de fond: l'idée de renoncer aux formulaires d'enquête pour procéder à des sondages n'est pas convain-

cante et elle n'est pas praticable. La fonction du recensement est précisément de créer l'univers de référence à partir duquel on peut ensuite construire des modèles d'enquête. Pré-tendre que l'on peut établir des échantillons et procéder par sondages avant de connaître le tout est erroné: la fonction principale du recensement – et c'est la raison pour laquelle tous les pays pratiquent un recensement –, c'est justement de créer cet univers de référence.

2. Une raison de forme: l'idée de procéder au recensement à partir des registres communaux et cantonaux n'est absolument pas praticable aujourd'hui. Ces registres ne sont pas harmonisés. Cette harmonisation doit précisément être accomplie dans le délai qui nous sépare du recensement suivant, celui de 2010. Lors du recensement de 2010 effectivement, et si les registres sont harmonisés, une réalisation par prélèvement des données contenues dans ces registres sera possible. Aujourd'hui, et compte tenu du temps qui nous sépare du recensement de l'an 2000, ce ne serait pas possible. On doit reconnaître, et c'est le seul point de l'argumentation sur lequel je partage l'opinion de M. Büttiker, que peut-être, depuis 1990, les efforts visant à harmoniser ces registres n'ont pas été menés par les responsables des recensements de manière suffisamment vigoureuse. Peut-être aurait-on pu arriver à ce résultat en 2000 en s'y prenant assez tôt. Mais les modifications légales que ces changements exigent permettent de dire aujourd'hui qu'il ne serait pas possible de les réaliser d'ici au recensement.

La proposition de réduire d'un tiers les coûts du recensement est un peu étonnante. Car elle n'est pas vraiment justifiée, et on a l'impression qu'il s'agit là d'une proposition sortie de la manche. On a dit un tiers, on aurait pu dire un quart ou un cinquième, il n'y a pas vraiment de justification. Le seul élément de justification qu'on ait entendu, c'est celui qui consiste à dire que le recensement coûte trop cher. Il est clair qu'un montant de 100 millions de francs, ce n'est pas négligeable, mais il faut bien dire aussi que c'est le prix à payer pour avoir des bases statistiques fiables.

C'est l'occasion de répéter ici que notre pays ne brille pas particulièrement par la qualité et par l'importance de son matériel statistique, et de rappeler aussi que l'Etat, les Chambres fédérales en particulier, tout comme les cantons et les communes sont d'importants demandeurs de chiffres. Il serait tout de même relativement paradoxal que ceux-là même qui demandent des chiffres, des statistiques, des données et des projections se coupent le nez en refusant des crédits qui permettent précisément d'élaborer ces données statistiques. Venant d'un canton de taille moyenne et présidant une ville de petite taille, j'aimerais insister sur le fait que les données statistiques produites par le recensement fédéral sont extrêmement importantes pour les petites collectivités publiques de ce pays, qui n'ont pas les moyens d'organiser ni d'entretenir des services statistiques importants comme le font les grandes villes ou les grands cantons.

Il y a véritablement là la constitution d'un matériel statistique de base qui est déterminant et important. Il est vrai que les communes ne sont pas enchantées par la perspective du travail supplémentaire que leur occasionne ce recensement, mais sans ce recensement, elles ne peuvent pas, de leur côté, procéder à des travaux d'aménagement local, de planification, faute de disposer des éléments statistiques nécessaires.

Je vous prie donc de considérer que la somme dépensée pour ce recensement est justifiée. Nous en avons, nous, ici, aux Chambres fédérales, besoin quotidiennement. C'est un prix qu'il faut accepter de payer. Madame la Conseillère fédérale, la discussion qui se déroule aujourd'hui doit être considérée, dans votre département, comme un signe de la volonté absolue de pouvoir réaliser en 2010 ce recensement avec des registres harmonisés. Nous savons tous que c'est un travail de longue haleine, qui nécessitera des modifications au niveau cantonal et au niveau communal, mais rien ne justifie que l'on reporte ce dossier.

Je vous suggère d'opter pour l'entrée en matière.

Delalay Edouard (C, VS): J'aimerais ajouter quelques mots au sujet de la proposition de renvoi qui nous est faite, parce

que ce n'est pas fréquent que, dans notre Conseil, une telle solution soit proposée. Je comprends cette intervention de M. Büttiker, parce que nous avons déjà pu nous apercevoir à certaine occasion par le passé que cette question de la statistique était un peu l'enfant chéri de notre collègue sus-nommé; je comprends cette intervention dans le sens où il recherche une économie des fonds publics – ce qui est tout à fait louable –, une simplification des procédures – ce qui ne l'est pas moins –, et aussi une intervention dans le sens de la protection des données.

Mais je souhaite attirer l'attention de notre Conseil sur quelques aspects importants en rapport avec le domaine statistique, surtout sur les plans économique et social:

1. M. Gentil l'a dit tout à l'heure, la Suisse n'est pas un pays suréquipé en matière statistique, particulièrement du point de vue économique – ce fut même un domaine plutôt faible dans notre pays. Il s'agit d'en être conscient, au moment où nous avons une proposition qui tend à diminuer l'appareil statistique de notre pays.

2. La statistique est importante dans tout un nombre de domaines, également dans celui de l'analyse de la population: c'est important en matière d'assurances sociales, c'est important du point de vue des projections en matière d'assurances privées, également pour les analyses professionnelles, l'évolution dans les divers métiers, les structures de profession; c'est important également dans les analyses sociales en rapport avec l'habitat ou avec la question des transports.

3. Je voudrais rappeler que la statistique n'est fiable que si les relevés sont réguliers. Si nous adoptions aujourd'hui la proposition de renvoi et que nous faisons une rupture dans les relevés statistiques en l'an 2000, ce serait très dommageable parce, jusqu'ici, nous avons toujours respecté ce rythme de dix ans, et tout à coup, nous aurions une sorte de lacune en l'an 2000. Cela pourrait avoir des conséquences graves qui pourraient se révéler par la suite, lorsque nous ne pourrions plus les corriger, parce que la date de l'année 2000 serait passée.

4. Il faut dire que les relevés par sondages, tels qu'ils sont proposés, ne remplacent pas du tout un recensement régulier chaque dix ans, pas plus qu'un inventaire permanent dans une entreprise ne dispense d'effectuer à intervalles réguliers un inventaire matériel et effectif des marchandises. Cela dit, je soutiens le projet de maintenir le recensement de la population en l'an 2000.

Mais ces considérations m'amènent aussi à quelques réflexions sur la nécessité de simplifier les procédures. Madame la Conseillère fédérale, les entreprises, dans notre pays, se plaignent de la paperasse qui les accable, et parfois cette paperasse est inutile. Les particuliers ne sont pas mieux disposés à remplir des questionnaires, même si je veux bien admettre qu'ils n'hésitent pas à répondre à toutes sortes de jeux et de concours qui ne servent qu'à alimenter les fichiers informatiques des services de vente de grandes entreprises plus ou moins recommandables.

En tout état de cause, je voudrais souligner la nécessité de simplifier les relevés du recensement. Je voudrais souhaiter ici, en présence du chef de l'Office fédéral de la statistique, que les questionnaires soient absolument clairs et réduits à l'indispensable, et que le service de statistiques de la Confédération sache garder raison, ne pas rechercher le maximum et se concentrer sur ce qui est nécessaire et utile.

C'est à ces conditions que nous trouverons une adhésion populaire, et cette adhésion sera d'autant plus utile à la précision dans les relevés statistiques que nous souhaitons.

Schmid Carlo (C, AI): Ich möchte kurz das Wort ergreifen, um zu sagen, dass ich Herrn Büttiker nicht nur verstehe, sondern seinem Antrag auch zustimmen werde. Was der Berichterstatter und auch Herr Delalay gesagt haben, ist an sich unangreifbar. Es zeigt relativ deutlich, worum es geht: Es geht nicht darum, die Qualität der Volkszählung, der statistischen Erhebungen zu beeinträchtigen. Es geht darum, die Statistik weiterzuführen. Aber man will offenkundig von einer bewährten Methode nicht abgehen, man will keine «rupture», man will eine Tradition weiterführen. Wenn es gelingt – und

davon bin ich überzeugt –, die Qualität der Daten auf anderem Wege billiger zu erreichen, sollten wir uns in der heutigen Zeit von altgewohnten Eigenheiten lösen und etwas Neues versuchen, das billiger ist und vermutlich auch zu weniger Ablehnung führt.

1990 sind allein in der Stadt Zürich rund 12 000 Personen straflos vom Ausfüllen der Fragebogen befreit worden. Darum stelle ich Ihnen die Frage: Wie wird das im Jahre 2000 aussehen? Wie viele Leute müssen Sie dann befreien? Die Strafe ist bereits weg. Aber vermutlich wird dann das Nichtausfüllen gebührenfrei sein. Dann kommen Sie irgendwann einmal in die Grössenordnung, wo die Fehlerquote erreicht ist; dann können Sie geradeso gut diese Mikrozensus usw. machen.

Der Antrag Büttiker ist nicht revolutionär. Er weist den Bundesrat an, die ganze Vorlage zurückzunehmen und einen wichtigen Punkt zu berücksichtigen: keine Vollerhebung zu machen, aber die Wissenschaft arbeiten zu lassen. So sollte es billiger werden. Versuchen wir das wenigstens!

Die Kommission hat unter dem Blickwinkel der Kontinuität eine taugliche Antwort gegeben. Aber ich glaube, es gibt noch andere Blickwinkel, gerade in der heutigen Zeit: das Sparen, die sinnvolle Allokation rarer Mittel. Deshalb meine ich: Es ist richtig, dem Rückweisungsantrag Büttiker, gegebenenfalls dem Eventualantrag, zuzustimmen.

Gemperli Paul (C, SG), Berichterstatter: Zum Rückweisungsantrag Büttiker muss ich doch noch ein paar Worte sagen: Herr Büttiker nimmt diese Volkszählung schon seit langer Zeit aufs Korn. Wir haben seine Ausführungen schon früher gehört, und ich glaube, dass man ihn auch mit den besten Argumenten vermutlich nicht mehr vom Wert der Erhebung überzeugen könnte.

Was die Bedeutung der Volkszählung angeht, möchte ich jetzt nicht weiter ausholen. Sie haben es von Herrn Bieri gehört, aus der Sicht eines Gemeindepolitikers; Sie haben es von Herrn Bisig gehört, aus der Sicht eines Planers: Diese statistischen Zahlen sind einfach notwendig; man braucht sie. Auch der Staat braucht gesicherte statistische Unterlagen für seine Planungen. Ohne solche hinreichende Daten ist es schlicht und einfach nicht mehr möglich, einen modernen Staat zu führen. Sie brauchen sie für die Steuerausfallberechnungen, Sie brauchen sie im Bereich der Raumplanung, im Bereich der Bildung usw. Sie können nichts mehr tun, wenn Sie nicht auf gesicherten statistischen Unterlagen aufbauen können.

Herr Büttiker, Sie haben – das noch nebenbei – Herrn Leuenberger Moritz erwähnt, der offenbar Ihre Meinung geteilt hat. Ich weiss nicht, wie sich Herr Leuenberger im Bundesrat verhalten hat. Es gibt indessen nicht nur die Möglichkeit, dass er überstimmt worden ist. Es gibt auch die Möglichkeit, dass er – was auch einem Bundesrat nicht verwehrt ist – in der Zwischenzeit gescheitert geworden ist. Auch das ist eine durchaus denkbare Möglichkeit.

Herr Büttiker, ich hatte etwas den Eindruck, dass Sie die Volkszählung immer noch in einem tradierten Muster sehen. Sie haben – ich habe der Versuchung widerstanden – die Weihnachtszeit und die Zählung im Römischen Reich erwähnt. Das war eine reine Zählung der Häupter. Die Beamten zählten die Häupter ihrer Teuren und mussten aber keine umfassenden Strukturhebungen, keine Mobilitätserhebungen und auch keine Verkehrserhebungen anstellen. Das alles brauchte man damals noch nicht. Aber eine komplexe Gesellschaft, wie wir sie heute haben, ist einfach auf solche Unterlagen angewiesen. Sie kann nicht anders handeln.

Zur Verweigerung: Sie haben gesagt, dass Leute bei der letzten Volkszählung die Zählbogen nicht ausgefüllt hätten. Ich kann nicht garantieren, dass das diesmal nicht der Fall sein wird. Wenn aber ein Staat einfach vor allen Widerständen kapituliert, dann weiss ich nicht mehr, wo wir stehen. Im übrigen habe ich eine gewisse Erfahrung mit Steuererklärungen. Diese werden auch nicht immer sofort ausgefüllt. Auch dort muss man halt allenfalls nachhelfen. Der Staat muss dem Bürger auch Pflichten auferlegen, die gelegentlich etwas unangenehm sind – im übergeordneten Interesse, im Interesse des Ganzen!

Nun noch zu Herrn Schmid: Wir haben genau das berücksichtigt. Wir wollen nicht eine traditionelle Volkszählung 2000 durchführen; genau das wollen wir nicht. Wir hätten gerne alles den bestehenden Registern entnommen, aber diese sind nun einmal nicht harmonisiert. Der Bund verfügt zurzeit auch über keine Verfassungsbestimmung, mit der er die Kantone zwingen könnte, harmonisierte Register zu führen. Das ist nicht der Fall. Genau daran scheitert es: Sie können die Daten aus diesen unzähligen, verschieden aufgebauten Registern nicht herausholen.

Ein Experte aus Zürich, welcher dort im Statistischen Amt tätig ist, hat der WBK genau diese Probleme dargelegt. Ich glaube, dass das im Grunde richtig ist. Wir können es heute mit Registern allein nicht machen; davon war mindestens die ganze Kommission überzeugt.

Wenn wir jetzt Fragebogen versenden – ich bin mit Ihnen einig, Herr Büttiker, dass sie möglichst einfach sein sollten –, dann geht es darum, dass wir wiederverwertbare Daten aufnehmen und sie nachher speichern, damit im Jahre 2010 das in die Wege geleitet werden kann, was Sie wollen, und damit wir im Jahre 2010 den Registern viel mehr entnehmen können. Wenn wir keine Daten aufnehmen und speichern können, die in der Zukunft greifbar sein werden, dann geht es nicht.

Das vorgesehene Konzept ist meines Erachtens zukunftsgerichtet. Es verdient Zustimmung.

Deshalb beantrage ich Ihnen nochmals Eintreten.

Büttiker Rolf (R, SO): Nur ein paar Antworten zu Dingen, die da gesagt worden sind.

1. Im Nationalrat hat der damalige Innenminister, Herr Bundesrat Cotti, im Hinblick auf die Volkszählung von 1990 genau das gesagt, was ich immer höre: 1990 ist das letzte Mal mit dem Fragebogen; 2000 werden wir das ändern, dann muss eine neue Volkszählung her. Seit zwei Jahren höre ich nun wieder genau dasselbe in diesem Saal. Es werde dann 2010 das gemacht, was ich wolle, d. h. Registerzählung und Mikrozensus.

2. Ich habe nichts gegen Daten. Ich habe gesagt: Volkszählung ja, Fragebogen nein. Herr Bieri, Sie sagen, die Wirtschaft brauche Daten und wir würden Daten brauchen, wenn wir Vorträge hielten. Wenn Vorträge gehalten werden und wenn die Wirtschaft Daten braucht, wird man in den Jahren 1997 und 1998 kaum auf Daten von 1990 zurückgreifen. Die Daten muss man anders beschaffen.

Wenn Sie Zwangserhebungen machen, sind die Daten weit ungenauer, als wenn Sie mit modernen Methoden arbeiten. Wir haben ja Anschauungsunterricht aus anderen Ländern. Wenn die Wirtschaft oder die Marktbeobachtung Zahlen brauchen, wenden sie moderne Methoden an.

3. Im Zusammenhang mit den Kosten bin ich nach der Budgetdebatte etwas erstaunt, dass man hier nun nicht eine erste Gelegenheit wahrnehmen will, um zu sparen, und bei der Volkszählung, die 150 Millionen Franken kosten würde, etwas zurückschraubt.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je serai brève, car tous les arguments ont été évoqués, tant en faveur qu'en défaveur de cette proposition. J'aimerais souligner quelques points:

Tout d'abord, je relève la qualité de la collaboration qui s'est instaurée entre le Conseil fédéral et le Parlement sur cette question du recensement, au cours des dernières années. Nous pouvons constater en effet que le projet du Conseil fédéral s'inspire très fortement du travail accompli par la Commission de gestion du Conseil national, qui a présenté deux motions demandant la modernisation et la simplification progressive, d'ici à l'an 2010, de la méthode d'enquête du recensement de la population. Le présent projet se fonde sur ces deux motions et les concrétise.

La qualité de cette collaboration s'est poursuivie également au sein de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture, puisque la première discussion a donné lieu à une réflexion sur le caractère que nous voulions donner à ce projet: modification de la vénérable loi fédérale sur le recensement fédéral de la population ou nouvelle loi précisant, d'une

façon plus transparente sans doute, les objectifs des recensements de l'avenir. C'est un véritable travail commun qui s'est instauré entre la commission et l'administration, et qui permet au Conseil fédéral de se rallier totalement à la proposition de votre commission, soit à la révision totale.

Cette collaboration a été utile, parce qu'elle a permis de clarifier le cheminement qui doit nous mener à une première étape de modifications en l'an 2000 et à des modifications plus importantes en l'an 2010. Monsieur Büttiker, il ne s'agit pas de répéter des promesses qui n'auraient pas été tenues, mais bien de mettre en place avec la révision totale la définition de ce que nous voulons, ainsi que les premiers pas qui nous permettront de réaliser en 2010 un type de recensement, toujours global bien sûr, mais qui correspond davantage à ce que vous avez dit avec beaucoup de détermination: recensement, oui; questionnaire, non ou le moins possible.

Ceci n'est pas possible aujourd'hui, nous n'avons pas les moyens, avec les registres existants, de faire un recensement – c'est-à-dire une enquête qui a un caractère exhaustif – sans questionnaire. Pour pouvoir le faire, nous avons besoin d'une base constitutionnelle, sinon nous sommes obligés de nous limiter uniquement aux quatre éléments que l'on retrouve, sans l'ombre d'une hésitation et avec les mêmes définitions, dans l'ensemble des registres communaux: l'âge, le sexe, l'état civil et la nationalité. Nous n'avons aucune autre variable qui soit harmonisée aujourd'hui, au niveau des 3000 communes, et là nous avons besoin de nous donner la base constitutionnelle.

Je dirais que le deuxième niveau de collaboration, qui s'est révélé très fructueux, est justement celui avec les cantons et les communes qui nous permettent de mettre en place ensemble les travaux préparatoires du recensement.

Je n'ai alors que deux choses à ajouter:

1. Ce débat l'a montré, il faudra être très attentif quant à la qualité du questionnaire. Et qualité ne signifie pas demander tout ce qui nous intéresse, mais le demander d'une façon qui garantisse la qualité des réponses et qui soit légitimée par l'intérêt de la question posée – l'intérêt réel pour les agents politiques, les agents économiques et les agents sociaux de notre pays.

2. La révision totale proposée par la commission montre d'ailleurs cette volonté: 2000 sera une étape qui doit nous mener à un recensement aussi appuyé que possible sur des registres existants et qui auront été construits, mis en place, notamment grâce aux données que nous aurons recueillies en l'an 2000.

Je remercie les orateurs qui sont intervenus en faveur de la proposition de la commission et je vous prie également d'entrer en matière.

La question financière, nous aurons l'occasion d'en discuter au moment de l'examen de l'arrêté fédéral. Il me suffit de dire ici qu'il y a stabilisation des coûts par rapport aux années précédentes, qu'il s'agit d'une dépense de 10 à 12 millions de francs par année, et que cela n'est pas cher payé pour donner à notre pays, qui est un pays sous-développé en termes de connaissances dans le domaine statistique, les instruments dont il a besoin pour prendre des décisions politiques.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Büttiker
Dagegen

8 Stimmen
22 Stimmen

A. Bundesgesetz über die eidgenössische Volkszählung

A. Loi fédérale sur le recensement fédéral de la population

Detailberatung – Examen de détail

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Titel

Antrag der Kommission

A. Bundesgesetz über die Strukturhebung der Schweiz

Titre

Proposition de la commission

A. Loi fédérale sur le relevé structurel de la Suisse

Angenommen – Adopté

Ingress

Antrag der Kommission

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf die Artikel 19, 20, 22bis, 27sexies, 31quinquies Absatz 5, 34quater, 34sexies, 34novies, 41ter Absatz 5 und 85 Absatz 1 der Bundesverfassung;

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 21. Mai 1997, beschliesst:

Préambule

Proposition de la commission

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu les articles 19, 20, 22bis, 27sexies, 31quinquies, alinéa 5, 34quater, 34sexies, 34novies, 41ter alinéa 5 et 85 alinéa 1er de la Constitution fédérale; vu le message du Conseil fédéral du 21 mai 1997, arrête:

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Titel

Gegenstand

Wortlaut

Im gesamten Gebiet der Schweiz werden alle zehn Jahre Daten über die Struktur von Bevölkerung, Haushalten, Wohnungen, Gebäuden, Arbeitsstätten sowie der Pendlermobilität ermittelt.

Art. 1

Proposition de la commission

Titre

Objet

Texte

Des données sur la structure de la population, des ménages, des logements, des bâtiments, des établissements et sur les mouvements de navetteurs sont collectées tous les dix ans sur l'ensemble du territoire suisse.

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Titel

Zeitpunkt

Wortlaut

Die nächste Strukturhebung findet im Jahre 2000 statt. Der Bundesrat bestimmt den genauen Zeitpunkt und die Dauer der Erhebung sowie die Zeitpunkte der späteren Erhebungen.

Art. 2

Proposition de la commission

Titre

Date

Texte

Le prochain relevé structurel de la Suisse aura lieu en l'an 2000. Le Conseil fédéral fixe la date précise et la durée du relevé ainsi que les dates des relevés ultérieurs.

Gempferli Paul (C, SG), Berichterstatter: Bei Artikel 2 ist zu beachten, dass nicht mehr der Monat Dezember für die Zäh-

lung vorgesehen ist, sondern es wird nur noch das Jahr fixiert; innerhalb dieses Jahres kann der Bundesrat selber bestimmen, wann er die Zählung durchführen will.

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Titel

Erhebungsprogramm und Methode

Abs. 1

Der Bundesrat legt in Zusammenarbeit mit den Kantonen das Erhebungsprogramm fest und regelt Methode und Durchführung.

Abs. 2

Er fördert die Harmonisierung und den Einsatz von Registern zur Vereinfachung der Erhebung und Entlastung der Befragten.

Art. 3

Proposition de la commission

Titre

Programme du relevé et méthode

Al. 1

En collaboration avec les cantons, le Conseil fédéral fixe le programme et la méthode du relevé et en règle l'exécution.

Al. 2

Il encourage l'harmonisation et l'utilisation de registres afin de simplifier le relevé et d'alléger la charge imposée aux personnes interrogées.

Gemperli Paul (C, SG), Berichterstatter: Hier möchte ich einfach die Aufmerksamkeit auf Absatz 2 richten. Dieser sieht ganz klar vor, dass der Bundesrat die Harmonisierung der Register fördern soll. Was dieses Gesetz hier anstrebt, ist durchaus auf die Zukunft ausgerichtet.

Angenommen – Adopté

Art. 4

Antrag der Kommission

Titel

Verwendung der Daten

Abs. 1

Die Daten aus der Strukturhebung dürfen nur für nichtpersonenbezogene Zwecke verwendet werden.

Abs. 2

Bestimmte Daten dürfen zur Nachführung und Korrektur von kommunalen und kantonalen Einwohnerregistern sowie zum Aufbau eines eidgenössischen Gebäude- und Wohnungsregisters verwendet werden. Der Bundesrat bestimmt diese Daten.

Abs. 3

Für den Aufbau und die Nachführung des eidgenössischen Gebäude- und Wohnungsregisters zieht der Bund bestehende Register bei. Daten in öffentlich zugänglichen Registern sind den mit der Strukturhebung betrauten Behörden unentgeltlich zur Verfügung zu stellen.

Abs. 4

Informationen, die sich aus der Nachführung und Korrektur der Einwohnerregister sowie dem Aufbau des Gebäude- und Wohnungsregisters ergeben, dürfen nicht als Grundlage für Verfügungen und Massnahmen zum Nachteil der betroffenen Personen verwendet werden.

Art. 4

Proposition de la commission

Titre

Utilisation des données

Al. 1

Les données du relevé structurel peuvent être utilisées uniquement à des fins ne se rapportant pas à des personnes.

Al. 2

Certaines données peuvent être utilisées pour mettre à jour et corriger les registres communaux et cantonaux du contrôle

des habitants et pour tenir un Registre fédéral des bâtiments et des logements. Le Conseil fédéral détermine quelles sont ces données.

Al. 3

La Confédération fait appel aux registres existants pour l'établissement et la mise à jour des registres fédéraux des bâtiments et des logements. Les données contenues dans les registres accessibles au public sont mises gratuitement à la disposition des autorités chargées du recensement des structures.

Al. 4

Il est interdit d'utiliser les informations provenant de la mise à jour et de la correction des registres du contrôle des habitants ainsi que de la constitution du Registre des bâtiments et des logements pour prendre des décisions et des mesures portant préjudice aux personnes concernées.

Gemperli Paul (C, SG), Berichterstatter: Die Schaffung des Registers ist bei der Revision des Bundesstatistikgesetzes vorgesehen. Aber in Absatz 3 von Artikel 4 wird die Art des Aufbaus des eidgenössischen Gebäude- und Wohnungsregisters geregelt. Sie sehen, dass der Bund für den Aufbau und die Nachführung des eidgenössischen Gebäude- und Wohnungsregisters die bestehenden Register beiziehen muss. Die Kommission hat Wert darauf gelegt, dass nicht «auf der grünen Wiese» ein neues Register entsteht, sondern dass dieses Register, das neu geschaffen werden soll, auf den bestehenden kantonalen Registern aufbaut.

Bieri Peter (C, ZG): Ganz kurz dazu: Dieser Artikel ist auf einen Antrag von Herrn Zimmerli und mir zurückzuführen. In Anbetracht des Umstandes, dass in den Kantonen und Gemeinden bereits Register im Bereich der Gebäude und Wohnungen bestehen – ich denke an die Bauämter, aber auch an die Gebäudeversicherungen, an die Feuerungskontrollen, an die Bereiche von Ver- und Entsorgung –, haben wir diesen Artikel 4 Absatz 3 formuliert. Wir wollen mit unserem Vorschlag erreichen, dass ein eidgenössisches Gebäude- und Wohnungsregister vorerst unter Mithilfe bestehender Register ausgerüstet wird; wir wollen damit auch dem Anliegen von Herrn Kollega Büttiker wenn irgendwie möglich Rechnung tragen.

Wir erreichen damit, dass das neu in Artikel 10 Absatz 2 Bundesstatistikgesetz geforderte Gebäude- und Wohnungsregister realisiert wird sowie der aus dem Ingress zu diesem Gesetz erwähnte Verfassungsartikel bzw. der daraus abgeleitete Auftrag effizient erfüllt wird. Mit der von uns vorgeschlagenen Bestimmung sagen wir, dass der Bund für die Erstellung dieses Registers verantwortlich ist. Er kann ja die Kantone nicht zwingen, ein solches Register auf kantonaler Ebene zu führen. Auch hat der Bund die datenschutzrechtlichen Bestimmungen dazu zu erlassen. Wir verlangen aber, dass die bestehenden öffentlich zugänglichen Register zur Verfügung gestellt werden müssen und dass für deren Benützung nicht noch bezahlt werden muss.

Diese Register wurden auch unter Mitwirkung der öffentlichen Hand erstellt, was es erlaubt, diese als Grundlage für die Erstellung und insbesondere für die Nachführung dieser Daten zu verwenden. Wir haben diese Mitwirkungspflicht denn auch als eine unentgeltliche Leistung vorgesehen. Wir helfen mit diesem Vorgehen, bestehende Daten zu nutzen, zukünftige Synergien zu schaffen, Kosten der Erhebung zu minimieren und Doppelspurigkeiten zu verhindern.

Damit wird es möglich, die von Bürgerinnen und Bürgern bei jeder Volkszählung – oder, wie wir hier zu sagen pflegen: Strukturhebung – empfundene Belästigung in diesem Bereich zu minimieren. Mit einem aktuell nachgeführten Gebäude- und Wohnungsregister wird es bei späterer Erhebung auch möglich sein, die Zählarbeit zu erleichtern, weil wir uns dann auf diese dank der harmonisierten Register geschützten Daten im Bereiche der Wohnungen und Gebäude stützen können.

In diesem Sinne haben Herr Kollega Zimmerli und ich diesen Antrag eingebracht, der in der Kommission auf einhellige Zustimmung gestossen ist.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: «Diese Zustimmung» est tout à fait évidente de la part du Conseil fédéral. Les discussions que nous avons menées en commission ont montré que les besoins de coordination et de synergie existent au sein de l'administration fédérale, entre l'Office fédéral de la statistique, la Division direction des mensurations cadastrales et l'Office chargé du droit du registre foncier et du droit foncier. La volonté de collaborer au sein de l'administration fédérale n'a d'égale que celle de collaborer avec les organisations de propriétaires d'immeubles, les cantons, les communes et d'autres organisations privées. Cet article est une incitation prise au sérieux d'intensifier encore cette collaboration et de ne faire en aucun cas des duplications d'informations récoltées. Je remercie la commission de cette suggestion.

Angenommen – Adopté

Art. 5

Antrag der Kommission

Titel

Sicherstellung des Datenschutzes und Amtsgeheimnis

Abs. 1

Sobald die Daten der Strukturerhebung bereinigt sind, werden sie anonymisiert und die Personenbezeichnungen vernichtet.

Abs. 2

Nachführung und Korrektur kommunaler und kantonaler Einwohnerregister müssen sechs Monate nach Abschluss der Datenerhebung beendet sein. Der Aufbau des eidgenössischen Gebäude- und Wohnungsregisters ist gleichzeitig mit der Datenbereinigung abgeschlossen.

Abs. 3

Die Resultate der Erhebung dürfen nur so veröffentlicht werden, dass die betroffenen Personen nicht bestimmbar sind.

Abs. 4

Der Bundesrat erlässt nähere Bestimmungen über den Datenschutz, insbesondere über die Rechte der Auskunftspflichtigen und die Vernichtung der Erhebungspapiere nach der Datenerfassung.

Abs. 5

Der Bundesrat und die Kantone bestimmen für ihren Bereich eine Amtsstelle, welche für die Einhaltung des Datenschutzes sorgt.

Abs. 6

Wer mit der Strukturerhebung beauftragt ist, untersteht dem Amtsgeheimnis (Art. 320 StGB).

Art. 5

Proposition de la commission

Titre

Garantie de la protection des données et secret de fonction

Al. 1

Dès que les données du relevé structurel ont été apurées, elles doivent être rendues anonymes et les désignations de personnes détruites.

Al. 2

La mise à jour et la correction des registres communaux et cantonaux du contrôle des habitants doivent se faire dans les six mois qui suivent la fin de la collecte des données. La constitution du Registre fédéral des bâtiments et des logements doit être achevée en même temps que l'apurement des données.

Al. 3

Les résultats du relevé ne peuvent être publiés que sous une forme rendant impossible toute identification des personnes concernées.

Al. 4

Le Conseil fédéral règle le détail de la protection des données, en particulier les droits des personnes tenues de renseigner et la destruction des formules d'enquête, une fois la saisie des données effectuée.

Al. 5

Le Conseil fédéral et les cantons désignent chacun un service chargé d'assurer le respect de la protection des données.

Al. 6

Celui qui collabore au relevé structurel est soumis au secret de fonction (art. 320 CP).

Gemperli Paul (C, SG), Berichterstatter: Bei Artikel 5 sehen Sie, dass die Registerdaten, die verwendet werden, nachher anonymisiert werden müssen. Man hat Bogen, auf denen die Namen aufgeführt sind, nach 6 Monaten zu anonymisieren. Dies gilt auch für das eidgenössische Gebäude- und Wohnungsregister.

Angenommen – Adopté

Art. 6

Antrag der Kommission

Titel

Auskunftspflicht

Abs. 1

Auskunftspflichtig sind natürliche Personen für sich und für Personen, die von ihnen gesetzlich vertreten werden, Hauseigentümer und ihre Vertreter sowie die vom Bundesrat bezeichneten Personen in Kollektivhaushalten.

Abs. 2

Wer die Fragen unvollständig oder falsch beantwortet oder die Erhebungspapiere oder andere Unterlagen trotz Mahnung nicht fristgerecht zurückgibt, muss der zuständigen Behörde für den zusätzlichen Aufwand eine Gebühr bezahlen. Der Bundesrat legt den Stundenansatz fest. Die Gebühr darf 1000 Franken nicht übersteigen.

Abs. 3

Von der Gebührenpflicht ausgenommen sind Personen, die nicht in der Lage sind, die Fragen zu beantworten, die Erhebungspapiere zu bearbeiten oder bearbeiten zu lassen.

Abs. 4

Das Verfahren der Gebührenerhebung richtet sich nach dem kantonalen Recht.

Art. 6

Proposition de la commission

Titre

Obligation de renseigner

Al. 1

Sont tenues de fournir les renseignements requis les personnes physiques, pour elles-mêmes et pour les personnes qu'elles représentent légalement, les propriétaires et gérants d'immeubles, ainsi que, pour les ménages collectifs, les personnes que le Conseil fédéral a désignées.

Al. 2

Celui qui ne répond pas complètement aux questions ou qui fournit des réponses fausses, ou qui, malgré un rappel, ne rend pas les documents d'enquête ou d'autres documents dans le délai imparti, est tenu de verser une indemnité à l'autorité compétente pour la dédommager du surcroît de travail. Le Conseil fédéral fixe le tarif horaire sur la base duquel cette indemnité est calculée. L'indemnité n'excédera pas 1000 francs.

Al. 3

Sont dispensées de l'obligation de payer l'indemnité les personnes qui ne sont pas en mesure de répondre aux questions, de compléter ou de faire compléter les documents d'enquête.

Al. 4

La procédure de recouvrement des indemnités est régie par le droit cantonal.

Gemperli Paul (C, SG), Berichterstatter: Dazu habe ich bereits in der Eintretensdebatte Stellung genommen. Die Regelung ist jetzt präziser als bei der letzten Erhebung.

Angenommen – Adopté

Art. 7

Antrag der Kommission

Titel

Kosten

Abs. 1

Die Kosten der allgemeinen Anordnungen der Strukturhebung sowie für die Ermittlung der Gebäudekoordination werden vom Bund getragen.

Abs. 2

Der Bund kann den Kantonen zur Förderung der Harmonisierung und Koordination von Einwohner-, Gebäude- und Wohnregister einen finanziellen Beitrag gewähren.

Art. 7

Proposition de la commission

Titre

Coûts

Al. 1

Les frais des dispositions générales et les frais de relevé des co-ordonnées des bâtiments sont supportés par la Confédération.

Al. 2

La Confédération peut octroyer une aide financière aux cantons afin de promouvoir l'harmonisation et la coordination des registres du contrôle des habitants et des registres des bâtiments et des logements.

Angenommen – Adopté

Art. 8

Antrag der Kommission

Titel

Ergänzendes Recht

Wortlaut

Es gelten im übrigen die Bestimmungen des Bundesstatistikgesetzes (BStatG) vom 9. Oktober 1992.

Art. 8

Proposition de la commission

Titre

Dispositions complémentaires

Texte

Au surplus sont applicables les dispositions de la loi du 9 octobre 1992 sur la statistique fédérale (LSF).

Angenommen – Adopté

Art. 9

Antrag der Kommission

Titel

Referendum und Inkrafttreten

Abs. 1

Dieses Gesetz untersteht dem fakultativen Referendum.

Abs. 2

Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Art. 9

Proposition de la commission

Titre

Référendum et entrée en vigueur

Al. 1

La présente loi est sujette au référendum facultatif.

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Angenommen – Adopté

Änderung und Aufhebung bisherigen Rechts Modification et abrogation du droit en vigueur

Antrag der Kommission

Ziff. 1 Einleitung, Art. 10 Abs. 3bis

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ziff. 2 (neu)

2. Das Bundesgesetz vom 3. Februar 1860 über die eidgenössische Volkszählung wird aufgehoben.

Proposition de la commission

Ch. 1 introduction, art. 10 al. 3bis

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Ch. 2 (nouveau)

2. La loi fédérale du 3 février 1860 sur le recensement fédéral de la population est abrogée.

Wicki Franz (C, LU): Ich spreche zu Artikel 10 Absatz 3bis des Bundesstatistikgesetzes: Ich begreife, dass gegenüber einem solchen Register Skepsis erwachsen ist. Viele Gemeinden reagieren mit Bezug auf die Einführung eines solchen Registers sehr skeptisch. Sie befürchten nur vermehrt administrativen Aufwand ohne direkten Nutzen. Wie ich in der Botschaft lesen kann, ist auch in der Vernehmlassung ein zentralistisches, für die Kantone und Gemeinden nutzloses Bundesregister auf breiter Front abgelehnt worden. Ich begreife diese Skepsis, und die Botschaft hat mich vorerst nicht überzeugt.

Nach Rücksprache mit verschiedenen Stellen und Fachpersonen konnte ich mich aber davon überzeugen lassen, dass ein Bedürfnis zum Aufbau und zur Führung eines Gebäude- und Wohnregisters auf Bundesebene besteht. Ein solches Register kann eine wichtige Funktion als Instrument im Rahmen der eidgenössischen Volkszählung erfüllen; hier kann uns wahrscheinlich eine Vielzahl von weiteren Erhebungen erspart werden. Das Register kann auch für Kantone und Gemeinden zu Erleichterungen führen.

Es ist jedoch nicht ersichtlich, in welcher Form das Zusammenspiel zwischen Bund, Gemeinden und Kantonen bei der Nachführung eines solchen Registers in den Jahren nach der Volkszählung ausgestaltet werden soll. Es muss meines Erachtens sichergestellt werden, dass die Gemeinden und Kantone für ihren Zuständigkeitsbereich freien Zugriff auf diese Daten haben und sie zu administrativen Zwecken benutzen können.

In Artikel 10 Absatz 3bis werden die Kantone erwähnt, die Gemeinden aber nicht. Ich verzichte hier auf einen formellen Antrag, auch die Gemeinden aufzuführen, möchte aber die zuständige Departementsvorsteherin, Frau Bundesrätin Dreifuss, anfragen, ob es richtig ist, dass die Gemeinden über die Kantone den Zugriff erhalten können. Denn wenn die Kantone und vor allem die Gemeinden diese Aufwendungen machen müssen, möchten sie auch einen Nutzen haben. Eine zweite kurze Bemerkung: Meine Bitte ist die, dass dieses zentrale Gebäude- und Wohnregister so geführt wird, dass hier nicht der extreme schweizerische Perfektionismus durchschlägt, dass man sich also auf das Wesentliche beschränkt.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je me sens obligée de répondre à la question posée. Elle n'a pour moi qu'une réponse: les communes ont accès à ces données. La raison pour laquelle elles ne sont pas mentionnées ne me paraît pas évidente, je le reconnais. On a voulu souligner que notre partenaire principal dans ce domaine était le canton, et que c'est par son truchement que se fait en principe cet accès. Mais ce registre, touchant à toute une série de politiques en rapport avec le territoire et qui sont du ressort des communes, doit être pleinement accessible aux communes.

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfs

20 Stimmen

Dagegen

5 Stimmen

B. Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit der eidgenössischen Volkszählung 2000

B. Arrêté fédéral concernant le crédit d'engagement destiné à financer le recensement fédéral de la population de l'an 2000

Gempferli Paul (C, SG), Berichterstatter: Ich habe Ihnen bereits beim Eintreten gesagt, dass für die Jahre 1998 bis 2005

ein Verpflichtungskredit von 108 Millionen Franken bewilligt werden soll. Wenn man das umlegt, hat der Bund für die Volkszählung pro Jahr etwa 12 Millionen Franken zu leisten. Es ist allerdings so, dass die Kosten nicht gleichmässig anfallen. Im Erhebungsjahr und in den ersten beiden Jahren darauf werden höhere Kosten anfallen als vorher und nachher.

Die Zahlungskredite werden jeweils im Budget des Bundesamtes für Statistik eingestellt werden; somit ist die Transparenz gewährleistet.

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Eventualantrag Büttiker

(falls der Rückweisungsantrag abgelehnt wird)

.... ein Verpflichtungskredit von 72 000 000 Franken, verteilt auf

Art. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition subsidiaire Büttiker

(au cas où la proposition de renvoi serait rejetée)

Un crédit d'engagement de 72 millions de francs réparti sur les années 1998 à 2005

Büttiker Rolf (R, SO): Ich kann es kurz machen. Es haben jetzt alle im Saal gesagt, sie wollten eine einfache Volkszählung. Der Fragebogen solle bürgerfreundlich sein. Herr Delalay hat gesagt, man solle sich wirklich nur auf das Wesentliche beschränken, auf das, was Wirtschaft und Gesellschaft brauchen. Man solle auf die Register abstellen, hat Herr Gemperli gesagt. Ich meine, wenn man das alles tut und dem nachlebt, kann man auch bei den Finanzen etwas zurückbuchstabieren.

Wenn man davon ausgeht, wie es vorgeschlagen wird – dass der Bund 108 Millionen und Kantone und Gemeinden 45 Millionen Franken beitragen, gibt das 153 Millionen Franken –, dann ist das für diese Volkszählung viel zuviel. Ich habe das schon beim Eintreten gesagt. Da stimmt das Kosten-Nutzen-Verhältnis nicht, wie immer man das auch auf Jahre und andere Dinge umlegt. Ich meine, wenn man vereinfacht, kann man das kostengünstiger tun. Eine Kürzung um einen Drittel ist absolut vertretbar, dann kommen wir mit Kantonen und Gemeinden sowie dem Bund zusammen auf rund 100 Millionen Franken.

Ich meine, deshalb sollte man diesen Verpflichtungskredit um einen Drittel kürzen. Mit 72 Millionen Franken plus Aufwendungen von Kantonen und Gemeinden kommen wir in die Gegend von 100 Millionen Franken. Für 100 Millionen Franken kann man eine moderne Volkszählung durchführen, die sich auf das Wesentliche beschränkt. Deshalb bitte ich Sie, meinem Kürzungsantrag zuzustimmen.

Gemperli Paul (C, SG), Berichterstatter: Sie haben vorhin beschlossen, eine Vollerhebung durchzuführen; man hat das Programm so genehmigt, wie es im Gesetz vorgesehen ist. Ich sehe aber nicht ein, wie man nun einfach hingehen und aus dem hohlen Bauch heraus einen Antrag stellen kann, der die Kosten um einen Drittel zu reduzieren sucht. Das ist mei-

nes Erachtens nicht denkbar, wenn man gemäss dem vorherigen Beschluss die Erhebung durchführen will.

Wenn man die Sache registergestützt machen wollte, müsste man vorher die Register noch harmonisieren, und dazu reicht die Zeit nicht aus, und die Kosten würden vermutlich noch grösser. Ich persönlich bin davon überzeugt, dass – gemäss der detaillierten Zusammenstellung in der Botschaft – diese 108 Millionen notwendig sind, wenn man wirklich eine Volkszählung durchführen will.

Noch eine Bemerkung zur Kosten-Nutzen-Frage: Wenn Sie den Nutzen einer solchen Erhebung ansehen und sich vergegenwärtigen, welche entscheidende Daten im Hinblick auf viele Tätigkeitsbereiche in der Schweiz hier erhoben werden, dann, so bin ich überzeugt, ist die vorgenannte Summe verantwortlich. Unverantwortlich wäre es hingegen, nachher Entscheide zu treffen, die auf ungesicherten Grundlagen basieren würden.

Loretan Willy (R, AG): Ich habe mit Herrn Büttiker und anderen Kolleginnen und Kollegen für Rückweisung gestimmt. Ich habe mich in der Debatte vor dieser Abstimmung nicht geäussert. Aber jetzt drängt es mich, aus der Sicht der Finanzpolitik einige Worte zu sagen.

Wir haben hier vor gut zwei Wochen bei der allgemeinen Debatte zum Budget und später auch bei der Debatte zum «Haushaltziel 2001» und im Blick auf das Sanierungsprogramm 1998 einmal mehr die gewohnten «heiligen» Sparschwüre und Sparappelle – immer an die anderen gerichtet, natürlich – deponiert. Es bleibt im Verlaufe einer Session verdammt wenig davon übrig! Das muss ich jetzt einmal mehr feststellen.

Ich bin nach wie vor davon überzeugt, dass wir einzig über die Verknappung der finanziellen Mittel dem Verwaltungspersonalismus – wie er im übrigen gut schweizerischem Durchschnitt entspricht – einen Riegel vorschieben können. Gerade auch hier!

Ich behaupte, Herr Kommissionssprecher Gemperli, dass auch dieses Gesetz, wie jedes Gesetz, Spielräume hat, die man nur ausnützen muss. Man kann das tun, wenn man will, auch Richtung Sparen. Dann scheint mir der Eventualantrag Büttiker vertretbar und unterstützenswert. Herr Büttiker hat das repetiert: Alle wollen eine einfache Erhebung, und «einfach» heisst auch kostengünstig. Wenn die Probleme, die Herr Gemperli aufgeworfen hat, tatsächlich bestehen, nämlich dass wir ein Gesetz beschlossen haben – als Erstrat übrigens – und beim Zweitbeschluss konsequenterweise nur noch dem Bundesrat folgen können, dann kann ja – wenn wir dem Antrag Büttiker jetzt zustimmen – bei der Beratung des Gesetzes der Zweitrat die nötigen Korrekturen anbringen.

Vielleicht noch eine etwas maliziöse Bemerkung an die Adresse des seine Pflicht gut erfüllenden Kommissionsberichterstatters: Ich kann mir vorstellen, dass er genau das auch gesagt hätte, wenn er auf meinem Stuhl sitzen würde. Aber es ging mir ja bei der Neat-Vorlage gleich. Ich hatte dort auch Positionen zu vertreten, an die ich im Innersten meiner Gehirnwindungen bzw. im Tiefsten meines Herzens nicht glaubte.

Ich bitte Sie also, auch im Sinne eines «Demonstrationchens» des Sparwillens jetzt diesem Eventualantrag Büttiker zuzustimmen. Damit ist die Volkszählung 2000 nicht gestorben. Aber sie wird auf ein vernünftiges Mass im Rahmen des offenbar Möglichen reduziert.

Bisig Hans (R, SZ): Ich muss Sie bitten, bei der Vorlage zu bleiben. Es sieht so aus, als ob wir einmal mehr eine Kommissionsberatung im Ratsplenum abhalten würden. In der WBK sitzen auch einige Mitglieder der Finanzkommission. Herr Kollege Loretan, Sie können sicher sein, dass wir sehr genau darauf geachtet haben, ob Geld zum Fenster hinausgeworfen wird oder nicht.

Ich habe schon in meinem Eintretensvotum dargelegt, wo der Kern des Problems liegt, warum wir tatsächlich eine verbesserte statistische Grundlage brauchen. Ich erinnere nur an eine Zahl, die von den Banken herausgegeben worden ist: Im

Immobilienbereich sind in den letzten Jahren Abschreibungen in der Grössenordnung von 42 Milliarden Franken notwendig geworden. Diese 42 Milliarden Franken sind zu einem schönen Teil damit zu begründen, dass keine, ungenügende oder sogar falsche statistische Grundlagen zur Verfügung standen, dass etwas geplant und gebaut wurde, das nicht gebraucht wird.

Das gleiche gilt auch für die öffentliche Hand. Ich habe das Beispiel der notwendigen Spitalschliessungen erwähnt. Hier sehe ich für die öffentliche Hand Sparpotential. Jemand muss diese Grundlagen erarbeiten. Ob das von Privaten oder vom Bundesamt für Statistik gemacht wird, bleibe einmal dahingestellt. Diese Daten müssen aber stimmen. Wenn sie nicht stimmen, nützt es auch nichts, wenn Sie 72 Millionen Franken investieren.

Wir haben uns in der Kommission davon überzeugen lassen, dass das Budget korrekt aufgestellt ist, dass diese Mittel benötigt werden, wenn wir wirklich das wollen, was wir jetzt beschlossen haben.

Ich bitte Sie deshalb, nicht einfach eine Demonstration zu veranstalten, sondern der Vernunft zu folgen und der Vorlage zuzustimmen.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): Je voulais rappeler à M. Loretan toute la portée de l'expression «quand on s'est fait sortir par la porte, il est dangereux d'essayer de revenir par la fenêtre», mais M. Bisig l'a fait avant moi, ce qui me permet d'être plus bref.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: La proposition Büttiker est, excusez-moi du terme, légère. Couper un tiers des crédits prévus dans un budget sans la moindre justification, la moindre proposition concrète, alors que le travail a été fait quant au cadre que l'on peut donner à ce relèvement structurel, voilà qui n'est pas non plus de bon augure pour le débat au Conseil national.

Cette proposition est non seulement légère, dans la mesure où elle n'est pas fondée ou argumentée sinon par l'expression «Démonstrationli» – entre nous soit dit, une démonstration ou manifestation à 36 millions de francs n'est pas si petite que cela –, mais surtout elle rend impossible ce que vous venez de décider. Cela, non pas parce que nous ne voulons pas faire les économies possibles, mais parce que nous avons justement besoin des moyens pour mettre en place les instruments modernes demandés tout à l'heure par M. Büttiker et par vous tous. Nous avons besoin de nouveaux moyens informatiques pour bâtir le Registre fédéral des bâtiments et des logements. Nous avons besoin de collaborer à la mise en place des registres communaux et cantonaux qui nous permettent de faire le pas qui vient d'être décidé pour l'an 2010. Couper maintenant les crédits d'engagement prévus pour le recensement de l'an 2000 revient à obérer la possibilité de réaliser le changement pour l'an 2010 que vous venez de décider.

Je vous prie d'accepter le projet du Conseil fédéral et de lui donner les moyens nécessaires pour effectuer cette démarche qui ne peut s'inscrire que dans la durée, la stabilité et la volonté d'aboutir au changement que vous avez souhaité. Pour cela, on ne peut pas couper un tiers des dépenses à consentir.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	17 Stimmen
Für den Antrag Büttiker	11 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	22 Stimmen
Dagegen	6 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist nicht erreicht
La majorité qualifiée n'est pas acquise*

Art. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

23 Stimmen

Dagegen

5 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

Schluss der Sitzung um 12.45 Uhr

La séance est levée à 12 h 45

Achte Sitzung – Huitième séance**Mittwoch, 17. Juni 1998****Mercredi 17 juin 1998**

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

97.040

Volkszählung 2000**Recensement****de la population de l'an 2000**

Botschaft, Gesetz- und Beschlusssentwurf
vom 21. Mai 1997 (BBl 1997 III 1225)
Message, projets de loi et d'arrêté
du 21 mai 1997 (FF 1997 III 1089)

Beschluss des Ständerates vom 17. Dezember 1997
Décision du Conseil des Etats du 17 décembre 1997

Kategorie III, Art 68 GRN – Catégorie III, art 68 RCN

Antrag der Kommission**Mehrheit**

Eintreten

Minderheit

(Moser, Ruf)

Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag:

- bei der Volkszählung auf eine Vollerhebung mittels Fragebogen zu verzichten;
- die Daten aus den harmonisierten Registern zu beziehen und durch eine repräsentative Stichprobenerhebung zu ergänzen;
- die Kosten für Bund, Kantone und Gemeinden zu halbieren.

Proposition de la commission**Majorité**

Entrer en matière

Minorité

(Moser, Ruf)

Entrer en matière et renvoyer le projet au Conseil fédéral avec mandat:

- de renoncer au formulaire d'enquête utilisé au cours du recensement de la population;
- de prélever les données de registres harmonisés et de les compléter par une enquête représentative par échantillon;
- de réduire de moitié les frais pour la Confédération, les cantons et les communes.

Moser René (F, AG): Es ist eigentlich schade, dass ich nicht zuerst die Berichterstatter hören konnte; dann hätte ich auch noch gleich dazu Stellung nehmen können.

Noch heisst der Titel der Vorlage «Volkszählung 2000». Das ändert aber nichts daran, dass es eine Strukturhebung ist und dass das jetzt schöngefärbt wurde. Eigentlich müsste man «Zwangstrukturhebung» sagen; das wäre der richtige Name.

Ich habe bereits 1996 einen ähnlichen Rückweisungsantrag gestellt und wiederhole mich hier zum Teil. Aber bezüglich der Geschichte muss ich Sie, Frau Bundesrätin, doch daran erinnern, dass bereits Ihr Vorgänger, Bundesrat Cotti, 1987 gesagt hat, der Fragebogen von 1990 sei der letzte, ab 2000 gebe es keinen mehr. Aber eben, es ist ja hinlänglich bekannt, dass Bundesräte oft unter Gedächtnisschwund leiden. Richtig ist, dass eine Vollerhebung in der heutigen Zeit wirk-

lich nicht mehr notwendig ist. Die Daten der Strukturhebung halte ich nicht etwa a priori für völlig nutzlos. Es ist höchstens die Frage, wie man zu solchen Daten kommt und was das letztlich kosten soll; es geht also um das Kosten-Nutzen-Verhältnis einerseits und die Methodik andererseits. Ich bin aber überzeugt – das hat Kollege Bütikofer in der Begründung seines Antrages im Ständerat ebenfalls festgehalten –, dass eine gewaltige Kostenreduktion erreicht werden könnte, wenn wir hier eine Stichprobenanlage eingebaut hätten. Im übrigen könnten wir ja die Differenz, die da entsteht – wenn man schon Geld ausgeben will –, für die «Beamtenchaoskasse» verwenden.

Zu den Registern: Es wird immer wieder herbeigelogen, dass es nach wie vor unvollständige oder gar keine harmonisierten Register gebe. Das ist einfach nicht wahr, auch wenn Sie das laufend wiederholen. Wenn der Wille da ist, dann können wir das problemlos anders, mit einer weniger aufwendigen Methode, bewältigen. Aber eben: Wenn ich in der Botschaft (Ziff. 3.2) lese, dass eine Vollerhebung beschäftigungswirksam sei, dann ist ja wohl alles klar. Ich bin mir bewusst, dass eine Registerauswertung mit zusätzlicher Stichprobenerhebung marginale Ungenauigkeiten aufweist. Das stört auch nicht. Wenn diese Erhebung etwas wert sein soll, dann denken Sie aber daran, dass allein schon die 19 Prozent Ausländer, die hier in der Schweiz sind, aus verständlichen Gründen eine grössere Fehlerquelle darstellen könnten.

Es geht mir aber nicht nur um diese 108 Millionen Franken aus unseren Steuern, die hier wieder verwendet werden sollen. Es geht auch um die Beträge – 50 Millionen oder mehr – der Gemeinden und Kantone. Und was das Gebäude- und Wohnregister anbetrifft: Das ist wohl auch ein sehr umstrittenes Instrument. Da werden neu wieder Doppelspurigkeiten eingeführt, was das Zeug hält.

Bei der Anhörung von Experten stellten wir auch noch fest, dass ein Experte der amtlichen Vermessung beispielsweise zwar an neuen Grunddaten interessiert ist, sie aber nicht unbedingt brauche (eine Aussage). Ganz anders natürlich der Vertreter des Bundesamtes für Statistik, das ist klar: Dieser sieht einen sehr grossen Nutzen. Offenbar ist es ihm langweilig in seinem Departement. Wenn ich dann noch die Begründung seitens des Bundesamtes höre, es sei unter anderem wichtig zu wissen, wer mit wem in einer Wohnung wohnt, so ist das doch daneben! Und wenn ich auch noch sehe, dass im Fragebogen gefragt wird, welche Kücheneinrichtung benutzt wird, dann hört es doch auf! Wir haben hier auch mit dem Datenschutz ein Problem. Deshalb meine ich summa summarum: Nein zu diesem Gesetz.

Wenn Sie das Büchlein mit dem wunderbaren Namen «Die Gegenwart kennen, die Zukunft gestalten» gesehen haben, dann muss ich Ihnen sagen: Es ist schon erstaunlich, was in diesem Allerweltswerk so alles steht! Leider fehlt mir die Zeit, um daraus zu zitieren. Alles, was hier steht, wird als Meinung ausgelegt und hat überhaupt keine wissenschaftliche Grundlage, schon gar nicht bezüglich Statistik. Die Ergebnisse der Volkszählungen werden überall bis zur lächerlichsten Form interpretiert; so soll die Volkszählung u. a. als Grundlage zur Festlegung der Zahl der Nationalratsmandate dienen. Unglaublich! Lesen Sie dieses Kunstwerk, aber lesen Sie es etwas «ungefärbt», ohne sich politisch zu engagieren. Es ist eine Katastrophe! Sie haben bezüglich dieser Volkszählung sowie der Wohn- und Gebäuderegister über 3 Millionen Franken für Werbung im Budget eingesetzt, um das Volk über den Tisch zu ziehen.

Ich bitte Sie also, schon aus diesem Grunde den Rückweisungsantrag zu unterstützen. Letztlich hat es nur einen Sinn, solche Übungen durchzuführen, wenn sie unserem Volk auch wirklich etwas bringen und nicht nur in den statistischen Ämtern Mehrarbeit verursachen oder eben beschäftigungswirksam sind.

Kofmel Peter (R, SO), Berichterstatter: Ich beginne mit einem Zitat, um am Morgen früh, um zehn nach acht, nach diesem fulminanten Votum wieder etwas auf den Boden zu kommen: «Es begab sich aber zu der Zeit, dass ein Gebot von dem Kaiser Augustus ausging, dass alle Welt geschätzt

würde. Und diese Schätzung war die allererste und geschah zur Zeit, da Quirinius Statthalter in Syrien war. Und jeder-mann ging, dass er sich schätzen liesse, ein jeder in seine Stadt.» Nachzulesen – Sie kennen den Text – bei Lukas, Kapitel 2, Verse 1 bis 3. Das Murren dürfte schon damals gross gewesen sein.

Wir erinnern uns, dass das Murren auch während der letzten schweizerischen Volkszählung im Jahre 1990 lautstark zu vernehmen war, obwohl niemand mehr «in seine Stadt» gehen musste. Offenbar lässt man sich nicht gerne zählen. Das Unbehagen hatte 1990 aber wohl noch andere Gründe. Viele Gemeinden fühlten sich offenbar überfordert, schlecht behandelt, schlecht bezahlt oder von Kanton und Bund im Stiche gelassen. Der zu leistende Aufwand schien ihnen im Vergleich zum Nutzen zu gross.

Die uns heute vorliegende Gesetzesrevision sowie die Konzeptideen des Bundesamtes für Statistik kommen diesen Vorbehalten ganz deutlich entgegen, übrigens auch den Motionen von Herrn Ständerat Büttiker; ich nehme an, der genannte Herr Büttiker sei Herr Büttiker. Die Revisionsvorlage bezweckt nämlich, die Voraussetzungen für den Übergang von einer registergestützten Volkszählung, die wir im Jahre 2000 noch durchführen werden, zu einem Verbund von Registerzählung und Direktbefragung im Jahre 2010 zu schaffen. Das ändert nun leider nichts daran, dass wir – alle Bewohner dieses Landes – nicht darum herumkommen werden, schon im Jahre 2000 den Bleistift noch einmal zu spitzen und einen Fragebogen auszufüllen. Leider ist diese sozusagen archaische Methode im «Registerföderalismus» unseres Landes nach wie vor notwendig.

Die WBK ist denn auch – nach allerdings heftiger Eintretensdebatte, ich komme darauf zurück – ohne Gegenantrag auf die Vorlage eingetreten und hat den vorhin begründeten Rückweisungsantrag mit 19 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen verworfen und die bereinigte Vorlage mit 15 Stimmen ohne Gegenstimme bei 1 Enthaltung gutgeheissen.

Was waren unsere Überlegungen? Ich fasse sie in sechs Punkten zusammen:

1. Die Volkszählung ist bedeutend und bringt grossen Nutzen, auch wenn man das nicht wahrhaben will, Herr Moser. Sie bietet einen vertieften Einblick in die Realitäten unseres Landes. Eine Entscheidungsfindung der Politik hier in diesem Saal basiert ohne Ergebnisse einer Volkszählung wirklich auf tönernen Füßen. Die genaue Kenntnis dieser «Grundgesamtheit» der Schweizer Wohnbevölkerung – wie die Statistiker sagen – macht die statistisch vernünftige Ziehung einer Stichprobe erst möglich und lässt das Gewichten und Hochrechnen von Stichproben überhaupt erst zu. Sicher: Der hier dargelegte Nutzen scheint primär den Bundesstellen und allenfalls der Wirtschaft zuzufallen. Die WBK ist aber überzeugt, dass vor allem auch für die Kantone und die Gemeinden höchst interessante Informationen aus der Volkszählung bzw. aus der Strukturhebung anfallen, nicht zuletzt aus dem neu aufzubauenden Gebäude- und Wohnungsregister. Dies wird ermöglicht durch eine vom Datenschutzbeauftragten akzeptierte Abweichung vom Zweckbindungsgebot im Datenschutz.

Die Kommission hat sich aus dem Grunde des vielfältigen Nutzens auch entschieden, die Volkszählung im Sinne des Ständerates in «Strukturhebung» umzutaufen. Deren eigentlicher Sinn und Zweck ist ja nicht nur die Zahlung des Volkes einzig zu steuerlichen Zwecken, wie unter Kaiser Augustus; sondern es geht darum, Grundlagen für die Wirtschaftspolitik, die Raumordnungs- und Regionalpolitik, die Energie- und Verkehrspolitik, die Bildungs- und Sozialpolitik bereitzustellen. In der Detailberatung werde ich auf die Frage der Gesetzesbezeichnung zurückkommen, haben wir doch – wie übrigens auch der Ständerat – nicht bedacht, auch den Kreditbeschluss umzutaufen.

2. Eine moderne Strukturhebung braucht eine klare Verknüpfung zwischen Einwohner-, Wohnungs- und Gebäuderegistern. Die Fortschreibung von Bestandes- und Strukturdaten diesen Inhalts verlangt nach einer gewissen Vereinheitlichung dieser Daten, insbesondere auch nach einem funktionierenden Melde- und Mutationswesen zwischen den

verschiedenen Stufen unseres Staates – Bund, Kantonen und Gemeinden. Der Bund verfügt nun allerdings über keine Kompetenzen, die Harmonisierung von Registern und das Meldewesen auf Kantons- und Gemeindeebene zu beeinflussen. Ausnahmen bilden die amtliche Vermessung und das Ausländerrecht.

Die Volkszählung 2000 bildet nun sozusagen eine Art Übergang – ich habe es bereits erwähnt – zu primär registergestützten Strukturhebungen im Jahr 2010. Das kommt, wenn man den Gesetzestext liest, nun sehr deutlich zum Ausdruck. So ist eben auch eine Totalrevision dieses Bundesgesetzes entstanden.

Wir aus der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur unterstützen ganz ausdrücklich diesen gesetzgeberischen Ansatz.

3. Damit ist meines Erachtens auch bereits genügend aufgezeigt, warum ein Rückweisungsantrag im Sinne des Minderheitsantrages Moser/Ruf abzulehnen ist. Herr Moser: Zwang oder kein Zwang – entscheidend ist, dass wir die Resultate dieser Volkszählung schlicht und einfach brauchen. Vor allem aber ist das Beziehen von Daten aus harmonisierten Registern schlicht deshalb nicht möglich, weil es diese – auch zu meinem Leidwesen – einfach noch nicht gibt. Ich muss Ihnen als Verantwortlicher des Marktes «Öffentliche Hand» einer Beratungsfirma sagen, dass es nicht gelogen ist, wenn man sagt, es gebe diese harmonisierten Register nicht. Jede Gemeinde hat ihr eigenes System. Zunehmend setzen sich einige Systeme durch, aber von Harmonisierung kann wirklich keine Rede sein.

Die WBK ist der Auffassung, dass wir die Politik mit den uns umgebenden Realitäten zu gestalten haben. Alles andere gehört in den Bereich der Utopie.

4. Heftig diskutiert wurde in der WBK des National- wie auch in jener des Ständerates die Schaffung des bereits erwähnten eidgenössischen Gebäude- und Wohnungsregisters. In Zweifel gezogen wurde bei uns nicht der Nutzen dieses Registers, sondern vielmehr die Art der Erhebung. Der Nutzen wurde nicht in Frage gestellt, weil die Registerinformationen auf Kantons- und Gemeindeebene in diesem Bereich tatsächlich höchst lückenhaft sind. Insbesondere fehlt in der Regel die Verknüpfung zwischen Personen, Wohnungen und Haushalten. Genau diese Verknüpfungen aber sind statistisch ausserordentlich interessant, wenn auch höchst heikel im Sinne des Datenschutzes. Dieser aber ist, denke ich, in den Artikeln 4 und 5 vernünftig geregelt.

Das Bundesamt konnte uns schliesslich – nach einer Ehrenrunde mit Zusatzberichten und Hearings mit weiteren Bundesbeamten – glaubhaft darlegen, dass die Synergien mit bereits bestehenden Registern, z. B. eben der amtlichen Vermessung, wirklich genutzt werden sollen und dass die erhobenen Daten schliesslich auch allen Interessierten, insbesondere natürlich auch den Gemeinden, zur Verfügung stehen sollen, selbstverständlich immer im Rahmen des Datenschutzes.

5. Die Kosten müssen zur Diskussion Anlass geben. 108 Millionen Schweizer Franken sind viel Geld, vor allem, wenn man es nicht hat. Das aber sind die Gesamtkosten in den Jahren 1998 bis 2005. Das ist die Höhe des angebehrten Verpflichtungskredits; Sie müssen der Ehrlichkeit halber wissen, dass dazu noch 7,5 Millionen Franken für die Etatstellen hinzuzurechnen sind und eigentlich auch noch der geschätzte Aufwand für die Kantone und Gemeinden in der Höhe von weiteren 45 Millionen Franken. Die Bundesmittel werden jährlich im Budget des Bundesamtes für Statistik eingestellt, so dass hier für optimale Transparenz gesorgt ist. Aufgrund der finanziellen Situation des Bundes, vor allem auch im Vergleich zu den Kantonen und Gemeinden, konnte die WBK der Versuchung mit 10 zu 4 Stimmen bei 4 Enthaltungen widerstehen, den Kredit zugunsten der Gemeinden bzw. der Kantone aufzustocken.

Auf der anderen Seite scheint uns eine Reduktion auf eine schöne runde Zahl, Herr Brunner, zwar verlockend und einfach, aber wohl auch etwas populistisch und der Sache nicht angemessen. Festzuhalten ist, dass von den rund 108 Millionen Franken rund ein Drittel an die Kantone und Gemeinden

geht, einerseits als Entschädigung an die Kantone für den Betrieb der dezentralen Aufbearbeitungsanlagen – das ist der grosse Teil –, andererseits als Unterstützungsbeiträge für die Registerharmonisierung; das ist der wesentlich kleinere Teil.

6. Die Rolle der Kantone und Gemeinden scheint im Bundesamt noch Gegenstand intensiver Überlegungen zu sein. Jedenfalls ist festzustellen, dass das Bundesamt für Statistik zwei Gatt-Ausschreibungen lanciert hat, um Offerten für das Erbringen von Dienstleistungen durch Private einzuholen, was Kantone und Gemeinden arbeitsmässig ungemein entlasten würde. Einerseits soll ein Prototyp des Datenerfassungssystems getestet werden, andererseits beinhaltet die zweite grosse Ausschreibung die Entwicklung, den Aufbau und den Betrieb eines Systems, was die Kantone und Gemeinden in folgenden Bereichen praktisch total entlasten würde: im Vorbedruck und Versand der Fragebogen in der Datenerfassung, bei der Kontrolle der Fragebogen, bei den Plausibilitätstests, bei den gefürchteten Rückfragen bei der Bevölkerung und bei der Bereinigung der Daten.

Was immer auch hier entschieden wird, der WBK scheint es ausserordentlich wichtig, dass den schlechten Erfahrungen der Gemeinden aus dem Jahre 1990 wirklich Rechnung getragen wird. Hier erwarten wir entsprechende Vereinfachungen in den Ausführungsbestimmungen, in der Verordnung und in den Weisungen.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen namens der grossen Mehrheit der Kommission Eintreten auf die Vorlage, Ablehnung des Rückweisungsantrages und Zustimmung zu unseren Anträgen.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: Il y 2000 mille ans, Marie et Joseph se rendaient à Bethléem tout simplement pour un recensement de la population. A la veille du passage au III^e millénaire, le besoin de recensement périodique de la population et de ses structures est toujours là et concernera non seulement la Suisse, mais une grande partie des Etats au niveau mondial.

Ce qui peut nous inquiéter, ce sont au contraire les méthodes de relevé employées jusqu'ici. A l'époque de la société de l'information, celles-ci peuvent sembler quelque peu archaïques, lourdes, coûteuses et peu économiques. Ainsi, le projet de loi présent se fonde en particulier sur les deux motions de la Commission de gestion (95.3556/7), transmises par les Chambres en 1996, et qui demandaient la modernisation et la simplification progressive du recensement fédéral d'ici à 2010.

On pourrait s'attendre alors à l'abandon pur et simple de la méthode impliquant le recours à des questionnaires, en pensant qu'il ne resterait plus qu'à exploiter électroniquement les registres cantonaux et communaux. Mais la réalité est encore toute autre en Suisse. S'il se limitait aux informations des registres précités, nous a dit Mme Dreifuss, conseillère fédérale, le recensement de la population ne pourrait pas remplir son mandat. Ce serait comme si l'on revenait en 1850, année du premier dénombrement des habitants de la Suisse.

Ainsi, un changement radical de la méthode de relevé se révélerait impossible à courte échéance, pour des raisons dues à la diversité des situations en matière de registres et à la complexité de l'harmonisation statistique, soit matérielle soit législative, des différents niveaux institutionnels.

Une autre possibilité d'amélioration des méthodes serait de recourir à des enquêtes par sondage. Cette éventualité est à la base de la proposition de minorité Moser de renvoi au Conseil fédéral, avec mandat de renoncer aux formulaires d'enquête sur l'ensemble de la population, pour recourir à l'enquête par échantillon représentatif, et enfin de réduire la moitié des frais pour la Confédération, les cantons et les communes. Contre cette proposition de minorité, on fait valoir qu'en 1996, le Conseil national a très clairement rejeté la motion Bütiker (95.3011) qui consistait à renoncer à mener le recensement de l'an 2000 sous la forme proposée. En deuxième lieu, on doit surtout souligner les raisons techniques et scientifiques selon lesquelles le relevé structurel sur une base ex-

haustive reste fondamental, afin de rendre justement possibles, crédibles et efficaces les enquêtes par sondage elles-mêmes.

N'oublions pas que le recensement de la population est le seul instrument qui nous permet de connaître la structure démographique et économique non seulement pour tout le pays, mais tout spécialement pour les petits espaces – communes, quartiers et autres dimensions territoriales. Or, la solution, selon la Commission de la science, de l'éducation et de la culture, consiste aussi à accepter une stratégie intermédiaire.

Le recensement de l'année 2000 sera un recensement charnière entre le recensement traditionnel par questionnaire de 1990 et le recensement moderne, largement basé sur les registres harmonisés des communes et des cantons, envisagé pour l'année 2010.

Celui de l'an 2000 sera donc encore basé sur une enquête directe, tout en utilisant déjà, dans la mesure du possible, des registres de l'habitant dans leur état actuel. La modernisation du recensement correspond donc non seulement à l'exécution d'une tâche statistique fondamentale, mais comporte un véritable investissement en matière d'information et d'harmonisation des registres communaux et cantonaux.

Après cette phase de réorganisation et d'investissement prévue à l'article 3 de la loi, le recensement 2000 modernisé engendrera progressivement des économies, tout en simplifiant le travail des communes, des cantons et de tous les citoyens. Pour ce travail de restructuration et d'harmonisation, la Confédération aidera d'ailleurs les cantons – article 7 alinéa 2 – selon une formulation que notre commission veut contraignante et non seulement potestative comme dans la version de l'autre Chambre.

Ces arguments permettent de comprendre pourquoi et pour quel ensemble de raisons cette approche demande une si longue période de planification des travaux, allant de 1998 à 2005, et comporte une dépense, que nous qualifierons d'investissement, non négligeable. L'arrêté fédéral y relatif concerne un crédit d'engagement de 108 millions de francs, c'est-à-dire environ 2 francs par tête d'habitant et par année. La commission a été de l'avis, d'ailleurs, que ce montant ne pouvait être ni augmenté, comme proposé, ni réduit.

Revenons-en à la révision de la loi proprement dite. Nous devons d'emblée constater l'adhésion de la commission à la décision du Conseil des Etats qui propose, au contraire du Conseil fédéral, une révision totale et une nouvelle appellation. La loi fédérale sur le recensement fédéral de la population est rebaptisée: loi fédérale sur le relevé structurel de la Suisse.

A la minorité qui désire rester fidèle à l'appellation traditionnelle, on peut faire valoir la moindre acceptation en langue allemande de la notion «Volkszählung», tandis qu'en français et en italien les termes «recensement de la population» ne causeraient pas de problème. Surtout, la nouvelle appellation, disent les spécialistes, permet une meilleure transparence et précision. L'article 1^{er} précise en effet: «Des données sur la structure de la population, des ménages, des logements, des bâtiments, des établissements et sur les mouvements de navetteurs sont collectées tous les dix ans sur l'ensemble du territoire suisse.»

En particulier, on cite ici explicitement le Registre fédéral des bâtiments et des logements, un thème qui a fait l'objet de discussions et de requêtes d'approfondissement. Plusieurs intervenants ont soit contesté son bien-fondé, soit demandé un renvoi (proposition Föhn), voire une séparation de la création de ce registre par rapport aux registres du contrôle des habitants. Les spécialistes ont toutefois réaffirmé devant la commission qu'il n'existait pas, actuellement, de registre des bâtiments et des logements permettant des comparaisons à l'échelle nationale et qui soit utilisable à des fins statistiques. Quant à un renvoi de la création de ce registre, cela minerait l'unité essentielle d'une démarche qui veut saisir la Suisse dans une vision structurelle de sa population, en même temps que de son implantation géographique. D'ailleurs, ce registre est un élément essentiel pour la mise en oeuvre, il faut le répéter, en 2010, d'une méthode de recensement combinant enquête directe et utilisation des registres, ainsi

que pour la réalisation des simplifications statistiques et des économies attendues.

Un autre grand souci, source de discussions prolongées, tient à la sauvegarde de la personne dans l'utilisation des données (art. 4), la garantie de la protection des données et le secret de fonction (art. 5). Les audits d'experts ont pu permettre à la commission de vérifier toutefois que tout soit mis en place pour que ce relevé reste purement statistique. Certes, il reste une petite exception, à caractère plutôt technique, qui permettrait aux cantons et aux communes d'harmoniser les registres du contrôle des habitants et les données du recensement de la population dans certains domaines bien définis, et à utiliser ces dernières pour mettre à jour les registres. Il y aurait donc là une communication entre les données prélevées lors du recensement de la population et les registres du contrôle des habitants, pour les harmoniser.

Mais c'est précisément une condition qui doit être remplie, si l'on veut pouvoir utiliser davantage les registres, à l'avenir, à des fins statistiques. Rappelons pourtant que la loi interdit d'utiliser les informations fournies sur les questionnaires pour prendre des décisions administratives, ou des sanctions, à l'encontre des personnes interrogées.

En matière de pénalisation, relevons encore avec satisfaction que les dispositions pénales applicables en cas de violation de l'obligation de renseigner sont remplacées ici par le principe du dédommagement des frais supplémentaires causés à sa commune (art. 6). En effet, le but visé est celui de collecter des informations et non pas de sanctionner les habitants de ce pays.

Pour terminer, nous rappelons à ce Conseil que la Commission de la science, de l'éducation et de la culture a approuvé le projet de loi, par 15 voix sans opposition et avec 1 abstention, et a approuvé l'arrêté fédéral concernant le crédit d'engagement, par 15 voix sans opposition et avec 2 abstentions.

Moser René (F, AG): Zuerst möchte ich mich beim Berichterstatter der Kommission entschuldigen. Ich habe tatsächlich den falschen Namen genannt; in der Hitze des Gefechtes habe ich von Herrn Bütikofer statt von Herrn Büttiker gesprochen. Nachher kann sich dann der Berichterstatter entschuldigen: Ich habe nie gesagt, dass diese Strukturhebung keinen Nutzen habe. Ich habe immer deutlich gesagt, dass ich den Nutzen sehr wohl sehe, dass es mir aber um die Methode gehe. Den Umstieg von der Postkutsche zur Concorde hat das Bundesamt für Statistik nie geschafft; darum ging es mir. Ich sagte, ich sehe beim Gebäude- und Wohnungsregister keinen Nutzen – und sonst nirgends.

Randegger Johannes (R, BS): Die Volkszählung ist die älteste und grösste statistische Erhebung in unserem Land. Ihre Bedeutung wird von der FDP-Fraktion nicht in Frage gestellt. Für Bund, Kantone und Gemeinden bildet sie eine der wichtigsten Informationsquellen über Bevölkerungsstruktur, Haushalte, Familien, Sprachen, Konfessionen usw. Aber auch Wirtschaft und Wissenschaft sind auf aussagekräftige Daten der aktuellen Strukturhebung, auf ein realistisches Bild der sozialen und wirtschaftlichen Lage unseres Landes angewiesen. Sie bilden die Grundlage für die Zukunftsgestaltung und ermöglichen Aussagen über das Zusammenwirken von Wirtschaft und Regionalpolitik. Solche Erhebungen sind unumgänglich, wenn Fehlinvestitionen in die Infrastrukturen des Verkehrs, der Bildung, der Gesundheit und des Umweltschutzes vermieden werden sollen. Kurzum, all diese Daten sind in unserer komplexen und demokratischen Gesellschaft unentbehrlich geworden.

Trotzdem kommen wir nicht umhin, an der unterbreiteten Gesetzesvorlage Kritik zu üben, ja sogar unserer Enttäuschung darüber Ausdruck zu geben, dass man aus der Volkszählung 1990 nicht viel früher gelernt hat, für die Volkszählung 2000 ein viel einfacheres Verfahren zu entwickeln. An parlamentarischen Vorstössen in dieser Sache hat es nicht gefehlt. Ich erinnere unter anderem auch an die Motion Büttiker oder an den Bericht und die Motion der GPK-NR, die eine vereinfachte, registergestützte Volkszählung 2000 gefordert haben. Aber eine mangelnde Sensibilisierung seitens des Am-

tes und des Departementes haben dazu geführt, dass wir diese Chance verpasst haben.

Wir werden also im Zeitalter des Internet und der Telematik mehrseitige, komplizierte Fragebögen ausfüllen, wie das schon unsere Väter und Mütter taten, und wir werden den Gemeinden einen beachtlichen zusätzlichen Arbeitsaufwand schaffen. Dem gilt es entgegenzuwirken.

Wir unterstützen deshalb alle kosteneffizienten Massnahmen, die die Gemeinden entlasten, wie ein Outsourcing des Gesamtpaketes der administrativen Tätigkeiten an Dienstleistungsunternehmen. Vorausgesetzt ist allerdings, dass man von Anfang an ein Kostendach festlegt und klar daran festhält. Der Datenschutz, ein sensibles Thema, ist vernünftig umzusetzen. Es muss sichergestellt werden, dass die Gemeinden mit den erhobenen Daten ihre Einwohner- und Gebäuderegister à jour bringen können.

Die neuen Wohnungs- und Gebäuderegister sind als eine Investition in die Zukunft zu betrachten. Sind sie einmal erstellt und harmonisiert, sollen sie für weitere statistische Erhebungen zur Verfügung stehen und Gewähr dafür bieten, dass bei der nächsten Volkszählung 2010 keine Fragebogen mehr ausgefüllt werden müssen. Uns ist es wichtig, dass bei der Erstellung und bei der Nachführung dieser Register durch intensive Zusammenarbeit des eidgenössischen Gebäude- und Wohnungsregisters, des Grundbuches und der amtlichen Vermessung die heute vorhandenen Synergiepotentiale genutzt und Kosten gesenkt werden.

Natürlich geben die hohen Kosten von 108 Millionen Franken zu Diskussionen Anlass. Wenn man noch die Kosten für das Etatpersonal von 7,5 Millionen Franken und die Ausgaben der Kantone von 45 Millionen Franken dazurechnet, dann kommt man auf einen stattlichen Gesamtaufwand von etwa 160 Millionen Franken. Dieser beachtliche Betrag ist nach unserer Ansicht für die Volkszählung 2000 nur dann gerechtfertigt, wenn damit die Voraussetzungen geschaffen werden, dass die Volkszählung im Jahre 2010 echt registergestützt und damit mit einem Bruchteil der heutigen Kosten durchgeführt werden kann. Die Vorlage weist eindeutig in diese Richtung.

Angesichts der Tatsache, dass die Schweiz im Bereich der volkswirtschaftlichen und politisch-gesellschaftlichen Statistiken im internationalen Vergleich hinterherhinkt, ist der angestrebte Modernisierungsschritt im Rahmen der Volkszählung 2000 mehr als gerechtfertigt.

Für die FDP-Fraktion steht fest, dass wir auf beide Vorlagen eintreten und den Rückweisungsantrag der Minderheit Moser ablehnen.

Vogel Daniel (R, NE): Le groupe radical-démocratique est convaincu de la nécessité de disposer de chiffres fiables concernant notre population et certaines de ses habitudes. Nous partageons les motivations évoquées dans le message du Conseil fédéral.

Je vous invite donc à entrer en matière.

Même si l'accueil de la population à ce genre d'opération est plutôt réservé, il faut savoir prendre ses responsabilités: le recensement est un mal nécessaire. Faisons preuve d'un peu plus de courage politique que ceux qui proposent d'y renoncer en considérant simplement que le recensement est impopulaire. Ce n'est pas avec de tels arguments qu'on est digne de gouverner un pays.

Au sujet de ce recensement ou de ce relevé structurel comme on a voulu l'appeler, ce qui ne change finalement rien, je tiens à mettre en évidence quelques points qui touchent très directement les communes.

Tout d'abord, je regrette que, dans son message, le Conseil fédéral n'ait pas jugé nécessaire de reconnaître explicitement le rôle joué par les communes et l'importance du travail qui leur incombe. C'est regrettable que ce soit une proposition de minorité à l'article 7 qui tente de corriger cette omission. La Confédération a décidément de la peine à reconnaître l'existence des villes et des communes.

J'ai suivi de très près les opérations de recensement de 1990 et je puis vous assurer, Madame la Conseillère fédérale, que ça n'est pas une mince affaire que de conduire cette enquête,

par exemple dans une ville de près de 40 000 habitants. En effet, une partie de la population a de réelles difficultés, malgré sa bonne volonté, à comprendre ce qu'on lui demande. Enfin, quelques tribulations font tout ce qu'ils peuvent pour perturber le déroulement du recensement. Tout cela prend un temps fou pour régler les problèmes posés finalement par une petite minorité.

Cela me permet maintenant d'en venir plus précisément à l'esprit dans lequel le relevé structurel devrait être exécuté. Je me permets d'insister sur l'impérieuse nécessité de faire en sorte que le recensement puisse être réalisé, sans que le perfectionnisme helvétique rende l'opération d'une lourdeur insupportable et d'une complication extrême. Je crois, par ce vœu, rejoindre les vœux également émis par la Commission de gestion qui souhaitait que l'an 2000 soit l'occasion de faire un relevé allégé et également l'occasion de tout mettre en place pour avoir ensuite un nouveau système de recensement.

Trop souvent, la culture du zéro défaut qui habite notre administration conduit à promulguer des ordonnances pointilleuses qui vont jusqu'au bout du dernier détail – on travaille à la suisse, si je puis dire. Je vous demande expressément, Madame la Conseillère fédérale, d'être attentive à ce problème qui ne se limite d'ailleurs pas à la question du recensement. Toutes les mesures de simplification et de rationalisation qu'on pourra prendre sont finalement des mesures d'économies. Le temps qu'on gagne, c'est de l'argent qu'on ne dépense pas. Ce principe est plus efficace que tous les autres en matière d'économies. Le perfectionnisme coûte trop cher aux collectivités publiques. Nous n'avons plus les moyens de nous payer ce luxe. Qu'on me comprenne bien, Madame la Conseillère fédérale, ce n'est pas le choix de la méthode ou d'une variante pour effectuer le recensement dont il est question, mais bien des exigences de l'administration! Trop souvent les meilleures intentions qui figurent dans les textes généraux sont détournées par des ordonnances qui ne respectent pas l'esprit des lois que le Parlement adopte.

Finalement ici, on pourrait très bien admettre que le recensement est réussi, sans qu'il soit nécessaire d'attendre la rentrée du dernier questionnaire. Sans aller jusqu'au sondage, on peut admettre que, s'il faut travailler avec 97 ou 98 pour cent des informations, c'est parfaitement suffisant pour recueillir des données à des fins statistiques. Le compte de la population existe; il est fait de manière très précise dans les communes; il n'est pas nécessaire de faire un recensement fédéral pour cela.

C'est dans cet état d'esprit certes critique, mais néanmoins constructif, que je vous invite à entrer en matière.

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Ich beginne nicht mit Maria und Josef, sondern mit einem kleinen, blauen Büchlein: Vor einigen Tagen erhielten Sie und ich die schlanke, kleine Broschüre «Taschenstatistik der Schweiz 1998» aus dem Bundesamt für Statistik zugeschickt. In dieser kompakten Form, zusammengestellt auf 33 Seiten, finden Sie und ich die aktuellsten Daten und Informationen zu unserer schweizerischen Gesellschaft. Reine Volkszählungen sind diese Datenerhebungen schon längst nicht mehr. Es ist darum auch wichtig, heute von Strukturhebung zu sprechen und diesen Begriff auch im entsprechenden Gesetz zu verwenden.

Klar ist: Wir Politiker und Politikerinnen und die Verwaltungen könnten ohne differenzierte Dateninformationen unsere an der Zukunft orientierte Arbeit hier gar nicht mehr machen. Denken Sie z. B. an anstehende Reformen im Bildungsbereich, bei den Sozialwerken oder beim Finanzausgleich.

Ein Beispiel für das Interesse aus gleichstellungspolitischer Sicht sei hier auch noch angeführt: Von der Strukturhebung 2000 erwarten wir neu auch die Erfassung der bezahlten und unbezahlten Arbeit von Frauen und Männern und der dafür aufgewendeten Zeit. Für die weitere Umsetzung des Gleichstellungsauftrages sind dies dringend notwendige Aussagen; ich lege diesen Auftrag unserer Bundesrätin ganz besonders ans Herz.

Genausowenig wie die Politik kann die Privatwirtschaft auf diese Strukturdaten verzichten. Unternehmen verwenden die

Daten für die Verbesserung ihrer Vertriebssysteme; Marktforschungsinstitute ermitteln aus den statistischen Unterlagen z. B. differenzierte Kundenprofile. Ein weiterer wichtiger Kunde ist die Wissenschaft, die sich unter anderem im Rahmen der Nationalen Forschungsprogramme auf die Daten des Bundesamtes für Statistik abstützt.

Zusammengefasst: Ohne kontinuierlich erhobene Strukturfassung ist die politische, wirtschaftliche, wissenschaftliche und soziale Zukunftsbewältigung nicht möglich. Die SP-Fraktion unterstützt daher die vorliegende Übergangslösung, die auf die vorhandenen Register in den Gemeinden aufbaut und deren Harmonisierung aufs Jahr 2010 vorantreiben soll.

Nach kritischen Rückfragen in der Kommission nach vorhandenen Synergien im Bereich der Geodaten mit weiteren Bundesstellen sollte eine rationelle, effiziente Koordination, insbesondere mit der Eidgenössischen Vermessungsdirektion, sichergestellt sein.

Zum Datenschutz wird sich mein Fraktionskollege Thomas Burgener nachher noch speziell äussern.

Wir treten auf die Vorlage ein und lehnen den Rückweisungsantrag ab. Ehrlicher wäre es, wenn Herr Moser sagen würde, dass er gar keine Datenerhebung mehr wolle. 55 Millionen Franken, die Hälfte der beantragten Summe, für sein Projekt aufzuwenden bedeutet effektiv, 55 Millionen Franken in den Sand zu setzen.

Wir sagen aus den vorher ausgeführten Gründen auch ja zum zeitgemässen, von der Mehrheit beantragten neuen Titel «Bundesgesetz über die Strukturhebung der Schweiz» und empfehlen Ablehnung des Minderheitsantrages.

Wir wollen hingegen die Stellung der Gemeinden, die die wichtigsten Kooperationspartner des Bundes in dieser Angelegenheit sind, verbessern. Wir wollen dies im Verpflichtungskredit durch eine Erhöhung der Abgeltung für Leistungen und im Gesetz durch die explizite Erwähnung der Gemeinden tun – Näheres dazu in der Detailberatung. Eine Kürzung des Verpflichtungskredites lehnen wir ab.

«Gouverner, c'est prévoir» – das ist kein schlechtes Motto, um auf die Vorlage über die Strukturhebung der Schweiz einzutreten und die dafür notwendigen Mittel zu bewilligen.

Burgener Thomas (S, VS): Wie meine Vorrednerin, Vreni Müller-Hemmi, dargelegt hat, will ich mich vorab mit der Frage des Datenschutzes in bezug auf diese Vorlage auseinandersetzen.

Wir stellen mit Erstaunen fest, dass der Datenschutz in der Debatte im Ständerat kaum ein Thema war. Dabei ist für uns klar, dass der Datenschutz im Rahmen einer Volkszählung oder einer sogenannten Strukturhebung, wie die «Übung» neu heisst, ein äusserst heikles und zugleich sehr wichtiges Anliegen ist. Aus diesem Grunde war es auch nützlich, dass der Datenschutzbeauftragte, Odilo Guntern, vor der vorberatenden WBK zu den offenen Fragen im Bereich des Datenschutzes Stellung beziehen konnte.

Die vorliegende Revision des Bundesgesetzes über die eidgenössische Volkszählung bricht hinsichtlich des Datenschutzes mit einem Prinzip, nämlich mit dem Grundprinzip des Zweckbindungsgebotes. Dieser Grundsatz gebietet, dass die erhobenen Daten nur für statistische Zwecke erhoben werden dürfen. Im vorliegenden Falle werden die erfassten Daten oder zumindest Teile davon auch für andere Zwecke verwendet, nämlich für die Aktualisierung der Einwohnerregister und für den Aufbau eines eidgenössischen Gebäude- und Wohnregisters. Der Aufbau und die Koordination der genannten Register ist nötig, um die Strukturhebung oder Volkszählung im Jahre 2010 registergestützt vornehmen zu können. Eine solche registergestützte Erhebung wird es erlauben, die nötigen Daten mit weit weniger personellem und finanziellem Aufwand zusammenzutragen, als dies bei einer Vollerhebung, wie sie für das Jahr 2000 vorgesehen ist, der Fall ist.

In diesem Sinne handelt es sich beim vorliegenden Entwurf für die anstehende Volkszählung 2000 um eine Übergangslösung, was die einmalige Aufhebung des Zweckbindungsgebotes ausnahmsweise als verantwortbar erscheinen lässt.

Dieser Ausnahme hat der Datenschutzbeauftragte Guntern zugestimmt, sofern vier Bedingungen erfüllt sind:

1. Die Bürgerinnen und Bürger müssen informiert werden.
2. Die Vorlage muss ein «Nachteilsverbot» beinhalten, wie es in der Vorlage in Artikel 4 Absatz 4 enthalten ist.
3. Die Auswahl der verwendbaren Daten muss geregelt sein.
4. Es muss eine Höchstfrist für die zulässige Nachführung festgeschrieben sein. Letzteres ist in Artikel 5 Absätze 1 und 2 der Vorlage geregelt.

Diese vier Voraussetzungen für die ausnahmsweise Durchbrechung des Zweckbindungsgebotes sind im vorliegenden Entwurf gegeben. Wir können uns demnach in dieser Frage der Position des Datenschutzbeauftragten anschliessen und uns mit der Vorlage auch hinsichtlich des Datenschutzes einverstanden erklären.

Der Vollzug der Volkszählung erfolgt in erster Linie durch die Gemeinden. Das Datenschutzproblem liegt somit auch in erster Linie dort. Noch vor ein paar Monaten haben die Medien aufgedeckt, wie wenig sorgfältig in vielen Gemeinden mit sensiblen Daten der Bürger und Bürgerinnen umgegangen wird. Dieser Praxis muss, unabhängig von dieser Vorlage, unbedingt ein Riegel geschoben werden. Wir fänden es deshalb nicht nur angebracht, sondern dringend nötig, dass der Bund die Gemeinden im Rahmen der Durchführung der Volkszählung 2000 auf die fundamentalen Grundsätze des Datenschutzes aufmerksam machen und den Gemeinden diesbezüglich konkrete Anweisungen erteilen würde. Die Bürger und Bürgerinnen sind bei Sammlungen von persönlichen Daten nicht zu Unrecht skeptisch. Pannen beim Datenschutz darf es bei der Volkszählung keine geben.

Föhn Peter (V, SZ): In der Botschaft des Bundesrates heisst es betreffend die Volkszählung 2000: «Die Revisionsvorlage bezweckt, im Jahre 2000 eine registergestützte Volkszählung zu ermöglichen und die Voraussetzungen für den Übergang zu einem Verbund von Registerzählung und Direktbefragung im Jahre 2010 zu schaffen.»

Nun hat der Ständerat eine Totalrevision verabschiedet. Das darf aber nicht heissen, dass diese Strukturhebung der Schweiz ein Definitivum darstellen darf. Für die SVP-Fraktion ist dies nach wie vor ein Bundesgesetz nur für das Jahr 2000. Zu dieser Zwischenerhebung sagt die SVP-Fraktion grundsätzlich ja, stimmt aber mehrheitlich dem Einzelantrag Brunner Toni zu, welcher vorsieht, dass im Sinne des eindeutigen Volkswillens betreffend «Haushaltziel 2001» der Verpflichtungskredit auf 100 Millionen Franken reduziert wird.

Die SVP-Fraktion ersucht den Bundesrat dringend, hinsichtlich der definitiven Strukturhebung im Jahre 2010:

1. nur Bedürfnisse zu erfassen;
2. bereits gegebene gegenseitige Synergien und Aufnahmen einerseits anzupassen und andererseits gegenseitig zu nutzen;
3. die Schnittstellen zu koordinieren.

Frau Bundesrätin, es geht natürlich nicht, wenn man sich wiederum erst zwei Jahre vor der Erhebung entsprechende Gedanken macht. Bereits heute muss darauf hingearbeitet werden, und die vielseitigen Erhebungen müssen angepasst oder koordiniert werden. Ich bin überzeugt, dass mit der heutigen Technologie mit Effizienz und Koordination sehr viel eingespart werden kann. Zudem kann der Bürger vor allzu vielen Befragungen und Erhebungen verschont werden. Ich denke hier unter anderem an die amtliche Vermessung von Grundeigentum und Gebäuden. Die kantonale Registrierung muss so aufgebaut werden, dass sie die eidgenössischen Erhebungen unterstützt respektive dass diese übernommen werden können. Da müssen von Bundeseite entsprechende Vorgaben gemacht werden; ich bitte, möglichst sofort. Die bereits angesprochenen Doppelspurigkeiten darf es, besonders im Gebäude- und Wohnungsregister, nicht mehr geben. Ich weiss, Registrierungen, Datenerfassung und Statistiken sind ein grosses Bedürfnis für Forschung, Lehre, Politik und Wirtschaft und müssen vom Bund gemacht werden. Aber sie müssen erstens kompatibel sein, und zweitens dürfen nur Erhebungen von gesellschafts- und wirtschaftspolitisch wichtigen Daten gemacht werden.

In diesem Sinne beantragt die Mehrheit der SVP-Fraktion, auf das Bundesgesetz über die Strukturhebung der Schweiz einzutreten und die Anträge der Minderheiten abzulehnen; sie erwartet aber frühzeitig einen Entwurf für eine stark vereinfachte, modernisierte und günstigere registergestützte Strukturhebung fürs Jahr 2010. Verpassen wir die Chance, wie schon gesagt, nicht noch einmal.

Beim Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit empfiehlt die Mehrheit der SVP-Fraktion, aufgrund der Erfahrungen mit der letzten Volksabstimmung dem Einzelantrag Brunner Toni zu folgen.

Dünki Max (U, ZH): Um es vorwegzunehmen: Die LdU/EVP-Fraktion stimmt für Eintreten auf beide Vorlagen und lehnt den Rückweisungsantrag entschieden ab.

Ich gebe offen zu, dass ich früher auch der Meinung war, es könne ohne Not auf die traditionelle Volkszählung verzichtet werden und eine registergestützte Datenerhebung genüge vollauf. Ich bin aber vom Saulus zum Paulus geworden. Als ich mich als Präsident der Sektion Leistungsstaat der GPK intensiv mit dem Informationsauftrag und der Erhebungsmethode der künftigen Volkszählungen auseinandersetzen hatte, gelangte ich zu einer anderen Auffassung. Ich verweise an dieser Stelle auf den Inspektionsbericht der GPK vom 21. November 1955. Grundlage hierfür war die Evaluation der Parlamentarischen Verwaltungskontrolstelle.

Die Volkszählung dient nicht nur dazu, die Bevölkerungszahl festzustellen und damit unter anderem die Nationalratsmandate neu zu verteilen. Sie haben es heute schon mehrfach gehört: Sie erfüllt eine Vielzahl von Funktionen für die öffentliche Hand – so u. a. für die Wirtschaft, die Gesellschaft und die Wissenschaft.

Die Register der Gemeinden enthalten heute noch nicht alle Daten, die für eine Strukturhebung benötigt werden. Ich nenne nur zwei Beispiele:

1. Konfession: Die Gemeineregister enthalten nur Angaben, die für die Erfüllung des öffentlichen Zweckes benötigt werden. Im Kanton Zürich müssen wir nur die öffentlich-rechtliche Kirchenzugehörigkeit kennen, damit wir bei den Einwohnern die Kirchensteuer erheben und ihnen das Material für Wahlen und Abstimmungen liefern können. Wer einer anderen Konfession angehört, wird nicht mit einem präzisen Vermerk – wie z. B. «andere Konfession», «konfessionslos», «Freikirche» usw. – gekennzeichnet. Es kann den Registern nicht entnommen werden, wer der jüdischen Religionsgemeinschaft angehört oder Mohammedaner ist.

2. Beruf: Bei der Schriftendeponierung bei der Gemeinde wird der Beruf selbstverständlich erfasst. Niemand kann aber verpflichtet werden, der Einwohnerkontrolle die Änderung des Berufes oder des Arbeitgebers zu melden. Eine solche Meldepflicht wäre lästiger und aufwendiger, als alle zehn Jahre einen Fragebogen auszufüllen.

Eine gesamtschweizerische Stichprobenerhebung bringt den Kantonen und Gemeinden unbrauchbare Zahlen, die für ihre Planungen nicht massgebend sind. Die Verhältnisse sind von Region zu Region völlig verschieden. Wenn wir keine gesamtschweizerische Totalerhebung haben, die auch lokal ausgewertet werden kann, müssen die Gemeinden diese Daten durch eigene Erhebungen beschaffen. Das kostet am Schluss viel mehr. Ich könnte Ihnen noch mehr Beispiele aufzählen. Erst wenn in allen Gemeinden einheitliche Registerprogramme vorliegen, können wir mit einer anderen, einfacheren Erhebungsmethode arbeiten.

Dieses Ziel, ich sage es hier klar, hat die GPK anvisiert. Für sie ist es unabdingbar, dass der Bundesrat parallel zu den Vorbereitungsarbeiten für die Volkszählung 2000 jene für die Erhebung im Jahre 2010 an die Hand nimmt. Ohne die Resultate der Volkszählung 2000 abzuwarten, muss der Bundesrat alles daransetzen, dass sich die Volkszählung 2010, soweit es der Informationsauftrag gebietet, auf der Grundlage der in kantonalen und kommunalen Registern vorhandenen Informationen durchführen lässt.

Harmonisierte Register der Kantone und Gemeinden sind die Grundlage für eine Neuausrichtung der eidgenössischen Volkszählung. Der Titel des Gesetzes, wie er von der Kom-

missionsmehrheit beantragt wird, ist besser als derjenige im Entwurf des Bundesrates. Wenn es nur um eine Volkszählung im engeren Sinne gehen würde, könnten wir uns auf die heute schon bestehenden Register abstützen. Die Volkszählung 2000 muss eine Strukturerhebung sein; wir wollen mehr über die Bevölkerungsstruktur wissen. Deshalb sollen wir das Kind auch beim richtigen Namen nennen.

Zu den Änderungsanträgen: Zu Artikel 7 des Gesetzentwurfes bzw. zu Artikel 1 des Beschlussesentwurfes über den Verpflichtungskredit der eidgenössischen Volkszählung 2000 nehme ich separat Stellung.

Ich fasse zusammen: Die LdU/EVP-Fraktion ist für Eintreten auf die Vorlagen. Sie lehnt den Rückweisungsantrag der Minderheit Moser ab und wird beim Titel für den Wortlaut stimmen, der vom Ständerat beschlossen worden ist und von der Kommissionmehrheit beantragt wird.

Kürzlich habe ich auf einem Zuckerpapier folgenden Spruch gelesen: «Die Statistik ist eine grosse Lüge, die aus lauter kleinen Wahrheiten besteht.» Seit ich selber viele Statistiken gemacht habe, kann ich den Wahrheitsgehalt dieses Spruches nur bestätigen.

Ostermann Roland (G, VD): Je parle au nom du groupe écologiste. Cela ne me dispense pas de déclarer mes intérêts: je suis mathématicien, les chiffres me nourrissent et j'aime quand ils sont prédigés par l'informatique.

C'est donc sans peine que je peux annoncer que nous entrons en matière. Il nous paraît nécessaire de récolter certaines informations. Il est vrai que, trop souvent lorsqu'ils manquent d'idées, les politiciens étalent avec complaisance les pourcentages de ceci ou de cela. Mais la statistique peut et doit aller plus loin.

L'ambition est à terme d'abandonner le recensement sous sa forme de collecte du porte à porte, pour le remplacer par la lecture et le traitement des informations figurant dans des fichiers informatisés. C'est la demande qui a été faite lors du dernier recensement. On nous promet que ce sera le cas en 2010. L'étape proposée pour l'an 2000 constitue donc une transition. Elle doit permettre de mettre à jour les fichiers et de les harmoniser.

Alors, quelques remarques à ce sujet:

Il est clair que si l'on demande à la population de remplir un formulaire avec la nécessité d'y écrire son nom, sa date de naissance, son domicile, on n'a pas l'air très malin à l'ère informatique. Et pourtant, ne serait-ce pas la meilleure preuve de bonne foi que l'on pourrait donner à ceux qui ne veulent pas voir établir un fichier à leur image que de pouvoir leur dire: «Voyez, nous vous demandons tout à chaque fois parce que, dans le cadre de cette enquête, nous ne gardons rien, et qu'ainsi chacun est traité comme une particule infime d'un vaste ensemble»?

Au lieu de quoi le système étale complaisamment son érudition: nous savons bien que vous vous appelez Tartempion, que vous avez 2,0 enfants, un chien – fiché et catalogué – et une voiture, mais nous voulons en savoir plus! On prend prétexte de la simplification qui en résulte pour la personne interrogée, qui n'aura ainsi pas à remplir telle ou telle case. C'est illusoire dans la mesure où ces préliminaires permettent de chauffer le stylo et témoignent encore une fois du caractère dépersonnalisé du questionnaire.

Mais que ceux qui vivent de l'informatique se rassurent, nous ne pronons pas le retour aux méthodes ancestrales. Mais nous attirons ainsi l'attention sur la difficulté de l'entreprise de l'an 2000. Collecter simultanément, d'une part, des informations qui se fondront dans la masse pour n'alimenter que des moyennes et des écarts-types et, d'autre part, des informations destinées à créer, compléter ou corriger des fichiers est une gageure. Il importe que la différence soit clairement exposée et que des assurances soient données que ceux qui compléteront les fichiers communaux n'auront pas accès aux informations vouées à rester impersonnelles et anonymes. Il est nécessaire que des assurances nous soient données ici.

Quelle que soit la technicité déployée, on n'échappera pas, à l'avenir, à des recensements périodiques, basés en partie

sur des questions posées à chaque individu. Le contraire serait la preuve qu'un fichier contient notre double. Au-delà de ses aspects éthiques, ce système nous coûterait des fortunes par les incessantes mises à jour qu'il nécessiterait et par le développement des programmes nécessaires au contrôle de la concordance des informations. Pensons aux simples effets qu'auront sur la longueur des trajets professionnels un changement de domicile d'un employé ou de son entreprise, la modification du réseau des transports publics ou d'un système de circulation. On ne changerait pas les coûts par cette méthode, on les diluerait. Bref, il faut s'attendre à ce que le mode de «récolte individuelle» persiste peu ou prou. Alors, pour que cette récolte soit bien admise par la population, il faut que celle-ci comprenne bien les règles du jeu et les pourquoi de ce jeu. L'Office fédéral de la statistique s'y emploie et il faut saluer l'effort pédagogique fait au travers des publications explicatives qui montrent le bon usage que l'on peut faire des renseignements collectés. Il faut que, de son côté, la politique elle-même montre plus souvent comment elle utilise la statistique pour moduler son action.

Il faut comprendre le but, disais-je. Je terminerai donc sur une pique et une supplique. L'Office fédéral de la statistique commet chaque année, par exemple, une brochure donnant la liste des véhicules automobiles neufs entrés en service, en précisant combien il y en a de chaque marque, elle-même divisée en catégories: type limousine ou utilitaire, nombre de portes, traction ou propulsion, cylindrée du moteur, automatique ou pas, etc. Je ne parle pas plus avant des utilitaires, j'aurais l'air de caricaturer en dévoilant combien il y en a avec ou sans sellette. Que cela intéresse quelques importateurs, je n'en disconviens pas, mais ce que je ne peux ni concevoir ni admettre, c'est qu'on utilise mon argent pour ce genre de récolte de données et de publication. S'il s'agissait de vélos, cela ne changerait rien à ma protestation. Qu'on le fasse sous forme de mandats juteusement rétribués passe, qu'on le fasse comme service public quasiment gratuit n'est pas admissible. Cela a déjà été dit hier, mais si on tape sur le clou, on peut espérer qu'à la fin il fera mal.

Ma supplique est donc la suivante: que les gens qui remplissent ces questionnaires du recensement puissent se rendre compte que de leurs réponses découle la possibilité de définir une politique bénéfique au peuple suisse, à la fois dans son ensemble et dans sa diversité, et qu'ils n'aient pas lieu de craindre que ce recensement soit au service de tel groupe économique prônant par ailleurs le moins d'Etat.

Le groupe écologiste entre en matière et repousse la proposition de renvoi de minorité qui est insoutenable sur le plan scientifique, d'autres l'ont dit et le diront. D'ailleurs, cela dit à l'intention des cosignataires de cette proposition de minorité: la méthode qu'ils préconisent ne permettrait pas de compter à l'unité près le nombre d'étrangers résidant en Suisse, ce qui me semble pourtant être un de leurs soucis.

Président: Die demokratische Fraktion lässt mitteilen, dass sie den Rückweisungsantrag der Minderheit Moser unterstützt.

Lötscher Josef (C, LU): Die CVP-Fraktion empfiehlt Ihnen Eintreten auf das Bundesgesetz über die eidgenössische Volkszählung. Es ist uns klar, dass sich niemand gerne in die Karten schauen lässt. Aber sehen Sie, Herr Moser, das ist noch lange kein Grund, dieses Gesetz abzulehnen, denn ein moderner Staat, wie es die Schweiz ist, muss sich bewegen und ist daher auf solche Daten angewiesen. Politik und Wirtschaft sind auf diese verlässlichen Informationen, wie sie auf der Grundlage dieses Bundesgesetzes erhoben werden, zwingend angewiesen.

Vor hundert Jahren genügte das Wissen über die Anzahl Bewohnerinnen und Bewohner; aber in einer Gesellschaft, in der wirtschaftliche, soziale, räumliche und kulturelle Zusammenhänge inzwischen viel komplexer geworden sind, ist dieser Informationsauftrag einer gewissen Dynamik unterworfen. Das verlangt vom Gesetzgeber von Zeit zu Zeit entsprechende Anpassungen.

Damit die Zukunft für unsere Gesellschaft verlässlich geplant und die wichtigen formalen und materiellen Vorentscheide rechtzeitig getroffen werden können, bitte ich Sie namens der CVP-Fraktion, in der Gesetzesberatung mehrheitlich der Linie des Ständerates zu folgen.

Unter Einhaltung der Datenschutzbestimmungen sollen Bund, Kantone und Gemeinden ermächtigt werden, die Einwohnerregister und Volkszählungsdaten aufeinander abzustimmen. Sie dienen der Aktualisierung des Verwaltungsregisters und dürfen für statistische Zwecke verwendet werden. Es muss ein Nutzen für die Gemeinden gesichert sein. Die Auskunftspflichtigen sollen von künftigen Datenerhebungen mit der Harmonisierung und der Einführung des Gebäude- und Wohnungsregisters (GWR) entlastet werden. Zugriff auf dieses Register hat der Bund für Zwecke wie Statistik, Forschung und Planung. Für die Kantone ist der Zugriff auf diejenigen Daten beschränkt, welche die Kantone zur Erfüllung ihrer gesetzlichen Aufgaben brauchen.

Ein wichtiger Zweck ist die Harmonisierung. Er soll mit diesem Gesetz durchgesetzt werden. Das Register soll durch ein Identifikationssystem die Harmonisierung eidgenössischer, kantonaler und kommunaler Register, welche Gebäude und Wohnungsmerkmale führen, ermöglichen. Das neue GWR wird somit nicht nur der Bundesstatistik, sondern es soll auch Kantonen und Gemeinden und ihren Verwaltungen einen direkten Nutzen bringen. Mit der Verbindung zwischen Gebäude-, Wohnungserhebungen und Gebäuderegistern entstehen in Kürze qualitativ hochstehende und gesamtschweizerisch harmonisierte Daten. Bei der Ersterhebung wird darauf verzichtet, bereits irgendwo vorhandene Informationen oder Daten nochmals bei den Auskunftspflichtigen zu erfragen; das ist ein Vorteil. Deshalb vertraut man vermehrt auf die Mitwirkung von Besitzern solcher Daten, etwa auf das Bundesamt für Statistik oder auf die PTT, und dort, wo die Gebäudeversicherung noch monopolisiert ist, greift man auf die Daten der Gebäudeversicherung oder der kantonalen Vermessungsämter zurück.

Grössere Anforderung und Kosten verursacht die notwendige und ständige Nachführung des GWR in Kantonen und Gemeinden. Hier muss aus Kostengründen sichergestellt sein, dass sinnvolle Synergien geschaffen und bereits bestehende Informationsquellen auch effektiv benutzt werden. Damit nicht jeder Kanton, jede Stadt oder jede Gemeinde nach eigenen Bedürfnissen unterschiedliche Register führt, empfiehlt Ihnen die CVP-Fraktion, der harmonisierten Bundeslösung gemäss vorliegendem Gesetz zuzustimmen.

Die CVP-Fraktion bittet Sie jetzt schon, Anträge, welche beim Verpflichtungskredit unter die Summe der von der Mehrheit der Kommission bzw. vom Bundesrat beantragten Höhe gehen, abzulehnen. Warum?

1. Die öffentlichen Gemeinwesen – Bund, Kantone und Gemeinden – haben in den nächsten Jahren dringenden Handlungsbedarf, ihre Strukturen zu reformieren, wie das in der Privatwirtschaft zur Hauptsache schon geschehen ist.

Dazu braucht es verlässliche, vergleichbare und breit abgestützte Grundlagen aus einer solchen Statistik. Das kostet Geld.

2. Die Durchsetzung der Harmonisierung der Register verlangt bei den Kantonen und Gemeinden den Einsatz von personellen und finanziellen Ressourcen. Den Kantonen und Gemeinden kann durch diese vom Bund übertragenen Aufgaben nur entgegengekommen werden, wenn das Parlament auch bereit ist, nicht nur das Gesetz, sondern auch den vorgesehenen Verpflichtungskredit in der Höhe von 108 Millionen Franken, verteilt über die Jahre 1998 bis 2005, gutzuheissen. Am Finanzierungsschlüssel sollte nicht gerüttelt werden. Solche Sparanträge sollten abgelehnt werden, sonst geht das letztlich zu Lasten von Kantonen und Gemeinden. Wir verabschieden hier ein Gesetz mit den dafür benötigten Mitteln und keine Übung für die Abschiebung der finanziellen Folgen an Kantone und Gemeinden. Beachten Sie demzufolge die Diskussion zu Artikel 7, wo es um die Kostenfrage und Kostenverteilung geht.

Ich bitte Sie namens der CVP-Fraktion, auf die Vorlage einzutreten.

Scheurer Rémy (L, NE): Le recensement de la population effectué tous les 10 ans est aussi l'occasion de récolter des données statistiques relatives à des aspects structurels de la Suisse. C'est l'occasion d'une enquête très riche en enseignements, utile à la connaissance de notre pays, aussi bien dans les mesures quantitatives que dans les évaluations qualitatives. Il importe donc grandement que les informations recueillies soient complètes et qu'elles soient fiables, puisqu'en définitive c'est la connaissance de nous-mêmes que nous recherchons en tant qu'être collectif de peuple suisse.

Par ailleurs, le recensement ne doit pas non plus indisposer les citoyens par des aspects inquisitoriaux, qui seraient mal ressentis, ou par l'obligation de consacrer à remplir une formule un temps que l'on considérerait comme inutilement passé.

Dans son projet de loi fédérale sur le recensement de la population, le Conseil fédéral a tenu compte des expériences faites en 1990 et des motions des Commissions de gestion. Le Conseil des Etats est allé plus loin dans la révision de la loi, et le groupe libéral est d'avis que nous devons nous rallier à l'intention générale du Conseil des Etats.

Nous acceptons donc le titre proposé de «Loi fédérale sur le relevé structurel de la Suisse», qui rend mieux compte de la réalité actuelle, ainsi que des changements qui sont intervenus en la matière depuis que paraissait en Galilée un édit de l'empereur Auguste.

Quelles que soient les particularités et la diversité administrative dans un pays fédéraliste, il importe que l'image d'ensemble donnée par un relevé structurel soit une image homogène. Cela est indispensable pour des éléments de politique intérieure, et cela est de plus en plus nécessaire à la comparaison internationale qui nous permet de nous situer par rapport à nos voisins. Nous savons tous combien cette double exigence demandera d'adaptation, d'adéquation et aussi de frais.

En l'état des choses et en attendant que l'harmonisation des registres communaux soit suffisante, nous devons admettre que la part directe d'enquête dans le recensement soit plus importante que nous pourrions le souhaiter dans le recensement de l'an 2000. Mais même si nous trouvons tout à fait bon le processus qui tend à augmenter la part de l'information qui, en 2010, proviendra directement des registres, nous admettons qu'il restera une part nécessaire d'enquête directe.

Nous avons été convaincus aussi qu'il ne convenait pas de procéder par échantillonnage. Sur ce point, les conclusions de l'administration et celles de l'OPCA se rejoignent. L'exercice doit être accompli grandeur nature. L'innovation qui consistera à dresser le registre fédéral des bâtiments et des logements, puis à faire gérer ce registre par l'Office fédéral de la statistique et par les cantons nous paraît bonne. L'apport informatif est nécessaire et l'existence d'un tel registre sera de nature à simplifier les opérations par la suite.

Enfin, le coût d'ensemble du travail nous semble acceptable, mais nous rejetterons toute proposition qui coûterait plus cher à la population.

En résumé, le groupe libéral entre en matière et s'oppose à la proposition de renvoi de la minorité. Pour ne pas avoir à reprendre la parole dans l'examen de détail, j'annonce que le groupe libéral soutiendra, à l'article 7, la proposition de la majorité de la commission. Il appartient en effet aux cantons de régler, avec leurs communes, la répartition des frais et celle de l'aide financière de la Confédération. Le groupe libéral ne votera pas non plus la proposition Brunner Toni, car le projet préparé pour le recensement nous semble bien calculé et nous ne voulons pas le bouleverser sans autre justification qu'une volonté de politique générale, mais vague, d'économie exprimée d'un seul coup de sabre.

Steinemann Walter (F, SG): Die Fraktion der Freiheits-Partei beurteilt die geplante Strukturhebung als volkswirtschaftlichen Unsinn und bezweifelt grundsätzlich den Wert dieses Vorhabens. Die positiv bunten, schönfärberischen Darstellungen im Büchlein «Die Gegenwart kennen – die Zukunft ge-

stalten» können nicht darüber hinwegtäuschen, dass die geplante Vollerhebung unter Verschleuderung von Steuergeldern nur unerwünschte Schnüffelei im Privatbereich der Schweizer Bürger bringt. Erinnern Sie sich an die damaligen Strukturhebungen unter gleichem Titel von Professor Kneschaurek; diese brachten ja ganz tolle Resultate und Vorausagen!

Es dürfte sich hier um eine wichtige innenpolitische Vorlage handeln. Um dieses politisch fragwürdige Ziel zu erreichen, braucht es leider keine klar ausformulierte Gesetzgebung. Die angestrebten staatlichen Erhebungen bieten bereits – und das insbesondere zu Lasten des Mittelstandes – eine ausreichende Grundlage für weitere Zwangsabgaben und Zwangsinterventionen. Indem der Bund die Vernetzung und Aktualisierung aller Daten zulassen will, wird dem Despotismus Vorschub geleistet. Dieser schleichende Übergang zum totalitären Staat darf nicht akzeptiert werden! Der Verdacht wird sich bewahrheiten, wenn mit den beschafften Daten unter anderem neue Einnahmequellen in Form direkter und indirekter Steuern erhoben werden.

Auch Artikel 3c Absatz 3 des Entwurfes lässt tief blicken. Unbescholtene Bürger, die Fragen aus Unvermögen oder anderen Gründen unvollständig oder falsch beantworten oder die Erhebungspapiere nicht fristgerecht zurückgeben, müssen eine Gebühr bezahlen. Dies gilt allerdings nicht für illegal anwesende Ausländer oder straffällig gewordene Asylbewerber. Mit den über 1,3 Millionen Ausländern wird es Probleme geben. Für 2 bis 5 Prozent der zurückkommenden Fragebogen aus diesem Bereich wird ungefähr 90 Prozent des Aufwandes nötig werden.

Es wird uns vorgegaukelt, die Erkundigung diene einem Informationsbedürfnis von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft, der föderalistischen Staatsstruktur, der kulturellen und politischen Vielfalt unseres Landes; das werde also sozusagen im Namen des Volkes durchgeführt. In einer Zeit der Solidarität und Umverteilung, also des Kollektivgeistes, verfolgt das Erheben von Daten den Zweck der Nivellierung privater materieller Werte, machbar durch die Aufweichung der Eigentumsgarantie mit Unterstützung einer Zwangswirtschaft. Das Aushorchen des Volkes mit dem Erheben von Daten beispielsweise über Gebäudeart, Wohnsituationen, Mietpreise, Heizungsart, Verbrauch, Gesundheit, Familie, Geburtsort, Wohnort vor fünf Jahren, Zivilstand, Ereignis der letzten Zivilstandsänderung, Zugehörigkeit zu einer Religionsgemeinschaft, ausgeübten Beruf, Arbeitskräfte im Betrieb, Löhne usw. ist völlig übertrieben, inakzeptabel und mit dem Datenschutz nicht vereinbar. Es erscheint darum sehr merkwürdig, dass die politische Linke, anstatt zum Boykott aufzurufen, Datenschnüffeleien im privaten Umfeld akzeptiert, nur weil diese unter Federführung ihrer Bundesrätin durchgeführt werden sollen.

Die sogenannte Volkszählung 2000 ist eine weitere Irreführung der Bürger, denn sie dient insbesondere der kollektiven Steuerung der Schweiz, die man zur anonymen Massengesellschaft umfunktionieren will. Staatsinterventionismus und ausufernder Wohlfahrtsstaat waren übrigens zwei Gründe, weshalb die erste deutsche Republik unterging.

Die Fraktion der Freiheits-Partei unterstützt natürlich den Rückweisungsantrag der Minderheit Moser und verlangt, dass anstatt der Bespitzelung rechtschaffener Bürger unter dem Vorwand der Strukturhebung die vorhandenen Ressourcen dazu genutzt werden, Ausländer mit illegalem Aufenthalt in der Schweiz dingfest zu machen und auszuweisen.

Gusset Wilfried (F, TG): Aussagekräftige Statistiken setzen voraus, dass die Datenbasis annähernd stimmt. In den Bereichen, die unser Sozial- und Fürsorgewesen am meisten belasten, wird jedenfalls die Statistik, die aufgrund der Volkszählung 2000 entsteht, nicht aussagekräftig und nicht brauchbar sein. Es wird kein illegal in unseren Grenzen Weilender erfasst sein. Asylanten, Schwarzarbeiter und ein Grossteil der Sozialhilfeempfänger werden falsche, unwahre oder gar keine Angaben machen. Sauber erfasst wird alleine diejenige Bevölkerungsgruppe lückenlos, über die ohnehin alle möglichen notwendigen oder nicht notwendigen Daten in

unzähligen Datenbanken von Versicherungen, Einwohnerkontrollen usw. erfasst sind. Der «gläserne Mensch» wird Realität, sofern er arbeitet, Schweizer Bürger ist, Steuern abliefern und Hausbesitzer ist.

Es werden mithin auch Datenbestände aus bisherigen Datenbanken zur Verfügung stehen, die um ein Vielfaches aktueller sein werden, als es die Daten nach der beabsichtigten Volkszählung je sein werden. An dem Tag, an dem diese Daten nach dem Zählrahmenprinzip erhoben werden, sind sie nämlich schon veraltet. Die lange Zeitspanne der Auswertung wird einmal mehr die brauchbare Aktualität in Frage stellen. Alle sprechen von einer schnellebigen Zeit, und wir starten hier ein über hundert Millionen Franken teures Ding, dessen Resultate erst nach zwei bis drei Jahren zur Verfügung stehen. Wenn wir uns die Entwicklung im KVG-Bereich vor Augen halten, können wir erahnen, wie sinnvoll dieses Vorhaben ist und welche Bedeutung die Zeitachse hier zunehmend hat.

Seltsam mutet auch der Umstand an, dass wir vor knapp zwei Wochen über die Volksinitiative «S.o.S. Schweiz ohne Schnüffelpolizei» abgestimmt haben und die gleichen Kreise, die jene Initiative lanciert und vertreten haben, uns hier nun eine offenbar «sozialistenverträgliche» Fichenaffäre zumuten wollen. Lassen wir das bleiben! Ermitteln wir unsere Statistiken bedürfnisgerecht aus bestehenden Datensätzen, und schaffen wir uns nicht eine Flut von Daten, deren endgültige Verwendung wir heute nicht abschätzen können und deren Resultate – wenn schon – auf andere, günstigere Weise erarbeitet werden können!

Kofmel Peter (R, SO), Berichterstatter: Zuerst ein Satz zu Herrn Moser: Herr Moser, ich habe Ihnen als intelligentem Vertreter des Volkes nie unterstellen wollen, Sie hätten den Nutzen nicht gesehen; andernfalls täte es mir tatsächlich leid. Die Herren Randegger und Burgener haben auf den Datenschutz hingewiesen. Ich verzichte darauf, das zu wiederholen, weil Herr Burgener sehr eindrücklich dargelegt hat, dass wir uns eigentlich in Übereinstimmung mit dem Datenschutzbeauftragten befinden, sozusagen in «Walliser Entente». Immerhin ist darauf hinzuweisen, dass wir in der Kommission das Gefühl haben, wir hätten die gute Mitte zwischen sehr strengem Datenschutz und vernünftigem Gebrauch dieser Daten gefunden. Gemäss Protokoll der WBK sagte Herr Guntern, der Datenschutzbeauftragte, ganz klar, er habe dem Bundesamt für Statistik eine Reihe von Minimalbedingungen unterbreitet, die zur Gewährleistung des Persönlichkeitsschutzes zu erfüllen seien. Diese Vorschläge seien im wesentlichen berücksichtigt worden.

Zu den Finanzen möchte ich in der Detailberatung Stellung nehmen.

Zuhanden von Herrn Steinemann und Herrn Gusset möchte ich zuerst einmal festhalten, dass Herr Kneschaurek meines Wissens keine Volkszählung veranstaltet, sondern Trends und Prognosen beschrieben hat. Im übrigen habe ich etwas Mühe mit der Verschwörungstheorie und der Verbindung zwischen unserer Volkszählung bzw. Strukturhebung und der Fichenaffäre.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: J'aimerais brièvement revenir sur certains termes ou chiffres qui ont été employés hors de propos. On a pu entendre que ce recensement de la population, ou relevé structurel de la Suisse, serait une sorte de «kollektive Steuerung der Schweiz». On a entendu le mot «Despotismus» à propos de ce relevé, ou encore on a parlé de certaines études scientifiques, comme si elles étaient des études qui ont représenté un recensement, alors qu'elles étaient simplement une exploitation du recensement.

Ensuite, il y a un autre chiffre que j'aimerais voir corrigé: il est vrai qu'il y a vraisemblablement – M. Vogel l'a déjà dit – 2 ou 3 pour cent des habitants qui ne sont pas en mesure de répondre aux questions et qui répondent avec difficulté. M. Vogel a demandé de faire preuve de modération au niveau des ordonnances et cette modération pourrait même permettre de faire des économies. Mais affirmer que le 90 pour cent de la dépense soit causé par ces 2 ou 3 pour cent, c'est excessif.

sif. Certes, il est clair que tout relevé structurel ou recensement de la population, dans tous les temps, sert à l'Etat, sert en quelque sorte au pouvoir. Mais il faut bien dire qu'on a enregistré des recensements de la population en tout temps. La Suisse le fait depuis 1850, et ces relevés purement statistiques doivent servir justement à conduire, à mener un Etat qui se dit être un Etat de droit. Il ne faudrait donc absolument pas parler de «Despotismus» ou de «gestion collective» de la Suisse.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le projet dont il est aujourd'hui question fait suite à l'évaluation du recensement de la population de 1990, qui a été effectuée par la Commission de gestion du Conseil national. Ceux qui auraient voulu voir dans le projet du Conseil fédéral une contradiction avec ces recommandations l'ont mal lu. Je remercie M. Dünki, qui, à l'époque, avait dirigé ces travaux, de bien montrer que nous avons tiré les conclusions de la collaboration et des remarques faites par la Commission de gestion.

Les Chambres ont accepté, en 1996, deux motions de la Commission de gestion de votre Conseil (95.3556 et 95.3557). Elles demandaient la simplification progressive, d'ici à l'an 2010, de la méthode d'enquête du recensement de la population. Elles en demandaient également la modernisation. C'est ce que notre projet prévoit aujourd'hui.

Qui dit modernisation pense en premier lieu à l'abandon de la méthode traditionnelle impliquant le recours à des questionnaires. On s'imagine alors qu'il suffit tout simplement d'exploiter convenablement les registres cantonaux et communaux. Mais la réalité est tout autre en Suisse. S'il se limitait aux informations des registres, le recensement de la population ne pourrait pas remplir son mandat et ce serait une curieuse façon de fêter le 150^e anniversaire de l'Etat fédéral. Nous nous trouverions alors revenir avant 1850, année du premier dénombrement des habitants de la Suisse. La réforme de la méthode d'enquête doit donc tenir compte de la situation actuelle, en matière de registres et en matière de législation, et ne peut se faire que par étapes.

Lors du recensement de l'an 2000, il faudra utiliser le plus possible les données des registres et préparer simultanément la transition, après l'an 2000, vers un recensement fondé sur les registres et combiné – M. Scheurer l'a dit avec raison – à une enquête directe, tant il est vrai sans doute que l'on ne peut pas renoncer définitivement à l'instrument de l'enquête directe. On peut l'alléger massivement, si toutes les données de base, elles, essentielles d'une décennie à l'autre, sont dans les registres. Vous savez que nous avons besoin d'un article constitutionnel pour veiller ensuite à l'harmonisation de ces registres.

Le Conseil des Etats a choisi en fait de soutenir le projet du Conseil fédéral, mais de glisser la législation dans un nouveau moule, dans une nouvelle forme, celle d'une révision globale. Nous avons suivi très volontiers ces décisions qui donnent peut-être à la lecture de l'acte législatif de base plus de lisibilité.

J'aimerais également remercier la commission pour son travail, ainsi que ses rapporteurs qui nous permettront certainement d'aller maintenant rapidement vers un objectif.

Quatre soucis ont été exprimés principalement à la tribune. J'aimerais y revenir très brièvement:

1. Le premier souci concerne le contenu des questionnaires: jusqu'où aller? Faut-il risquer le perfectionnisme débridé, suite à l'envie de connaître beaucoup de choses? Il y a la nécessité au contraire d'en faire vraiment un instrument qui donne un portrait de la société, y compris avec les thèmes de l'égalité et de l'inégalité entre les sexes, mais certainement aussi, pour reprendre la discussion d'hier, ceux des phénomènes de pauvreté ou des poches de misère. Voilà un certain nombre de préoccupations qui ont été soulevées. Il appartiendra à l'administration et à mon département d'y mettre réellement un contenu concret. Croyez bien que les avertissements que vous avez faits nous seront extrêmement utiles et que nous en tiendrons compte.

2. La deuxième remarque et la deuxième crainte, c'est celle d'une absence de coordination entre les données relevées ici

et là et celles de ce recensement ou de cette enquête structurelle. Notre souci est certainement d'utiliser au maximum les synergies entre les différentes perceptions de données, dans la mesure où la protection des données nous autorise à le faire – j'y reviendrai tout à l'heure. Il me paraît très important d'utiliser au maximum les relevés de nature administrative pour pouvoir en faire des utilisations statistiques. Là, le danger pour la protection des données n'est pas réel. Par contre, nous devons faire très attention à ce que des données perçues à des fins statistiques ne soient pas utilisées à des fins administratives. Ceci est la claire volonté pour laquelle je donne ici la garantie, et du Conseil fédéral et de l'administration. Il n'y a par contre aucune limitation à utiliser des données administratives anonymisées pour ne pas devoir répéter les questions que nous pourrions être tentés de poser. Croyez bien que cela sera notre ligne de conduite, en particulier dans le domaine du registre des bâtiments, où nous utiliserons les données du cadastre et les mensurations officielles pour ne pas avoir à répéter des questions. Une fois que le registre sera mis en place, il pourra absorber ces données relevées à des fins administratives, que ce soit au niveau cantonal ou au niveau de la Confédération.

3. Troisième avertissement: protection des données. Bien sûr, c'est cela le point délicat. Ce n'était certainement pas la seule cause des réactions négatives en 1990, mais c'est certainement la crainte diffuse qui existe dans la population qu'il puisse y avoir abus d'informations données à des fins statistiques. Je suis très heureuse que le préposé fédéral à la protection des données reconnaisse que ce que nous vous proposons permet de protéger ces données.

J'aimerais reprendre ici l'avertissement qui est venu par M. Burgener, et dire qu'il faudra qu'on veille très attentivement à ce que les communes respectent aussi scrupuleusement leur tâche de protecteurs des données de leurs habitants. Et il y a certainement eu une certaine légèreté dans l'utilisation de données administratives. Cette fois-ci, nous en sommes les gardiens: ce qui entre par le recensement ne peut pas être utilisé, par exemple vendu sous forme d'adresses comme, semble-t-il, cela a été le cas pour certaines données de registres communaux. Je pense personnellement que c'est aussi à travers l'article constitutionnel qui nous permettra d'imposer une harmonisation des registres que nous pourrions alors définitivement imposer les règles fédérales en matière de protection des données à l'ensemble du pays. Mais nous y veillerons déjà en l'an 2000.

4. J'en arrive ainsi aux communes, et c'est la quatrième préoccupation: pas trop de travail pour les communes, et surtout un appui aux communes, qui leur permette de se préparer à un travail plus efficace pour l'an 2010 en particulier. C'est là qu'est judicieuse la règle que nous avons choisie qui, pour un certain nombre de données limitées, permet aux communes de contrôler, grâce au recensement, si elles ont enregistré correctement la population, et qui ne leur donne pas la possibilité d'utiliser les autres données.

Voilà comment les quatre chapitres de soucis qui ont été présentés correspondent également à la sensibilité que nous en avons et à l'engagement que nous souhaitons en prendre.

M. Moser a tenu à remonter à la tribune pour dire qu'il ne niait pas l'utilité de la récolte de données statistiques. Je n'ai donc pas besoin ici d'insister sur la nécessité que nous avons d'avoir des données:

1. pour fixer les infrastructures nécessaires;

2. pour distinguer les tendances longues – quelqu'un a parlé de «Schnellebigkeit»: ce n'est pas une raison pour renoncer à savoir comment évolue la société en profondeur, au contraire!

3. parce que nous avons besoin d'une base exhaustive pour pouvoir réaliser des enquêtes par sondage qui correspondent aux besoins, aux besoins de l'Etat et à ceux de l'économie et de la science.

Au nom de ces trois entités, merci d'entrer en matière.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit
Für den Antrag der Minderheit

147 Stimmen
13 Stimmen

A. Bundesgesetz über die eidgenössische Volkszählung

A. Loi fédérale sur le recensement fédéral de la population

Detailberatung – Examen de détail

Titel

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Ostermann, Kofmel, Langenberger, Ratti)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Ostermann, Kofmel, Langenberger, Ratti)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsident: Der Ständerat hat folgenden Titel beschlossen: «Bundesgesetz über die Strukturhebung der Schweiz» bzw. «Loi fédérale sur le relevé structurel de la Suisse».

Ostermann Roland (G, VD): Je déclare mes intérêts. Je parle le français, et dès lors je ne me prononce que sur le titre français de la loi, et non sur sa traduction. En déposant cet amendement, quelques membres de la commission manifestent un peu de leur agacement. Cet agacement est créé par la démangeaison qui porte certaines personnes à parler par périphrases, sous prétexte que le mot propre ne traduit pas toute la subtile finesse de leur pensée, les infinies nuances de leur esprit fertile et torturé, et qui croient que le titre d'une loi doit, à l'image de l'ouverture d'un opéra, être un exposé de tout ce qu'elle recouvre. Encore heureux qu'en la circonstance on ait échappé au «swiss census», fruit vénénéux d'un consensus de la classe politique.

Le rapporteur de langue française l'a rappelé, la notion de recensement remonte à l'ère romaine au moins. Elle est indissociable de la naissance du christianisme. Depuis des siècles, cette opération porte pour les francophones le terme de recensement qui, presque instantanément, leur fait évoquer l'histoire romaine et biblique. Les images que ce terme fait naître font partie du conscient et de l'inconscient collectif. Le mot originel mérite donc d'être conservé, aussi bien qu'on a conservé l'invocation divine dans le préambule de notre constitution!

Est-ce le bon moyen de célébrer les 2000 ans du recensement le plus célèbre de l'histoire de l'humanité que d'en renier le nom pour faire moderne? Et que l'on ne vienne pas dire que le terme n'est pas adapté aux «relevés structurels» que l'on envisage à raison que l'on ne va pas se contenter de compter les têtes? La signification étymologique du mot est «passer en revue». Paul Valéry, cité dans le Robert, ne parle-t-il pas du recensement des ressources? D'ailleurs, un mot n'est-il pas appelé à recouvrir des réalités vivantes et évolutives?

Arrêtons de grimacer en mettant la bouche en cul-de-poule pour dire les choses! Utilisons les mots que la langue a créés, respectons cette langue, fût-elle française!

Il va sans dire que, si la proposition de minorité avait l'agrément de la majorité de ce Conseil, il y aurait lieu d'adapter la terminologie des articles suivants.

Cet amendement a reçu l'appui de collègues alémaniques et tessinois. C'est donc par pur optimisme que je n'invite pas les non-francophones à se rendre au Café Vallotton pendant le vote sur cet objet. Mais de grâce, chers collègues de toutes langues, aidez-nous ou, à tout le moins, laissez-nous préserver la qualité de notre langue. Je vous invite à créer une divergence avec le Conseil des Etats pour permettre de régler le problème terminologique à satisfaction de chaque langue, française, allemande et italienne. Et vous, chers collègues

francophones, ne laissez pas s'engluer notre langue, qui est et qui doit rester le véhicule de notre pensée.

Vive le recensement fédéral!

Randegger Johannes (R, BS): Der Ständerat hat mit der Totalrevision des Gesetzes eine gute Arbeit geleistet. Leider hat er es aber unterlassen, auch noch den Entwurf B – den «Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit der eidgenössischen Volkszählung 2000», den Finanzierungsbeschluss – umzutauften. Wir müssen jetzt etwas darauf achten, dass wir aus diesem Versehen keine Kabarettnummer machen. Eine «Volkszählung» ist es nicht mehr – das wissen wir alle –, höchstens eine «Volksverhaltenszählung».

Wenn Herr Kollege Ostermann den Begriff «Volkszählung» nun gerade mit dem Begriff des «Allmächtigen» vergleicht, den wir wieder in der Bundesverfassung bestätigt haben, dann möchte ich ihm sagen, dass er eine moralische Wertung mit einem Volksbegriff, einem Wortbegriff vergleicht. Auch ich weiss, dass der Begriff «Volkszählung» im Volk weit verbreitet ist. Aber die Kommunikation des Bundesamtes für Statistik mit dem Begriff «Strukturhebung» ist weit fortgeschritten, und es stellt sich nun die Frage, ob wir wegen des Versehens des Ständerates im Nationalrat noch einen Fehler nachschieben wollen, nämlich wieder den Begriff «Volkszählung» einzuführen.

In der Fraktion haben wir darüber nicht abgestimmt. Es gibt Mitglieder der Fraktion, die hinter diesem Minderheitsantrag stehen. Ich bin der Auffassung, dass wir uns dem modernen Begriff «Strukturhebung» anschliessen, Titel des Bundesbeschlusses ändern und nicht den falschen Titel «Volkszählung» für das Gesetz verwenden sollten.

Präsident: Das Votum von Herrn Randegger gibt mir Anlass, folgendes festzuhalten:

– Der Titel, den wir dem Bundesgesetz geben, wird notwendigerweise auch für den Bundesbeschluss gelten.

– Ich erwarte von seriöser Kommissionsarbeit, dass man auf solche Details achtet; wenn dies den Kommissionspräsidentinnen und -präsidenten nicht einfällt, muss es den Leuten der professionellen Kommissionssekretariate einfallen. Diese Bemerkung ist boshaft, aber ehrlich gemeint.

Kofmel Peter (R, SO), Berichterstatter: Der Minderheitsantrag ist ganz am Ende der Sitzung entstanden. Sie sehen, dass die beiden Berichterstatter auch unterschrieben haben. Es hatte eigentlich nur zwei Gründe: Erstens ist offenbar der französische Begriff «relevé structurel» nicht eben geeignet, und zweitens sollte – was jetzt der Präsident in Absprache mit den Berichterstattern getan hat – darauf hingewiesen werden, dass sowohl der Ständerat als auch die WBK einen kleinen Fehler eingebaut haben, indem Gesetz und Kreditbeschluss nicht gleich bezeichnet sind.

Ich beantrage Ihnen namens der Kommission, in der deutschen Fassung bei «Strukturhebung» zu bleiben und den Kreditbeschluss in «Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit der eidgenössischen Strukturhebung 2000» umzutauften.

Ratti Remigio (C, TI), relatore: Lascio ai miei concittadini di giudicare cosa capiscono meglio: «censimento federale della popolazione» oppure «legge federale sul rilevamento strutturale della Svizzera». Come ha detto il collega Ostermann per la versione francese, credo che in lingua italiana questa traduzione – sono anche membro della Commissione di redazione di lingua italiana – «legge federale sul rilevamento strutturale della Svizzera» probabilmente porta più confusione che chiarezza. Con il collega Kofmel sarei anch'io dell'opinione di restare sulla formulazione originale, anche se può apparire vecchia. Ma ricordo che, tutto sommato, il termine «censimento della popolazione» tiene conto del fatto che la demografia è in fondo una disciplina di sintesi e che, quindi, può comprendere anche molti rilievi a carattere economico e strutturale.

Avec M. Ostermann, je proposerais qu'au moins pour les versions française et italienne, on puisse en rester à la notion de

recensement fédéral de la population, parce que l'autre solution cause des difficultés en tout cas en italien et en français.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 91 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 23 Stimmen

Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 1–6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Préambule, ch. I introduction, art. 1–6

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 7

Antrag der Kommission

Abs. 1

Der Bund trägt die Kosten für die allgemeinen Anordnungen der Strukturerhebung sowie für die Erfassung und Auswertung der Daten und die Ermittlung der Gebäudekoordinaten.

Abs. 1bis

Die Kantone und Gemeinden tragen die Kosten für die Durchführung der Erhebung in ihrem Gebiet.

Abs. 2

Mehrheit

Der Bund gewährt den Kantonen einen finanziellen Beitrag.

Minderheit

(Müller-Hemmi, Bäumlin, Burgener, Weber Agnes, Widmer)
Der Bund gewährt den Kantonen und Gemeinden zur Förderung der Harmonisierung und Koordination ihrer Einwohner-, Gebäude- und Wohnungsregister einen finanziellen Beitrag.

Art. 7

Proposition de la commission

Al. 1

.... des bâtiments ainsi que ceux pour la saisie et l'exploitation des données sont supportés par la Confédération.

Al. 1bis

Les cantons et les communes supportent les frais de mise en oeuvre du relevé dans leur région.

Al. 2

Majorité

La Confédération octroie une aide financière

Minorité

(Müller-Hemmi, Bäumlin, Burgener, Weber Agnes, Widmer)
La Confédération octroie une aide financière aux cantons et aux communes afin de promouvoir

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Der Erfolg der Strukturerhebung 2000 – oder der Volkszählung 2000 – hängt wesentlich vom Goodwill und Einsatz der Gemeinden ab. Diese haben nicht nur personelle, organisatorische und infrastrukturelle Ressourcen dafür einzusetzen, sie sollen für die jetzt notwendige Harmonisierung und Verknüpfung von Registern auch kräftig in die eigene Tasche greifen. Gemäss Botschaft wird dies Kostenfolgen in der Höhe von 45 Millionen Franken auslösen, die in erster Linie bei den Städten und Gemeinden anfallen werden.

Angesichts der angespannten Finanzlage vieler Gemeinden und Städte hält sich, wie die Vernehmlassung zeigte, das Verständnis für diese enormen zusätzlichen Aufwendungen in Grenzen. Vor allem die grösseren Städte werden mit zusätzlichen Investitionen in Millionenhöhe zu rechnen haben – Investitionen, die budgetwirksam sind und die von Gemeindeversammlungen, Parlamenten oder auch an der Urne erst noch bewilligt werden müssen.

Dieser Hürde war sich wohl auch die GPK bewusst. Sie wies 1996 mit ihrer Motion ausdrücklich darauf hin, dass der Bund zur Harmonisierung und Verknüpfung der Register auch fi-

nanzielle Anreiz- und Fördermassnahmen einsetzen müsse. Wenn die Städte und Gemeinden schon Hauptkooperationspartner sind, dann soll dies erstens im Gesetz in Artikel 7 betreffend die Kosten klargestellt, anerkannt und berücksichtigt und zweitens auch im Verpflichtungskredit durch einen spürbaren finanziellen Bundesbeitrag entsprechend honoriert werden.

Zum Gesetz: In der Kommissionsberatung wurde dieses Defizit grundsätzlich anerkannt und zum Teil auch berücksichtigt. So gewährleiten jetzt die neuen Absätze 1 und 1bis, denen wir soeben zugestimmt haben, eine präzisere Umschreibung der Aufgabenteilung zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden. Allerdings ist die Kommission dann bei der Formulierung von Absatz 2 auf halbem Weg steckengeblieben. Nach der positiven, verpflichtenden Beitragsformulierung «Der Bund gewährt ...» beschränkt sie sich auf die Nennung der Kantone und lässt die Gemeinden weg. Die Gemeinden beim Pflichtteil, in Absatz 1bis, zu erwähnen, sie dann aber wegzulassen, wenn es um die finanzielle Entschädigung geht, ist sachlich nicht konsequent und politisch höchst unsensibel und ungeschickt. Bezahlen – Beträge in der Höhe von etlichen Millionen Franken – sollen Städte zwar, aber als Empfängerinnen von finanziellen Bundesanreizen sollen sie im Gesetz nicht erwähnt werden; dies soll den Kantonen vorbehalten werden. Wie heisst es doch? Wer A sagt, soll auch B sagen! Es ist nun einmal so, dass die Gemeinden in dieser Angelegenheit die wichtigsten Kooperationspartner für den Bund sind. Sie sollen ihre Pflichten haben, gemäss Absatz 1bis, sie sollen aber auch ihre Rechte haben, in Absatz 2 gemäss unserem Minderheitsantrag.

Stimmen Sie im Sinne der Konsequenz und der Logik unserem Minderheitsantrag zu.

Ich spreche nun noch zur Erhöhung des Verpflichtungskredit: Gemäss der Botschaft – ich habe das vorhin erwähnt – hat auch die GPK gefordert, dass der Bund Kantonen und Gemeinden gegenüber Anreiz- und Fördermassnahmen einsetzen müsse; laut Botschaft sind in diesem Sinne 2,7 Millionen Franken vorgesehen. Angesichts der Tragweite der Vorbereitungsarbeiten sind diese 2,7 Millionen Franken für Unterstützungsmassnahmen an die Kantone und Gemeinden kaum ein Tröpfchen auf den heissen Stein. Darum die Aufstockung von 2,7 Millionen auf 10 Millionen, die wir mit unserem Minderheitsantrag beantragen. Angesichts des Umfangs der Vorbereitungsarbeiten muss der Beitrag des Bundes an Kantone und Gemeinden höher ausfallen. Für die Unterstützung der notwendigen, zukunftsgerichteten Investitionen, die über die Strukturerhebung hinausgehen, reichen diese 2,7 Millionen erst recht nicht; sie sind sicher kein Anreiz. Wenn hingegen die Beiträge des Bundes auf 10 Millionen aufgestockt werden, können die notwendigen elektronischen Verknüpfungen in den kantonalen wie kommunalen Einwohnerregistern unterstützt werden.

Noch einmal: Die Harmonisierung und Verknüpfung dieser Daten geschieht in erster Linie aus Bundesinteresse. Ich erinnere an die GPK, die das ebenfalls festgestellt und festgehalten hat. Wenn Goodwill und Investitionsbereitschaft der Gemeinden durch den Bund wirklich beeinflusst und unterstützt, gefördert werden sollen, dann ist die Erhöhung gemäss Minderheitsantrag auf 10 Millionen Franken der effektiv glaubwürdige Tatbeweis. Städte und Gemeinden erwarten diesen Tatbeweis aus dem Nationalrat. Sowohl der Schweizerische Städteverband als auch der Schweizerische Gemeindeverband unterstützen diesen Antrag. Städte und Gemeinden werden so sicher eher bereit sein, den geforderten Goodwill für die ihnen immer noch verbleibenden gut 40 Millionen für die Strukturerhebung 2000 aufzuwenden. Immerhin ist ihr Beitrag dafür deutlich mehr als ein Drittel der vom Bund zu leistenden Investitionen.

Ohne Mittun der Gemeinden läuft gar nichts. Sagen Sie darum hier auch B; sorgen Sie dafür, dass der Auftraggeber Bund seinen Auftrag an die Gemeinden auch anständig bezahlt! Stimmen Sie dieser Erhöhung der Unterstützungsbeiträge für die Registerharmonisierungen zu; erhöhen Sie entsprechend den Verpflichtungskredit auf 115,3 Millionen Franken!

Brunner Toni (V, SG): Ich beantrage Ihnen, den Verpflichtungskredit für die nächste eidgenössische Volkszählung in einer angemessenen Höhe zu sprechen und daher 100 Millionen Franken vom Bund zu bewilligen (Art. 1 von Entwurf B). Ich beantrage Ihnen damit 8 Millionen Franken weniger als die Kommissionsmehrheit und gut 15 Millionen Franken weniger als die Kommissionsminderheit.

Herr Köfmel hat als Berichterstatter zu meinem Antrag gesagt, dass die Kürzung auf einen schönen runden Betrag wohl eher politisch motiviert sei. Man kann es politisch nennen – aber, Herr Köfmel, was ist in diesem Haus schon nicht politisch? Ich möchte einfach darauf hinweisen, dass ich, wenn ich diesen Antrag stelle, überhaupt kein schlechtes Gewissen habe; handelt es sich doch um eine Kürzung um ganze 7 Prozent des vorgesehenen Betrages. Daher würde ich auch meinen, dies sei keine Rasenmähertaktik meinerseits, sondern eine saubere Schonpolitik gegenüber dieser Vorlage.

Um eines vorwegzunehmen: Mit diesem Antrag will ich der Volkszählung 2000 nicht an den Kragen gehen; dazu ist mein Antrag viel zu moderat. Was ich will, ist nicht mehr und nicht weniger als einen effizienten Mitteleinsatz und eine Berücksichtigung der aktuellen Lage der Bundesfinanzen. Als kleines Beispiel möchte ich an dieser Stelle beifügen: Wir haben soeben das «Bundesgesetz über die Strukturhebung der Schweiz» wieder in das «Bundesgesetz über die eidgenössische Volkszählung» umgetauft, und bereits sind wir mit grossen und kleinen Broschüren eingedeckt worden, für welche die Überschrift «Strukturhebung der Schweiz 2000» gewählt wurde. Diese ist jetzt eigentlich bereits wieder hinfällig. Dies nur als kleines Beispiel, wo und wie auch gespart werden könnte. Bei diesen Broschüren handelt es sich nicht um etwas sehr Informatives; sie erfüllen einfach einen Informationsauftrag, haben mehr Stimmungsmache für die Volksabstimmung gemacht und beinhalten inhaltlich eigentlich nichts anderes als Argumente für die Vorlage.

Mit meinem sehr moderaten Antrag auf eine Kürzung um 8 Millionen Franken wird der Verpflichtungskredit gerade einmal um eine Million pro Jahr gekürzt. Damit ist die Volkszählung niemals gefährdet, sie wird genau gleich durchgeführt. Wir müssen uns einfach über eines im klaren sein: Es gibt in diesem Land existentiell wichtigere Fragen und Vorlagen als diejenige, mit der wir uns jetzt auseinandersetzen. Man mag mir jetzt widersprechen; ich höre bereits die Stimmen, die sagen, dass sich ohne ausführlichste statistische Unterlagen kein moderner Staat mehr führen lasse. Auch wenn ich diese Argumentation allein schon recht eigenartig finde, muss ich einfach entgegennehmen, dass die besten Statistiken nicht viel nützen, wenn sie sich auf ungenaue oder falsche Angaben abstützen und wenn daraus falsche Schlüsse gezogen werden. Genau dies ist bei einer Zwangserhebung, wie die Volkszählung eben eine ist, nie gänzlich auszuschliessen.

Es kommt hinzu, dass wir in einem Land leben, in dem wir so ziemlich alles, was es gibt, registriert und erfasst haben. Fortlaufend gibt es neue Statistiken und Erhebungen. Viele Unternehmungen stützen sich nicht nur auf die Erhebungen des Bundes ab, sondern führen selber fortlaufend neue Erhebungen mit neuen Zahlen und Fakten durch.

Was mir daher ein bisschen sauer aufstösst, ist der immense Betrag von 108 Millionen Franken, den uns diese neue Strukturhebung kosten soll. Zu diesem Betrag kommen – wie ich heute mit Erstaunen festgestellt habe – noch 7,5 Millionen Franken für Etatstellen. Ich sehe daraus, dass mein Antrag, eine Kürzung um 8 Millionen Franken vorzunehmen, gar nicht so schlecht liegt. In Anbetracht dieser neuen Situation, die ich vorher auch nicht gekannt habe, ist er sogar absolut im Rahmen. Wenn man noch die Kosten der Kantone und Gemeinden dazurechnet, kommt man auf eine Summe von über 160 Millionen Franken. Das ist kein Pappenstiel.

Der Bund muss den Gürtel enger schnallen. Vor kurzer Zeit haben wir über das «Haushaltziel 2001» abgestimmt. Wir werden noch einige Kämpfe auszufechten haben, wo und wie Einsparungen realisiert werden sollen. Jedenfalls werden wir froh sein, wenn wir überall dort, wo es möglich ist, und vor allem dort, wo es nicht weh tut, einige Millionen Franken ein-

gespart haben. Hier nun tut es uns nicht weh. Die Kürzung um 8 Millionen Franken ist angemessen. In der Schweiz wird trotz dieser Kürzung alles genau gleich weiterlaufen. Das verspreche ich Ihnen. So wichtig ist der Betrag, den Sie beantragen, auch wieder nicht. Angesichts dieser Tatsachen ist mein Antrag human, moderat und sinnvoll.

Ich bitte Sie, meinem bescheidenen Kürzungsantrag angesichts der prekären Bundesfinanzen zuzustimmen. Wenn Sie das tun, haben Sie, wenn auch nur in bescheidener Weise, gespart und so zumindest einen Teil Ihres heutigen Tagwerkes gut erfüllt.

Fässler Hildegard (S, SG): Herr Brunner, mein Gedächtnis lässt mich etwas im Stich. Wir haben gestern eine andere Statistik bewilligt – Kostenpunkt: 13 Millionen Franken – für Kühe, Schweine, Ziegen und Schafe. Welche Haltung hatten Sie dort? Wieviel Prozent hätte man dort allenfalls einsparen können?

Brunner Toni (V, SG): Frau Fässler, glauben Sie, ich sei ein Anhänger dieser neuen Einrichtung gewesen, wonach wir jedes Tier registrieren und durch den Bund erfassen lassen müssen? Das gibt einen zusätzlichen administrativen Aufwand, der uns Bauern zusätzlich von der Arbeit abhalten wird. Ich bin der letzte, der dem mit Begeisterung zugestimmt hätte. Ich musste aber leider trotzdem zustimmen, weil wir schliesslich unter einem uns von aussen aufgezwungenen Diktat auf diese Angaben zurückgreifen müssen. Das ist für den Export unserer Tiere überlebenswichtig.

Dünki Max (U, ZH): Zuerst zu Artikel 7 Absatz 2: Unsere Fraktion ist mehrheitlich der Meinung, dass am bisherigen Brauch festzuhalten ist. Der Bund soll nur mit den Kantonen verkehren, und die Kantone sollen sich um die Gemeinden kümmern. Wenn wir plötzlich eine neue Terminologie einführen, könnten sich die Gemeinden darauf berufen, bei anderen Bundesbeiträgen, wo nur die Kantone erwähnt, aber auch die Gemeinden gemeint sind, einen Rechtsanspruch zu haben.

Die Fraktion ist sich aber bewusst, dass bei der Strukturhebung weitgehend die Gemeinden die Arbeit haben. Die Kantone sollen deshalb die Beiträge auch entsprechend weitergeben; das ist sicher auch die Meinung der Mehrheit der Kommission.

Ich persönlich werde aber für die Minderheit Müller-Hemmi stimmen. Als früherer Gemeindeglied habe ich mir eine Berufskrankheit zugezogen: Ich habe ein chronisches Misstrauen gegenüber den Kantonen, wenn es um das Geldverteilen geht. Es wäre besser, wenn die Gemeinden einen Rechtsanspruch auf eine Geldzuweisung für die geleistete Arbeit erhielten. Jetzt hängt es vom Wohlwollen der Kantone ab, wie sie die Gemeinden vergüten wollen. Gebrannte Kinder fürchten das Feuer. Persönlich plädiere ich für das Anliegen der Minderheit.

Zu Artikel 1 des Bundesbeschlusses über den Verpflichtungskredit der eidgenössischen Volkszählung 2000: Der Minderheitsantrag Müller-Hemmi geht davon aus, dass die Gemeinden auch etwas mehr bekommen sollten. Darum sind die Antragsteller der Meinung, dass der Beitrag angemessen sei. Die Strukturhebung bzw. die Volkszählung 2000 findet keineswegs nur im Interesse des Bundes statt. Die Kantone und Gemeinden profitieren bei ihren Planungen auch davon. Die LdU/EVP-Fraktion vertritt den Standpunkt, dass ein Verpflichtungskredit von 108 Millionen Franken genüge, um diesen Auftrag ordnungsgemäss auszuführen. Aber ich sage es nochmals: Wir zählen auf die Anständigkeit der Kantone, dass sie den Gemeinden einen gerechten Anteil der Bundesgelder weiterleiten.

Persönlich werde ich auch hier den Minderheitsantrag Müller-Hemmi unterstützen, in der Meinung, dass die Krediterhöhung dazu dient, die Gemeinden besser entschädigen zu können. Jeder Arbeiter ist seines Lohnes wert. Der Erfolg der Strukturhebung hängt vom Einsatz und Willen der Gemeinden ab. Ein besserer finanzieller Anreiz wird die Motivation steigern. Mit einem etwas besseren finanziellen Zustand las-

sen sich ohne Zweifel auftretende Probleme – die gibt es – besser lösen. Ich appelliere an Ihre Grosszügigkeit zugunsten der Gemeinden.

Herr Toni Brunner – Sie haben es gehört – möchte für diesen Zweck etwas weniger Geld ausgeben. Er findet, wenn man die Aufgabe mit etwas weniger Perfektionismus angehe, könne man Geld einsparen. Herr Brunner vertritt hier eine Eigenschaft, die bei vielen Schweizern anzutreffen ist: Die anderen sollen sparen, aber Sparübungen im eigenen Bereich sind abzulehnen. Ich erinnere daran, dass die Schweiz eine der perfektsten Agrarstatistiken besitzt. Wir wissen von jedem Dorf, wie viele Kühe, Pferde, Esel, Hühner, Schafe und Bienenvölker es dort gibt. Nur die einzelnen Bienen werden meines Wissens nur stichprobenweise gezählt. Um die Sozialstatistik, die wir auch für die Politik brauchen, steht es weniger gut. Wir wissen auch wenig über das Bildungsniveau der Menschen in unserem Land. Über die Strukturhebung erfahren wir mehr darüber. Darum ist es nicht zu verantworten, dass wir bei der Volkszählung knauserig werden. An den präzisen Agrarstatistiken soll auch nach meiner Meinung nicht gerüttelt werden; sie sind nützlich. Was dem einen aber recht ist, soll dem anderen billig sein.

Ich bitte Sie, diesen Kürzungsantrag abzulehnen.

Präsident: Ich teile Ihnen mit, dass die SVP-Fraktion die Kommissionsmehrheit unterstützt.

Randegger Johannes (R, BS): Zunächst zum Antrag der Minderheit Müller-Hemmi zu Artikel 7 Absatz 2: Wir haben in diesem Artikel 7 bereits die Gemeinden aufgeführt. Wenn es nun um die konkrete Verteilung der finanziellen Mittel des Bundes zur Harmonisierung der Register geht, sprechen wir hier gemäss den Angaben in der Botschaft über 2,7 Millionen Franken.

Jetzt müssen Sie sich vorstellen, wie sich das in der Praxis auswirkt: Wir haben 3000 Gemeinden in der Schweiz, und der Bund schreibt nun alle diese Gemeinden an und schickt jeder Gemeinde einen Scheck von 1000 Franken. Damit haben wir dem Cabaret eine weitere Nummer hinzugefügt.

Es handelt sich um eine Frage der Verwaltungsführung. Der Bund führt die Verwaltung über 26 Kanäle, nämlich über jene der Kantone. Wollen wir nun ein Präjudiz dafür schaffen, dass der Bund an den Kantonen vorbei 3000 Kanäle etabliert?

Ich habe – im Gegensatz zu Kollege Dünki – Vertrauen in die Kantone, dass sie das Geld verursachergerecht an die Gemeinden verteilen. Wie soll der Bund schliesslich herausfinden, wie hoch der einzelne Harmonisierungsaufwand in einer Gemeinde mit 30 Seelen oder in einer Gemeinde mit 12 000 Seelen ist?

Sie ersehen aus diesen Bemerkungen, dass die FDP-Fraktion den Antrag der Minderheit Müller-Hemmi ablehnt.

Zur Vorlage B betreffend den Verpflichtungskredit, zum Antrag der Minderheit Müller-Hemmi auf der einen Seite, die eine Erhöhung des Verpflichtungskredites beantragt, und zum Antrag Brunner Toni auf der anderen Seite, welcher einen Verpflichtungskredit von 100 Millionen Franken beantragt: Zunächst müsste ich als Sprecher der FDP-Fraktion Toni Brunner danken, und zwar nicht nur dafür, dass er sparen will, sondern auch dafür, dass er sogar noch einen Antrag von seiten der FDP-Fraktion aus dem Ständerat – einen Antrag von Kollege Büttiker – übernommen hat. Ich finde das eine charmante Geste; er hat den Antrag hier auch charmant vorgetragen. Unser Kollege hat uns aber nicht gesagt, wo er kürzen will. Vielleicht will er einfach, dass 7 Prozent weniger Fragen gestellt werden und dass auf dem Fragebogen ein paar Fragen gestrichen werden; vielleicht will er bei den Unterstützungen der Gemeinden kürzen, oder vielleicht will er noch etwas viel Geschickteres machen: Er will dem Bundesamt für Statistik vorschreiben, dass es über diese Erhebung nicht kommunizieren, nicht informieren darf.

Wir müssen uns im klaren sein – ich erwarte hier gerne eine Frage von einer Kollegin oder einem Kollegen –, dass diese Erfassung in der Qualität, in der Breite, im Informationsgehalt und betreffend die Kosten von keiner anderen Befragung, von keiner anderen Interviewmethode, von keiner Trendana-

lyse geschlagen wird. Im Durchschnitt zahlen der Schweizer Bürger und die Schweizer Bürgerin 25 Franken für diese Strukturhebung. Keine andere private Anstalt macht Ihnen das in dieser Qualität günstiger. Wenn Sie Interviews durch eine private Organisation durchführen lassen, kostet Sie das mindestens 50 Franken pro Interview, manchmal sogar 200 Franken.

Die FDP-Fraktion hat sich mit dieser Sache auseinandergesetzt. Wir sind der Auffassung, dass die Kosten für die Strukturhebung seriös gerechnet worden sind. Sie sind im Ständerat geprüft worden; wir haben sie in der WBK und in der Fraktion geprüft. Wir stehen hinter diesen 108 Millionen Franken. Wenn wir etwas machen, dann machen wir es richtig. Wir kommen nicht einfach herein und sagen: Jetzt geben wir der ganzen Sache noch einen populären kürzeren Haarschnitt, nur damit es charmant aussieht.

Wir unterstützen den Antrag der Mehrheit der Kommission.

Berberat Didier (S, NE): Tout d'abord, je tiens à déclarer mes intérêts. En tant que chancelier d'une ville, j'ai quelques intérêts dans ce problème de financement du recensement.

Je tiens à vous dire que, au nom du groupe socialiste, je vous demande d'appuyer les deux propositions de minorité Müller-Hemmi à l'article 7 alinéa 2 de la loi sur le recensement fédéral de la population et à l'article 1er de l'arrêté fédéral concernant le crédit d'engagement destiné à financer le recensement fédéral de la population de l'an 2000.

En effet, à notre sens, les communes et les villes de notre pays doivent être mieux dédommagées que ne le prévoit la loi pour les dépenses occasionnées par le recensement. Ces deux propositions de minorité vont d'ailleurs dans le sens des vœux de l'Association des communes suisses et de l'Union des villes suisses qui sont intervenues dans ce sens, jusqu'ici malheureusement en vain. Il nous semble aller de soi que les communes et les villes, qui ont toujours été associées à ce recensement fédéral, se voient reconnaître un droit à être indemnisées pour le très important travail supplémentaire qu'elles accomplissent pour le compte de la Confédération. C'est la raison fondamentale pour laquelle il nous paraît indispensable de citer nommément les communes en plus des cantons, à l'article 7 alinéa 2 de cette loi.

En effet, celles-ci sont partenaires de la Confédération dans ce domaine, et sans leur collaboration rien ne pourrait se faire. Ce n'est pas un motion de défiance à l'égard des cantons, mais je vous signale quand même que certains d'entre eux ont déjà écrit aux communes – dans le canton de Neuchâtel, c'est déjà le cas. Dans la lettre qu'il adresse aux communes, le canton de Neuchâtel signale qu'il envisagera éventuellement le fait d'indemniser les communes. Donc, le risque qu'on court, c'est que les cantons gardent l'argent pour eux, alors que la grande masse des investissements est faite par les communes.

La seconde proposition de minorité Müller-Hemmi demande que le crédit d'engagement destiné à financer cette opération passe de 108 millions de francs à 115,3 millions de francs. Il s'agit donc d'un supplément de 7,3 millions de francs qui représente – et c'est d'ailleurs un hasard – 1 franc par habitant de notre pays. A l'origine, il avait été prévu d'octroyer seulement 2,7 millions de francs pour l'harmonisation et la coordination des registres, ce qui – vous l'admettez – n'est qu'une goutte d'eau dans la mer.

En demandant d'augmenter le crédit d'engagement de 7,3 millions de francs, la proposition de minorité souhaite donc porter cette somme à 10 millions de francs. Ce montant modeste nous semble un minimum, si l'on veut inciter les communes et les cantons à connecter leur réseau informatique en matière de registre des habitants, surtout lorsque l'on sait que dans certaines communes les registres sont encore tenus manuellement.

Si l'on veut vraiment être incitatif dans ce domaine, la Confédération doit donc consentir cet effort financier. Il s'agirait d'un signal clair qui est attendu par les villes et les communes qui, rappelons-le, devront consentir des investissements de l'ordre de 40 millions de francs, ce qui représente plus du tiers du crédit d'engagement de la Confédération.

En raison de l'état précaire des finances des communes et des villes, en particulier des grandes agglomérations, le succès du recensement fédéral 2000 dépend pour une bonne part de la question de savoir si elles seront convenablement dédommagées pour leurs dépenses. En votant en faveur de ces propositions de minorité, je pense que nous mettons toutes les chances de notre côté.

Enfin, je tiens à signaler que le groupe socialiste refusera la proposition Brunner Toni puisque celle-ci tend à baisser le crédit d'engagement, alors que nous-mêmes demandons de l'augmenter. Il est quand même amusant que ce soit M. Brunner qui demande ça. J'attends de sa part qu'il fasse aussi des propositions d'économies dans le domaine de l'agriculture.

Moser René (F, AG): Jetzt haben wir tatsächlich ein Problem. Sie sollen jetzt über Artikel 7 abstimmen, der von einer «Strukturerhebung» spricht. Das können Sie gar nicht! Sie haben ja kurz zuvor darüber abgestimmt, dass Sie den Begriff «Volkszählung» beibehalten wollen. Jetzt können Sie nicht in Artikel 7 von einer «Strukturerhebung» sprechen. Deshalb begreife ich diese unsinnige Abstimmung überhaupt nicht. Der Ratspräsident hat ja zu Recht den Vorschlag gemacht, die Differenz zwischen dem Text des Bundesgesetzes und jenem des Bundesbeschlusses über den Verpflichtungskredit redaktionell zu bearbeiten. Wir lehnen Artikel 7 ab, und Sie müssen das auch, sonst sind Sie völlig inkonsequent.

Zum Antrag der Minderheit Müller-Hemmi: Die Frage der Aufstockung des Budgets ist für uns ganz klar zu beantworten. Ich habe einen Rückweisungsantrag gestellt mit dem Auftrag, eine massive Reduktion der Kosten herbeizuführen. Es ist selbstverständlich, dass wir diese Erhöhung ablehnen, obschon ich gewisses Verständnis dafür habe. Wir beschliessen in diesem hohen Rat dauernd Verpflichtungen zuhanden der Gemeinden und Kantone, die das dann «ausfressen» müssen. Sie sollen dann bezahlen, was wir beschlossen haben.

Zum Antrag Brunner Toni: Er ist ein wenig ein Spassvogel. Er hat einen Antrag Büttiker aus dem Ständerat – wie Herr Randegger gesagt hat – übernommen und ihn jetzt hier eingebracht. Ich frage mich nur, wo denn eigentlich die Mehrheit Ihrer Fraktion war, als ich einen Rückweisungsantrag gestellt habe. Aber ich verzeihe ihm das, er ist noch jung. Trotzdem unterstützen wir ihn, auch wenn Herr Randegger sagt, man müsste genau festlegen, wo man nun seine 8 Millionen Franken einsparen wolle. Das spielt gar keine Rolle. Wenn jemand einen Antrag auf Kürzung stellt, ist das nur gut. Man muss nicht dauernd sagen, wo die Verwaltung ihre Einsparungen noch machen muss. Ich bin überzeugt: Es könnten wesentlich mehr als 8 Millionen Franken eingespart werden. Aber der Wille zum Sparen fehlt in diesem Saal seit Jahr und Tag.

Deshalb lehnen wir den Antrag der Minderheit Müller-Hemmi ab und stimmen dem Kürzungsantrag Brunner Toni zu.

Lötscher Josef (C, LU): Die CVP-Fraktion beantragt Ihnen, auf der Linie zwischen dem Antrag der Minderheit Müller-Hemmi und dem Antrag Brunner Toni, also bei den 108 Millionen Franken, zu bleiben und dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Ich persönlich muss hier meine Interessen darlegen. Ich bin Präsident eines Gemeindeverbandes und werde in dieser Frage dem Antrag der Minderheit Müller-Hemmi zustimmen. Herr Brunner, Sie haben in Ihrem Votum kein einziges Argument in bezug auf die Frage geliefert, welchen inhaltlichen Teil Sie aus diesem Gesetz herausstreichen wollen. Wir können nicht eine Strukturerhebung machen, die halbbratig ist. Wir brauchen dafür das ganze Gesetz. Das kostet eben etwas. Sie können nicht einfach pauschal eine Kürzung beantragen. Zudem müssen wir hier in diesem Saal auch einmal die Verantwortung wahrnehmen. Es wird beim Bund legifigiert; deshalb können wir nicht gleichzeitig den Vollzug und die Finanzierung an die Kantone delegieren und diese bezahlen lassen. Es gilt auch hier der Grundsatz: Wer zahlt, befiehlt. Es ist auch längstens bekannt, dass die Kantone zu

schnell vom Bund Vollzugs- und Finanzierungsaufträge akzeptieren und übernehmen – in der Absicht, die Kosten dann anteilmässig auf die Städte und Gemeinden zu verteilen.

Der CVP-Fraktion erscheint die Mittellösung mit den 108 Millionen Franken richtig. Die CVP-Fraktion empfiehlt Ihnen, auf dieser Linie zu bleiben und den Antrag der Minderheit Müller-Hemmi sowie den Antrag Brunner Toni abzulehnen.

Kofmel Peter (R, SO), Berichterstatter: Ich spreche nur zu Artikel 7 von Entwurf A. Herr Ratti wird zu den Finanzen sprechen.

1. In Artikel 7 Absatz 1 steht tatsächlich noch das Wort «Strukturerhebung», allerdings nur im deutschen Text; französisch hat man das anders formuliert. Ich denke, dass es eine Frage der redaktionellen Überarbeitung ist, hier den richtigen Begriff einzusetzen.

2. Die WBK verkennt natürlich die Wichtigkeit der Städte und Gemeinden in dieser Frage überhaupt nicht.

3. Herr Dünki hat uns in seinem ersten Votum schön aufgezeigt – auch im zweiten, wobei er dann allerdings aus der Sicht der WBK den falschen Schluss gezogen hat –, wie wichtig diese Erhebung gerade auch für die Gemeinden ist. Weil dies so ist, denke ich, dass wir auch davon ausgehen dürfen, dass die Gemeinden mitarbeiten.

4. Es kann aber doch nicht sein, dass wir zu den 26 Zahlungskonkanälen, die wir zu den Kantonen haben, jetzt noch 3000 weitere Kanäle öffnen! Ich erinnere Sie an all das, was hier im Rahmen der Geschäftsprüfung und der Geschäftsberichte des Bundesrates in Sachen Verwaltungseffizienz gesagt worden ist.

Die Kommission hat in dieser Frage mit 10 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen entschieden; ich bitte Sie eindringlich, der Mehrheit zu folgen und das Geld zuerst an die Kantone zu überweisen. Wir dürfen wohl das Vertrauen haben, dass sie dieses Geld im Sinne ihrer kantonalen Gegebenheiten verteilen.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: Je peux ajouter des remarques complémentaires à celles de M. Kofmel concernant le montant du crédit d'engagement destiné à financer ce recensement fédéral de la population. On est en présence de trois propositions: la proposition de la majorité de la commission, celle de la minorité et une proposition individuelle.

La proposition de minorité Müller-Hemmi justifie une augmentation du montant du crédit d'engagement, surtout pour considérer les frais et la situation qui vont se produire au niveau des communes. D'autres intervenants ont insisté aussi sur cette argumentation.

De l'autre côté, il y a la proposition Brunner Toni de réduction du crédit à 100 millions de francs, qui a été simplement justifiée pour des raisons d'économies. Or, tout le monde ou presque veut ce recensement qui est la base d'autres possibilités d'enquêtes, par sondage notamment. Donc, un point de vue rationnel nous porterait à conclure, comme la majorité de la commission, qu'il faudrait en rester au crédit d'engagement de 108 millions de francs, calculé par l'administration et inscrit dans le projet du Conseil fédéral. Je rappelle qu'il s'agit d'un crédit d'engagement, et donc chaque année ce crédit doit être inscrit au budget annuel de l'Office fédéral de la statistique. Ce crédit doit être justifié et, éventuellement, on peut encore intervenir chaque année si sa justification n'est pas crédible.

En conclusion, le bon sens nous dit de soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: J'aimerais attirer votre attention sur le fait qu'il y a une autre divergence entre le Conseil national et le Conseil des Etats, c'est que l'expression «la Confédération peut octroyer une aide financière», qui était la formulation initiale, a été transformée en «la Confédération octroie une aide financière».

La discussion en commission a été assez longue quant à l'opportunité de faire ce changement. Vous savez qu'il y a le garde-fou des caisses fédérales sous forme de la loi sur les subventions, qui fait qu'on ne peut pas, même si l'on dit qu'il

ya une obligation d'octroyer, dépasser le plafond des moyens disponibles. Mais il y a déjà un petit air de promesse de corne d'abondance dans ce changement de vocabulaire qui peut inciter les partenaires de la Confédération à attendre peut-être plus que ce que la Confédération pourra effectivement verser.

Si on étend l'idée que les bénéficiaires directs ne sont pas seulement les 26 cantons, mais également les 3000 communes, et s'il y avait une obligation de payer – la Confédération octroierait –, si elle devait traiter exactement de la même façon chacune, quelle que soit sa situation réelle, on arriverait à des chèques de l'ordre de 800 francs par commune. Ce n'est pas le but que nous poursuivons.

A propos de la demande de préciser que les communes soient reconnues comme des bénéficiaires directs, le Conseil fédéral s'y oppose. La situation peut être différente de canton à canton. C'est finalement la législation cantonale qui détermine les tâches exactes des communes, l'appui que le canton leur apporte peut-être ou ne leur apporte pas.

La Confédération doit pouvoir s'adapter aux besoins réels, aux efforts réels qui doivent être faits, et ne doit pas imaginer une aide qui ne correspondrait pas aux situations de chacune de ces communes, ou plutôt aux situations dans chacun de ces 26 cantons. Voilà encore une raison pour laquelle nous vous prions de renoncer à ajouter les communes à l'alinéa 2 et de vous rallier à la proposition de la majorité de la commission.

Ceci étant dit, je tiens tout particulièrement à exprimer la conscience que le Conseil fédéral a du fait que l'essentiel des tâches est effectivement accomplie par les communes, que nous sommes persuadés que cela est aussi à leur avantage de le faire, mais que cela représente une lourde charge. Une lourde charge qui, selon le rôle qui leur est imparti par le canton, peut être parfois trop lourde. C'est la raison pour laquelle la Confédération doit pouvoir les aider.

La Confédération les aidera sur le plan intellectuel, c'est-à-dire celui du software, mais elle doit pouvoir accorder des aides financières. Elle le fera par le truchement des cantons. Elle part de l'évidence que des cantons ne peuvent pas retenir dans leur caisse des moyens qui doivent permettre à leurs entités communales de remplir les tâches que l'on attend d'elles. De cette tribune, je ne lance pas un appel aux cantons, tellement cela me paraît évident, mais je suis persuadée que la Confédération soutiendra toujours les communes qui feront valoir que des moyens dont elles ont besoin seraient restés bloqués quelque part en route. Je ne veux pas croire que cela devienne nécessaire.

Abs. 1, 1bis – Al. 1, 1bis
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 84 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 59 Stimmen

Art. 8, 9; Ziff. II, III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 8, 9; ch. II, III

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 2149)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Banga, Bangarter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelín, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Bortoluzzi, Bosshard,

Bühlmann, Burgener, Caccia, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, Comby, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Genner, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Löttscher, Maître, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stump, Teuscher, Thanei, Tschopp, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden, Zwygart (132)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Baumann Alexander, Borer, Brunner Toni, Dreher, Frey Walter, Gusset, Jaquet, Maurer, Moser, Schliüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Steinemann, Weyeneth (14)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Baader, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Bühler, Carobbio, Cavalli, Christen, David, Eggly, Ehrier, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Friderici, Goll, Grendelmeier, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hegetschweiler, Hochreutener, Imhof, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kunz, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Müller Erich, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Scherrer Jürg, Speck, Spielmann, Steffen, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Waber, Widrig, Wyss, Zapfl, Ziegler (53)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

B. Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit der eidgenössischen Volkszählung 2000

B. Arrêté fédéral concernant le crédit d'engagement destiné à financer le recensement fédéral de la population de l'an 2000

Detaiberation – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Müller-Hemmi, Bäumlín, Burgener, Weber Agnes, Widmer)

... von 115 300 000 Franken ...

Antrag Brunner Toni

... von 100 000 000 Franken ...

Art. 1*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Müller-Hemmi, Bäumlín, Burgener, Weber Agnes, Widmer)

.... de 115 300 000 francs

Proposition Brunner Toni

.... de 100 000 000 francs

*Abstimmung – Vote**Eventuell – A titre préliminaire*

Für den Antrag der Mehrheit 99 Stimmen

Für den Antrag Minderheit 50 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit 114 Stimmen

Für den Antrag Brunner Toni 41 Stimmen

*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe 131 Stimmen

Dagegen 23 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise***Art. 2, 3***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamt Abstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 2152)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Antille, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Burgener, Caccia, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglín, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Genner, Gonseth, Gröbet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Löt-scher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Semadeni, Simon, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (130)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Borer, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Giezendanner, Gusset, Kunz, Maurer, Moser, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Steinemann, Weyeneth (15)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Föhn, Jaquet, Oehrli, Seiler Hanspeter (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Baader, Bangerter, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Bühler, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Ehrler, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Friderici, Goll, Grendelmeier, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Loretan Otto, Marti Werner, Maspoli, Müller Erich, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Ruf, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Strahm, Suter, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vermot, von Allmen, Waber, Widrig, Zapfl, Ziegler (50)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Zehnte Sitzung – Dixième séance**Dienstag, 23. Juni 1998****Mardi 23 juin 1998**

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Zimmerli Ulrich (V, BE)

97.040

Volkszählung 2000**Recensement****de la population de l'an 2000***Differenzen – Divergences*

Siehe Jahrgang 1997, Seite 1281 – Voir année 1997, page 1281

Beschluss des Nationalrates vom 17 Juni 1998

Décision du Conseil national du 17 juin 1998

A. Bundesgesetz über die eidgenössische Volkszählung**A. Loi fédérale sur le recensement fédéral de la population****Titel***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Gemperli Paul (C, SG), Berichterstatter: Im Bundesgesetz über die eidgenössische Volkszählung 2000 bestehen zwei Differenzen zum Nationalrat:

Die erste Differenz bezieht sich auf den Titel des Gesetzes. Der Ständerat hat im Titel des Gesetzes der heutigen Wirklichkeit entsprechend vom «Bundesgesetz über die Struktur-erhebung der Schweiz» sprechen wollen. Es sollen nicht einfach die Häupter gezählt werden. Vielmehr geht es bei dieser Volkszählung um eine grosse Zahl von Daten, die für eine Vielzahl von Zwecken Verwendung finden, nicht zuletzt in der Gesetzgebung und bei der Beurteilung wirtschaftlicher Sachverhalte. Die Erhebung hat Auswirkungen auf viele Sachgebiete. Dennoch will der Nationalrat beim vertrauten Titel «Volkszählung» bleiben. Es wurden vor allem Gründe der Tradition geltend gemacht; weiter wurde darauf hingewiesen, dass die französische Übersetzung nicht glücklich sei. Der Nationalrat hat sehr deutlich – mit 91 zu 23 Stimmen – dem Titel «Volkszählung» den Vorzug gegeben.

Die Kommission stellt Ihnen den Antrag, dem Nationalrat zu folgen. Mit diesem Antrag verbindet sie aber die dringende Aufforderung, dass im Randtitel von Artikel 1 des Gesetzes vom «Gegenstand der Volkszahlung» gesprochen werde. Das Wort «Volkszählung» müsste dort also noch beigefügt werden. Mit dieser Ergänzung wird klargestellt, dass nicht nur Personen gezählt werden, sondern dass auch andere Daten einbezogen sind.

So kann auch garantiert werden, dass in anderen Bestimmungen des Gesetzes, beispielsweise in Artikel 4 und in Artikel 7, die zutreffende Bezeichnung «Strukturerhebung» mindestens im deutschen Text nicht geändert werden muss. In diesem Punkte beantragen wir Ihnen also Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates.

Martin Jacques (R, VD): Il y aura dans quelques mois 2000 ans qu'un recensement ordonné par l'empereur romain César Auguste provoquait indirectement le plus grand événement de notre histoire. Les divergences sur notre recensement de l'an 2000 sont d'un ordre plus modeste: un titre, un article

Votre commission en formation réduite vous propose de gommer ces divergences et d'adhérer aux décisions du Conseil national.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je remercie la commission de vouloir éliminer les divergences. Ainsi, la mise en place du recensement de l'an 2000 est achevée. Je suis persuadée que

1. le recensement de l'an 2000 sera une étape dans la modernisation de nos méthodes d'investigation;
2. et vous l'êtes tout autant, les informations que nous pourrions récolter en l'an 2000 seront extrêmement importantes pour une bonne gestion de l'Etat, une «good governance».

Je vous remercie de nous donner les moyens de faire ce travail nécessaire au bon fonctionnement de l'Etat.

Präsident: Die kleine Ergänzung des Randtitels von Artikel 1 ist rein redaktioneller Art.

*Angenommen – Adopté***Art. 7***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Gemperli Paul (C, SG), Berichterstatter: In Absatz 1 hält die Formulierung des Nationalrates deutlicher fest, dass auch die Erfassung und die Auswertung der erhobenen Daten finanziell zu Lasten des Bundes gehen. Das war an sich auch der Wille des Ständerates. Da die nationalrätliche Fassung klarer ist, besteht kein Grund, ihr nicht zuzustimmen.

Die WBK beantragt Ihnen, bei Absatz 1 dem Beschluss des Nationalrates zuzustimmen.

In Absatz 1bis ist ebenfalls eine Verdeutlichung vorgenommen worden. Es wird ausdrücklich erwähnt, welche Kosten die Kantone und Gemeinden zu tragen haben. Im Interesse einer sauberen Verteilung der finanziellen Konsequenzen kann auch in diesem Punkte dem Beschluss des Nationalrates zugestimmt werden.

Absatz 2 enthält in der nationalrätlichen Fassung eine zwingende Verpflichtung des Bundes, den Kantonen zur Förderung der Harmonisierung und Koordination ihrer Einwohner-, Gebäude- und Wohnregister Beiträge auszurichten. Der Ständerat hat nur die Möglichkeit vorgesehen, solche Beiträge auszuschütten. Es ist auch hier im Interesse der Verdeutlichung geboten, dem Nationalrat zu folgen.

Die WBK beantragt Ihnen daher, bei Artikel 7 dem Beschluss des Nationalrates zuzustimmen.

*Angenommen – Adopté***B. Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit der eidgenössischen Volkszählung 2000****B. Arrêté fédéral concernant le crédit d'engagement destiné à financer le recensement fédéral de la population de l'an 2000****Titel***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Büttiker Rolf (R, SO): Der Versuch ist sehr wahrscheinlich hoffnungslos, aber es ist ein letztes Aufbäumen.

Ich beantrage Ihnen bei der Abstimmung über die Ausgabenbremse Festhalten. Es bleibt jetzt nichts anderes mehr übrig, nachdem die Beschlüsse so gefallen und alle Versuche gescheitert sind, eine moderne Volkszählung durchzuführen.

Ich beantrage Ihnen Verweigerung der Zustimmung bei der Abstimmung über die Ausgabenbremse, wie das der Ständerat bereits einmal getan hat. Ich kann einer veralteten Volkszählung mit Fragebogen nicht zustimmen.

Frau Dreifuss, Sie und die Verwaltung haben das Parlament mit dem ewigen Versprechen – ich werde auf das Wort «ewig» zurückkommen – über den Tisch gezogen, dass 2010 die Volkszählung endlich modernisiert werde. Dann also, im Jahre 2010, sei es möglich, und zwar ohne Fragebogen, mit Registerzählung, kombiniert mit dem Mikrozensus und mit den modernen elektronischen Datenverarbeitungsmethoden. Aber ich kann Ihnen sagen, 1987 hat man uns im Hinblick auf die Volkszählung 1990 genau dasselbe erzählt, das kann man im Amtlichen Bulletin nachlesen. Der damalige EDI-Chef, Herr Bundesrat Cotti, hat uns damals die genau gleichen Versprechungen abgegeben, dass 1990 der Fragebogen das letzte Mal zur Anwendung komme. Unterdessen sind zehn Jahre vergangen, und diesbezüglich ist nichts passiert. Man hat es in diesen zehn Jahren sträflicherweise unterlassen, die Voraussetzungen für eine moderne Volkszählung 2000 ohne den beim Volk verhassten Fragebogen zu schaffen.

Frau Dreifuss, Sie und die Verwaltung haben vorerst gewonnen. Sie werden das durchsetzen, Sie werden heute siegen, und die veraltete Volkszählung wird durchgesetzt. Sie werden aber die Rechnung ohne das Volk gemacht haben. Wir werden uns dann bei Philippi wiedersehen, bei der praktischen Umsetzung der Volkszählung 2000.

Wir haben die Klängen schon oft gekreuzt; ich möchte deshalb die Debatte nicht verlängern, aber auf folgende Punkte hinweisen:

1. Grosse Teile des Volkes werden diesen Fragebogen nicht oder unvollständig ausfüllen – das war 1990 schon der Fall, und das wird im Jahre 2000 wieder so sein –, und sie werden ihn in den Papierkorb werfen.

2. Es ist erwiesen, dass Zwangserhebungen sehr ungenau sind, insbesondere wenn man weiss, dass gewisse Teile der Bevölkerung die Fragebogen nicht ausfüllen.

3. 1990 waren Sanktionen vorgesehen gegen Leute, die diesen Fragebogen nicht ausgefüllt haben. Es ist nichts passiert. Diese Sanktionen gegen Leute, die das Ausfüllen der Fragebogen verweigert haben, konnten nicht durchgesetzt werden. Ich glaube – wenn Sie das anschauen, müssen Sie das auch zugeben –, dass mit der jetzigen Lösung solche Sanktionen auch im Jahre 2000 kaum durchgesetzt werden können.

4. Der Datenschutz auf Gemeindeebene ist beim Controlling der nicht oder nur teilweise ausgefüllten Fragebogen nicht gewährleistet; das kann ich aus der Praxis sagen. Das war schon 1990 so und wird im Jahre 2000 nicht anders sein.

5. Vollerhebungen mit Fragebogen haben mit modernen statistischen Erhebungsmethoden nichts zu tun. Das kann man auch von professoraler oder von wissenschaftlicher Seite her bestätigen.

6. Der finanzielle Aufwand ist nicht zu unterschätzen: 108 Millionen Franken durch den Bund, 45 Millionen Franken durch Kantone und Gemeinden; das macht über 150 Millionen Franken. Über 150 Millionen Franken für eine veraltete Volkszählung auszugeben, das ist nach meiner Auffassung viel zuviel Geld.

Ich bitte Sie, heute bei der Abstimmung über die Ausgabenbremse die Zustimmung wieder zu verweigern und dieses unschöne Geschäft, das nichts bringt, das auch volkswirtschaftlich und politisch nichts bringt, im letzten Moment – es bleibt nichts anderes übrig – zu stoppen.

Gemperli Paul (C, SG), Berichterstatter: Ich glaube nicht, dass wir jetzt noch einmal in die materielle Diskussion eintreten sollten. Es ist aber noch einmal festzuhalten, was bereits

bei der Behandlung des Gesetzes gesagt worden ist: Ein moderner Staat braucht solche Strukturdaten, sonst ist eine zielgerichtete Führung nicht möglich.

Zum Verpflichtungskredit: Die Durchsetzung der Harmonisierung der Register verlangt von den Kantonen und Gemeinden den Einsatz von personellen und finanziellen Ressourcen. Nur wenn solche Ressourcen eingesetzt werden, wird man im Jahre 2010 dem Anliegen von Herrn Büttiker auch wirklich Rechnung tragen können. Den Kantonen und Gemeinden kann bei dieser vom Bund übertragenen Aufgabe nur entgegengekommen werden, wenn das Parlament auch bereit ist, diesen Verpflichtungskredit zu sprechen. Ohne diesen Verpflichtungskredit können die entsprechenden Mittel nicht ausgerichtet werden.

Ich möchte Sie noch darauf hinweisen, dass der Nationalrat bei der Abstimmung betreffend Ausgabenbremse mit 131 zu 23 Stimmen zugestimmt hat. Das Ergebnis im Nationalrat war also sehr klar.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Lorsque quelqu'un effectue un baroud d'honneur, comme on dit je crois en langage militaire, on ne peut que rendre hommage à sa volonté de faire passer son idée. Il y a un cérémonial militaire qui permet de dire: «Oui, nous reconnaissons qu'il s'est battu jusqu'au dernier moment et qu'il s'est battu pour ses idées.» En ce qui concerne la réalité, M. Gemperli a tout dit. Ce n'est que si nous pouvons faire ce premier pas vers l'harmonisation des registres, suivi du deuxième pas qui sera la base constitutionnelle nous permettant d'exiger des communes des registres harmonisés, que nous pourrions introduire un autre système. Je dis à l'intention du procès-verbal que je n'ai jamais déclaré qu'il n'y aurait plus jamais de questionnaires; ce que j'ai promis, c'est qu'on ne poserait pas des questions que les autorités communales devraient poser dans le cadre des registres harmonisés. C'est cette base-là qui nous manque aujourd'hui. Le recensement de l'an 2000 est un premier pas. Les projets que nous vous présenterons de prévoir une compétence fédérale dans ce domaine sera le deuxième pas.

Monsieur Büttiker, nous verrons si l'opinion préfère le système du recensement ou le transfert à la Confédération de la compétence d'harmoniser tous les registres. C'est une question que nous aurons encore l'occasion de discuter ici. Je suis persuadée, Monsieur Büttiker, que vous aurez de nouveau tout le poids de votre expérience et de vos convictions à jeter dans la bataille.

Aujourd'hui, votre Chambre a adopté cette loi; le Conseil national l'a fait également. Je vous prie de ne pas laisser la chose à moitié faite: une loi sans crédit serait une loi inapplicable.

Art. 1

Antrag der Kommission

Ausgabenbremse

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 1

Proposition de la commission

Frein aux dépenses

Adhérer à la décision du Conseil national

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe

Dagegen

33 Stimmen

5 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

97.040

Volkszählung 2000
Recensement
de la population de l'an 2000

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 732 hiervor – Voir page 732 ci-devant
Beschluss des Nationalrates vom 17. Juni 1998
Décision du Conseil national du 17 juin 1998

A. Bundesgesetz über die eidgenössische Volkszählung

A. Loi fédérale sur le recensement fédéral de la population

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes
Dagegen

38 Stimmen
3 Stimmen

An den Nationalrat – Au Conseil national

Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herzog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jutzet, Keller Christine, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehli, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (140)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Frey Walter, Grobet, Gusset, Hasler Ernst, Jaquet, Keller Rudolf, Kunz, Maspoli, Maurer, Moser, Ruf, Schenk, Schlüer, Schmied Walter, Spielmann, Steffen, Steinemann, Waber, Weyeneth, Wyss (27)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Berberat, Egerszegi, Fischer-Seengen, Föhn, Pidoux, Steiner, Theiler (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Baader, Binder, Caccia, Cavalli, Filliez, Gonseth, Grendelmeier, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hess Otto, Jans, Jeanprêtre, Maitre, Mühlemann, Pelli, Pini, Rechsteiner Paul, Ruffy, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Simon, Vogel, von Allmen (25)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Leuenberger (1)

97.040

**Volkszählung 2000
Recensement
de la population de l'an 2000**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1228 hiervor – Voir page 1228 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 26. Juni 1998
Décision du Conseil des Etats du 26 juin 1998

A. Bundesgesetz über die eidgenössische Volkszählung

A. Loi fédérale sur le recensement fédéral de la population

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 2232)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Antille, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bühler, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Genner, Giezendanner, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle,

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral